

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature,
Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[pʊ; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌeksˌaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .]
XII , NO . 376 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第376号。

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 20 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月20日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈeksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] , [strænd] .
EXETER ' CHANGE , STRAND .
埃克塞特 - 改变 , 链 .

埃克塞特“交换，斯特兰德。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [pʊ; əv][ˈeksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] ?
Who has not heard of Exeter ' Change ?
WHO 有 不是 听到 的 埃克塞特 - 改变 ?

谁没听说过埃克塞特“变革”？

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [məˈnædʒəri][ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪz] — [waɪld] [biːsts]
celebrated all over England for its menagerie and merchandize — wild beasts
著名 全部 超过 英格兰 为了 它是 动物园 和 商品 — 荒野 野兽
[ænd; ənd] [ˈkʌtləri] — [kæŋɡəˈruːz][ænd; ənd] [ˈfliːsi] [ˈhəʊziəri] — [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ˈmɪnɪkɪn][ˈpɪnz] —
and cutlery — kangaroos and fleecy hosiery — elephants and minikin pins —
和 刀具 — 袋鼠 和 羊毛 针织品 — 大象 和 迷你金 别针 —
[ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] — [ænd; ənd][ˈsævɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] [laɪf] .
a strange assemblage of nature and art — and savage and polished life .
一个 奇怪的 装配 的 自然 和 艺术 — 和 野蛮的 和 抛光 生活 .
因其动物园和商品而闻名全英格兰——野生动物和餐具——袋鼠和羊毛袜——大象和迷你胸针——自然与艺术的奇特组合——以及野蛮与精致的生活。

[æɪt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈvɒljʊːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
At page 69 of the present volume we have given a brief sketch of the
在 页 - 的 这 展示 体积 我们 有 给定 一个 简短的 草图 的 这
" [ˈeɪnʃənt] [saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈeksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] ,
" **Ancient Site of the Exeter ' Change** ,
" 古老的 地点 的 这 埃克塞特 - 改变 ,
在本卷第69页，我们简要概述了“埃克塞特交易所古遗址”。

" & [siː] . ; [ˈəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbɜːli] ,
" **& c . ; showing how the magnificent house of Burleigh** ,
" & c . ; 显示 如何 这 壮丽 房子 的 伯利 ,
等等；展示了伯利庄园的宏伟景象，

[weə(r)] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] [deɪn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtrezərə(r)] — [æɪt; ət][leŋkθ; leŋθ]
where Queen Elizabeth deigned to visit her favourite treasurer — at length
在哪里 女王 伊丽莎白 设计 到 访问 她 最喜欢的 财务主管 — 在 长度
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪˈseptəbəl] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈkɔːtlɪ] [biːsts] ,
became a receptable for uncourtly beasts ,
成为 一个 可接收的 为了 不礼貌的 野兽 ,
伊丽莎白女王纡尊降贵地探望她最宠爱的财政大臣的地方——最终却沦为粗鄙野兽的收容所。

[bɜːdz] , [ænd; ənd] [ˈreptəɪlz] , [waɪlst] [ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʃɒp,ki:pə]
birds , and reptiles , whilst the lower part became a little nation of shopkeepers
鸟类 , 和 爬行动物 , 而 这 降低 部分 成为 一个 小的 国家 的 店主
,
/
,
鸟类和爬行动物，而下半部分则变成了一个小商店聚集区。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ʃaɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsɪməni] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [klɑːk]
among whom shine conspicuous the parsimony and good fortune of Mr . Clarke
之中 谁 闪耀 显眼的 这 节俭 和 好的 财富 的 先生 . 克拉克
, [ðə; ðɪ][ˈkʌtlə(r)] ,
, **the cutler** ,
, 这 卡特勒 ,
其中，刀具商克拉克先生的节俭和好运尤为引人注目。

[huː] [əˈmæst] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfɔːtʃuːn] .
who amassed here a princely fortune .
WHO 积累 这里 一个 王子 财富 .
他在这里积累了巨额财富。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈhævɪŋ] [kənˈdemd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
But the march of improvement having condemned the whole of the building ,
但 这 行进 的 改进 拥有 谴责 这 所有的 的 这 建筑 ,
但是，随着时代变迁，整栋建筑都失去了原有的用途。

" ['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:riŋ] [krɒs] .
" **Exeter** ' **Change is removed to Charing Cross** .
" 埃克塞特 - 改变 是 已移除 到 查令 叉 .

“埃克塞特‘Change’已取消，改为查令十字街。”

" ['mɪstə(r)] . ['krɔ:sɪz] [ɑ:kjə'peɪfənz] [ɡɒn] ,
" **Mr** . **Cross's occupation's gone** ,
" 先生 . 十字架的 职业的 已消失 ,

克罗斯先生的工作没了，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [hæv; həv]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres]['niərə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] [baɪ] [rɪ'mu:viŋ]
and the wild beasts have progressed nearer the Court by removing
和 这 荒野 野兽 有 进展 更近 这 法庭 经过 移除

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [mju:z] .
to the King's Mews .
到 这 国王学院 巷子 .

野兽们已经迁徙到国王的马厩，从而更靠近了宫廷。

['ʊəli; 'ɔ:li] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [,prezə'veɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Surely such a place is worthy of preservation in a graphic sketch for THE
一定 这样的 一个 地方 是 值得 的 保存 在 一个 形象的 草图 为了 这
['mɪrə(r)] .
MIRROR .
镜子 .

这样的地方当然值得用素描的形式在《镜报》上刊登出来保存下来。

[pə'hæps] [ɪts] ['wʌndər] [wɜ:(r); wə(r)][wʌnz][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]['ʌʊə(r)] ['wɪʃɪz] — [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Perhaps its wonders were once the goal of our wishes — to receive a long
也许 它是 奇迹 是 一次 这 目标 的 我们的 愿望 — 到 收到 一个 长的

[bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɒli] ['jəʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
bill from the jolly yeoman at the door ,
账单 从 这 快乐的 乡绅 在 这 门 ,

或许，它的奇妙之处曾经是我们愿望的目标——收到门口那位和蔼可亲的农夫递来的长长账单。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] ,
to see the living wonders of the upper story ,
到 看 这 活的 奇迹 的 这 上 故事 ,

去看看楼上的活生生的奇观，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] [ɔ:(r)] ['wɪs(ə)l] - [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər]
and be treated with a pocket knife or whistle - whip from the counters
和 是 治疗 和 一个 口袋 刀 或者 哨 - 鞭 从 这 计数器

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ə'pɑ:tmənts] ,
of the lower apartments ,
的 这 降低 公寓 ,

然后被楼下公寓的柜台人员用小刀或哨鞭殴打。

[hæv; həv] ['prɒbəbli] [æt; ət][wʌŋ]['piəriəd][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [bi:n] [grænd] [tri:ts] .
have probably at one period or other been grand treats .
有 大概 在 一 时期 或者 其他 到过 盛大 款待 .

可能在某个时期都是盛大的款待。

[jes] , ['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] ,
Yes , **gentle reader** ,
是的 , 温和的 读者 ,

是的，亲爱的读者。

[ænd; ənd] [tu:] [dɔ:z] [i:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['wʌndə] [ə'prɪəd] [ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
and two doors east of this world of wonders appeared the early numbers of
和 二 门 东方 的 这 世界 的 奇迹 出现 这 早期的 数字 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɪ'seləni] .
the present Miscellany .
这 展示 杂项 .

在这个奇妙世界的东边两扇门外，出现了现在这本杂集的早期刊物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,
Among the improvement projects ,
之中 这 改进 项目 ,
[ɪz] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ]
在 众多改进项目中，

[wi:; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sə'saɪətɪz] [ɪz][tu:; tə] ['ɒkjupaɪ]
we hear that a building for the meetings of public societies is to occupy
我们 听到 那 一个 建筑 为了 这 会议 的 民众 社会 是 到 占据
[ðə; ði] [ə'bʌv] [saɪt] .
the above site .
这 多于 地点 .

我们听说上述地块将用于建造一座供公共团体开会的建筑物。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 418]
[页 -]
[第418页]

['ri:s(ə)nt] [bə'lu:n] [ə'sent] .
RECENT BALLOON ASCENT .
最近的 气球 上升 .
[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[dʒu:n] - , - .
June 10 , 1829 .
六月 - , - .
1829年6月10日。

[sɜ:(r)] , — [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Sir , — With your permission ,
先生 , — 和 你的 允许 ,
先生，——如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] [aɪ] ['wɪtnɪs] [ɒn][maɪ] [ə'sent] [wɪð]
I will attempt to describe the magnificent scene I witnessed on my ascent with
我 将要 试图 到 描述 这 壮丽 场景 我 目击者 在 我的 上升 和
['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ɡri:n] ,
Mr : G : Green ,
先生 : G : 绿色的 ,
我将尝试描述我和格林先生一起攀登时所看到的壮丽景色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 10th , - ;
in his balloon , on Wednesday , June 10th , 1829 ;
在 他的 气球 , 在 周三 , 六月 10th , - ;
1829年6月10日星期三，他乘坐热气球；

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [wɒnt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋɡwɪdʒ][tu:; tə][dɪ'pɪkt][ɪts]['grændʒə(r)]; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
but I really want the power of language to depict its grandeur ; for no
但 我 真的 想 这 力量 的 语言 到 描绘 它是 宏伟 ; 为了 不
[pəʊ'etɪk] [teɪst] ,
poetic taste ,
诗意的 品尝 ;

但我真的希望语言的力量能够描绘出它的宏伟；并非出于诗意的欣赏，

[ɔ:(r)]['pens(ə)l][ɒv; əv][mæn] , [kæn; kən][ʌn'fəʊld][ðə; ði]['splendɪd] [si:n] [wi:: wi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] ['trævə-sɪŋ]
or pencil of man , can unfold the splendid scene we enjoyed while traversing
或者 铅笔 的 男人 , 能 展开 这 灿烂 场景 我们 享受 尽管 穿越
[ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['ri:dʒənz] .
the ethereal regions .
这 空灵的 地区 .

或者说，人的一支铅笔，可以展现我们在穿越虚幻领域时所欣赏到的壮丽景象。

['hævɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gri:n] [ai] [ə'sendɪd] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]
Having implicit confidence in the skill of Mr . Green I ascended with him from
拥有 隐式 信心 在 这 技能 的 先生 . 绿色的 我 上升 和 他 从
[ðə; ði][dʒə'meɪkə] ,
the Jamaica ,
这 牙买加 ,

由于对格林先生的技能充满信心，我与他一起从牙买加出发。

[ti:] - ['ga:dnz] , [ɹɒðəʊhɪlð] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [,æklə'meɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] , [hu:z] [fɔ:mz]
Tea - gardens , Rotherhithe , amidst the acclamations of the multitude , whose forms
茶 - 花园 , 罗瑟希德 , 在.....之中 这 掌声 的 这 民众 , 谁 表格
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [su:n] [pɑ:st] [ə'weɪ] ;
and voices soon passed away ;
和 声音 很快 通过了 离开 ;

罗瑟希德的茶园里，人群欢呼雀跃，但很快，人群的身影和声音就消失了；

[ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm][ɒv; əv][men] ([wɪð] [ju: 'es]) [si:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
the busy hum of men (with us) ceased in a few seconds ,
这 忙碌的 哼 的 男人 (和 我们) 停止 在 一个 很少 秒 ,
(和我们一起的) 男人们忙碌的嗡嗡声在几秒钟内停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
and a solemn stillness reigned over the metropolis .
和 一个 庄严 寂静 统治 超过 这 都会 .

大都市一片肃穆寂静。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:n] ,
The serenity of the evening threw a degree of solemnity over the scene ,
这 宁静 的 这 晚上 扔 一个 程度 的 严肃 超过 这 场景 ,
夜晚的宁静给这场景蒙上了一层庄严肃穆的气氛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
which had the effect of enchantment .
哪个 有 这 影响 的 魅力 .
具有魔法般的效果。

[wi:; wi]['nevə(r)][lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['klaʊdləs]
We never lost sight of the earth , for our voyage was perfectly cloudless
我们 绝不 丢失的 视线 的 这 地球 , 为了 我们的 航程 曾是 完美 无云
.
:
.

我们始终没有失去对地球的视线，因为我们的航程风平浪静，万里无云。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [prə'pɔ:(ə)nɪz] , [ðəʊ] [məʊst]
The fields and buildings were all in miniature proportions , though most
这 字段 和 建筑物 是 全部 在 微型 比例 , 尽管 最多
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [di'pɪkt] ;
exquisitely depicted ;
精美绝伦 描绘 ;

田野和建筑物虽然都是微缩模型，但描绘得非常精美；

[ænd; ənd][æz; əz]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][ˈhɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˈtɑʊə(r)][pʊv; əv] ['lʌndən] , [es 'ti:] . [pɔ:lz] , & [si:] .
and as Greenwich Hospital , the Tower of London , St . Paul's , & c .
和 作为 格林威治 医院 , 这 塔 的 伦敦 , 英石 . 保罗的 , & c .
[ə'pærəntli] [ri'si:did] [frəm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] ,
apparently receded from our view ,
显然 消退 从 我们的 看法 ,

随着格林威治医院、伦敦塔、圣保罗大教堂等似乎逐渐从我们的视野中消失，

[ðə; ði] ['kʌntri] [sək'si:dɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [kən'tɪnju:d] ['ɡɑ:d(ə)n] .
the country succeeded , resembling one continued garden .
这 国家 成功了 , 类似 一 持续 花园 .

这个国家成功了，宛如一座连绵不断的花园。

[ðə; ði] ['fi:ldz] [pʊv; əv] [wi:t] , & [si:] . [wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:tɪfli] [dɪ'faɪnd] ,
The fields of wheat , & c . were beautifully defined ,
这 字段 的 小麦 , & c . 是 非常漂亮 定义 ,

麦田等田地轮廓分明，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪənəs] [pʊv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊv; əv] ['vɑ:nɪʃ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z]
and the clearness of the atmosphere threw a sort of varnish (if I may use
和 这 清晰度 的 这 气氛 扔 一个 种类 的 漆 (如果 我 可能 使用
[ðə; ði] [tɜ:m]) ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [pʊv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the term) over the whole face of nature .
这 学期) 超过 这 所有的 脸 的 自然 .

清澈的空气仿佛给大自然的整个表面涂上了一层清漆（如果我可以这个词的话）。

[wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [temz] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [həʊl] [pʊv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
We had the Thames in view the whole of the time ,
我们 有 这 泰晤士河 在 看法 这 所有的 的 这 时间 ,

我们全程都能看到泰晤士河。

[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvjələt][pʊv; əv]['sɪlvə(r)] ; [bʌt; bət] [brɪ'ləʊ] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] ,
which appeared like a rivulet of silver ; but below Kingston Bridge ,
哪个 出现 喜欢 一个 溪流 的 银 ; 但 以下 金斯顿 桥 ,

它看起来像一条银色的小溪；但在金斯顿桥下方，

[ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [ə'sent] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['ɡɪldɪd] [ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɪð]
about half an hour after our ascent , the setting sun gilded its surface with
关于 一半 一个 小时 后 我们的 上升 , 这 环境 太阳 镀金 它是 表面 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] .
magnificent effect .
壮丽 影响 .

我们登顶大约半小时后，落日将它的表面镀上了一层金色，景色壮丽。

[ðə; ði] [boʊts] [ə'prɪəd] [laɪk]['lɪt(ə)] ['pi:sɪz] [pʊv; əv] [kɔ:k] .
The boats appeared like little pieces of cork .
这 船 出现 喜欢 小的 件 的 软木 .

这些小船看起来像一小块一小块的软木塞。

[ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] , [æ; ət] [ˈmɪlbæŋk] , [hæ; hə; ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɒ; ə; eɪ] [twelfθ] [keɪk] [kʌt]
The Penitentiary , at Millbank , had the resemblance of a twelfth cake cut
这 监狱 , 在 米尔班克 , 有 这 相似 的 一个 第十二 蛋糕 切
[ˈɪntuː] [ˈkwɔːtəz] ;
into quarters ;
进入 四分之一 ;

米尔班克监狱的形状就像一个被切成四份的十二分之一蛋糕；

[es ˈtiː] . [pɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒ; əv] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstrɪŋktli] [siːn] ,
St . Paul's and the Tower of London could be distinctly seen ,
英石 . 保罗的 和 这 塔 的 伦敦 可以 是 明显地 已见 ,
圣保罗大教堂和伦敦塔清晰可见。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈpɒn][ðəə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
the light falling happily upon their proportions .
这 光 坠落 快乐地 之上 他们的 比例 .
阳光洒在他们身上，勾勒出优美的身姿。

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˈlʌndən] [ˈbrɪdʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [tuː] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefəts] [ɒ; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒ; əv]
Old and New London Bridges , were like two feeble efforts of the works of
老的 和 新的 伦敦 桥梁 , 是 喜欢 二 微弱 努力 的 这 作品 的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

旧伦敦桥和新伦敦桥，就像人类两项微弱的杰作；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒ; əv][ˈneɪtʃə(r)][ˈəʊvə(r)][ɑːt] ,
and here we saw the triumph of nature over art ,
和 这里 我们 锯 这 胜利 的 自然 超过 艺术 ,
在这里，我们看到了自然战胜了艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtlɪnəs] [ɒ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːks] [ɒ; əv][mæn] .
and the littleness of the great works of man .
和 这 小 的 这 伟大的 作品 的 男人 .
以及人类伟大作品的渺小。

[æ; ət][wʌn][taɪm] , [ɒn] [nɪˈəʊɪŋ] [ˈbætəsi] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
At one time , on nearing Battersea Bridge , we observed a small ,
在 一 时间 , 在 临近 巴特西 桥 , 我们 观察到 一个 小的 ,
有一次，在接近巴特西桥时，我们看到了一棵小树，

[blæk] [striːk] [əˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒ; əv][ðə; ði] [temz] ,
black streak ascending from the surface of the Thames ,
黑色的 条纹 上升 从 这 表面 的 这 泰晤士河 ,
一道黑色条纹从泰晤士河水面升起，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɪtʃmənd] [stiːm] [ˈpækɪt] .
which we concluded to be the smoke from a Richmond steam packet .
哪个 我们 结束 到 是 这 抽烟 从 一个 里士满 蒸汽 包 .
我们断定那是里士满蒸汽包冒出的烟。

[æ; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒ; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɒz; wəz] [saʊθ] - [iːst] ,
At that time the course of the balloon was south - east ,
在 那 时间 这 课程 的 这 气球 曾是 南 - 东方 ,
当时气球的飞行方向是东南方向。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [əˈbʌv] [əˈljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] .
although the smoke above alluded to was driven towards the west .
虽然 这 抽烟 多于 暗示 到 曾是 驱动 向 这 西方 .
尽管上面提到的烟雾被吹向了西方。

[ðə; ði][eə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [sə'ri:n] [wi;; wi][felt][nəʊ] ['məʊŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
The air being so serene we felt no motion in the car ,
这 空气 存在 所以 安详 我们 毛毡 不 运动 在 这 车 ,
空气如此宁静，以至于我们在车里感觉不到任何晃动。

[ænd; ənd][wi;; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kwaiətli] ['mu:vɪŋ] ,
and we could only know we were quietly moving ,
和 我们 可以 仅有的 知道 我们 是 悄悄 移动 ,
我们只能知道我们正在悄悄地移动。

[frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪənz] ([wɪt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)]) [pa:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
from seeing the grappling irons (which hung from the car) pass over the
从 看到 这 格斗 熨斗 (哪个 悬挂 从 这 车) 经过 超过 这
[ɜ:θ] ['ræpɪdli][frɒm; frəm] [fi:ld] [tu;; tə] [fi:ld] ;
earth rapidly from field to field ;
地球 快速 从 场地 到 场地 ;
从看到（悬挂在车上的）抓钩快速地从一块田地掠过另一块田地；

[waɪlst] [ðə; ði] [si:n] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'rɑ:mə] .
whilst the scene seemed to recede from our view like a moving panorama .
而 这 场景 似乎 到 消退 从 我们的 看法 喜欢 一个 移动 全景 .
眼前的景象仿佛一幅移动的全景画，渐渐从我们的视野中消失。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['æltɪtju:d][ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] ,
At our greatest altitude a solemn stillness prevailed ,
在 我们的 最 高度 一个 庄严 寂静 最终获胜 ,
在我们到达的最高海拔，一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ɪts][ɔ:f(ə)l]['grændʒə(r)][ænd; ənd][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
and I cannot describe its awful grandeur and my excitement .
和 我 不能 描述 它是 可怕 宏伟 和 我的 激动 .
我无法形容它那令人敬畏的宏伟和我的激动之情。

[wi;; wi] [ðen] [let] [lu:s] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['kʌntri] [br'ləʊ] , [wi;; wi]
We then let loose a pigeon , and having a favourable country below , we
我们 然后 让 松动的 一个 鸽子 , 和 拥有 一个 有利 国家 以下 , 我们
[prɪ'peəd] [tu;; tə] [dɪ'send] ,
prepared to descend ,
准备 到 下降 ,
然后我们放飞了一只鸽子，由于下方地形有利，我们准备下降。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gri:n] [heɪld] [sʌm; səm][men] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
and Mr . Green hailed some men with the cry of " we are coming
和 先生 . 绿色的 赞誉 一些 男人 和 这 哭 的 " 我们 是 未来
[daʊn] .
down .
向下 .
格林先生向一些人喊道：“我们要下来了。”

" [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][rʌŋ] ([ðəʊ] ['veri] [smɔ:l] ,) [ænd; ənd][wi;; wi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [wi:t] ,
" I saw them run (though very small ,) and we fell in a field of wheat ,
" 我 锯 他们 跑步 (尽管 非常 小的 ,) 和 我们 跌倒 在 一个 场地 的 小麦 ,
“我看到它们跑（虽然很小），然后我们跌倒在一片麦田里，

[niə(r)] ['kɪŋstən] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [rɪ'baʊnd] ; [ɪn][fækt][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ə'lait] [wɪð]
near Kingston , with scarcely any rebound ; in fact a child might have alighted with
靠近 金斯顿 , 和 几乎 任何 反弹 ; 在 事实 一个 孩子 可能 有 下车 和
['seɪftɪ] .
safety .
安全 .
在金斯顿附近，几乎没有反弹；事实上，一个孩子可能已经安全着陆了。

[ðʌs] , ['mɪstə(r)] . ['editə(r)] , [endɪd] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət]['splendɪd] ['vɔɪdʒ] .
Thus , Mr . Editor , ended this short and rapid , but splendid voyage .
因此 , 先生 : 编辑 , 结束 这 短的 和 迅速的 , 但 灿烂 航程 :

编辑先生, 至此, 这段短暂而迅速, 却又精彩绝伦的旅程就结束了。

[ɒn]['aʊə(r)] [ə'laɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [gri:n] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['aʊə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,
On our alighting , Mr . Green wrote on a piece of paper our safe arrival ,
在 我们的 下车 , 先生 : 绿色的 写道 在 一个 片 的 纸 我们的 安全的 到达 ,
我们下飞机后, 格林先生在一张纸条上写道: 我们平安到达。

[wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][sent] [hɪm] [ɒf] .
which he tied to the neck of a pigeon , and sent him off .
哪个 他 系 到 这 脖子 的 一个 鸽子 , 和 发送 他 离开 :

他把绳子绑在一只鸽子的脖子上, 然后把鸽子放飞了。

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['æltɪtju:d][dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
Our greatest altitude did not exceed one mile and a quarter , in consequence ,
我们的 最 高度 做过 不是 超过 一 英里 和 一个 四分之一 , 在 结果 ,
因此, 我们的最高海拔不超过一英里四分之一。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [gri:n] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] , [ɒv; əv][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪtʃ]
as Mr . Green informed me , of the density of the atmosphere , which
作为 先生 : 绿色的 知情的 我 , 的 这 密度 的 这 气氛 , 哪个
[wʊd] ,
would ,
会 ,

正如格林先生告诉我的那样, 大气密度会.....

[æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][elɪ'veɪ(ə)n] , [hæv; həv] [dɪmd] [ðə; ði]['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [br'ni:θ]
at a greater elevation , have dimmed the splendour of the scene beneath
在 一个 更大的 海拔 , 有 调暗 这 辉煌 的 这 场景 下面
[ju: 'es] .
us .
我们 :

地势较高, 遮蔽了下方景色的壮丽。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P : T : W :
P : T : W :

PTW

[[wi:; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] [kɒrə'spɒndənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
[We thank our ingenious Correspondent for the previous description of his
[我们 感谢 我们的 巧妙 通讯员 为了 这 以前的 描述 的 他的
[ri:s(ə)nt]['eəriəl] ['vɔɪdʒ] ,
recent aerial voyage ,
最近的 天线 航程 ,

[我们感谢我们才华横溢的通讯员此前对他最近的空中之旅的描述,

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]
as we are fully aware of the difficulty of describing such a magnificent
作为 我们 是 完全 意识到的 的 这 困难 的 描述 这样的 一个 壮丽
[si:n] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɪtnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .
scene as he must have witnessed in his ascent .
场景 作为 他 必须 有 目击者 在 他的 上升 :

我们完全明白, 要描述他在攀登过程中所目睹的如此壮丽的景象是多么困难。

['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;
During the whole voyage , he experienced nothing but sensations of delight ;
期间 这 所有的 航程 , 他 经验丰富的 没有什么 但 感觉 的 喜 ;
整个航程中, 他只有愉悦的感觉;

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] ['veri] [laɪt] [wɪnd] ,
the atmosphere being only disturbed by very light wind ,
这 气氛 存在 仅有的 不安 经过 非常 光 风 ;
大气层仅受到微风的扰动,

[dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [wɒft] [ðə; ði] ['eərənɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['eni] [lə'bo:riəs] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd]
just sufficient to waft the aeronauts without any laborious management , and
只是 充足的 到 飘动 这 航空员 没有 任何 费力的 管理 , 和
[ðə; ði] [taɪm] — ['i:vnɪŋ] — ['bi:ɪŋ] ['bjʊ:tɪfli] [sə'ri:n] .
the time — evening — being beautifully serene .
这 时间 — 晚上 — 存在 非常漂亮 安详 .
风力刚好足以让飞行员们在无需任何费力控制的情况下乘风破浪, 而且时间是傍晚, 环境非常宁静。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ɑ:'selvz] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] [baɪ] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒlə'si:əm] [pænə'rɑ:mə] ,
We thought ourselves richly rewarded by the view of the Colosseum Panorama ,
我们 想法 我们自己 丰富 奖励 经过 这 看法 的 这 罗马斗兽场 全景 ;
我们觉得欣赏到罗马斗兽场全景真是不虚此行。

[bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [sen'seɪʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [sɪks] , - [fi:t]
but what must have been their sensations at a distance of 6 , 600 feet
但 什么 必须 有 到过 他们的 感觉 在 一个 距离 的 6 , - 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
但身处6600英尺高空, 他们的感受该是怎样的呢?

[wen] [wɪð] [ðə; ði] [hju:dʒ] [mə'ʃi:n] [ðeɪ] [ə'prɪəd] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spek] .
when with the huge machine they appeared little more than a speck .
什么时候 和 这 巨大的 机器 他们 出现 小的 更多的 比 一个 斑点 .
与那台庞大的机器相比, 他们看起来只不过是一粒尘埃。

[ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] , [ɔ:(r)] [gleə(r)] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [kɒrə'spɒndənt] [dɪ'skraɪbz] ,
The varnish , or glare , which our Correspondent describes ,
这 漆 , 或者 强光 , 哪个 我们的 通讯员 描述 ,
我们的通讯员所描述的那种光泽或眩光,

[wɒz; wəz] [ðæt] [tʃɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [hɪə(r)] , [ɒn] [ɜ:θ] ,
was that charming effect which we are wont to admire here , on earth ,
曾是 那 迷人 影响 哪个 我们 是 惯于 到 钦佩 这里 , 在 地球 ,
那是我们在人间所习惯欣赏的那种迷人效果吗?

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [si:nz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in evening scenes , especially when they are lit up by the splendour of the
在 晚上 场景 , 尤其 什么时候 他们 是 点燃向上 经过 这 辉煌 的 这
['setɪŋ] [sʌn] ;
setting sun ;
环境 太阳 ;
在傍晚的场景中, 尤其是在落日余晖的映照下;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['dʌbli] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [wen] [vju:] [frəm; frəm] [səʊ] [greɪt] [æn; ən]
but which must be doubly enchanting when viewed from so great an
但 哪个 必须 是 双倍 妖娆 什么时候 已查看 从 所以 伟大的 一个
['æltɪtju:d] .
altitude .
高度 .
但从如此高的高度俯瞰, 景色必定更加迷人。

[ɪt'self] ； — - [tɪz] ['mɜːsɪ] , ['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] ；
Itself ； — ' **tis mercy , justice , charity** ；
本身 ； — 的 怜悯 ， 正义 ， 慈善机构 ；
它本身；——它是仁慈、正义、慈善；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rer] [buːn] [ðæt][mæn] [dʌθ] [gɪv] [tuː; tə][mæn] ；
It is the rarest boon that man doth give to man ；
它是这最稀有恩惠那男人确实给到男人 ；
这是人与人之间最珍贵的恩惠；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtə(r)] ；
It is the first perfection of our nature ；
它是这第一的完美 的 我们的 自然 ；
这是我们天性中第一个完美之处；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [br'aɪtəst] [ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊt][ɒv; əv] ['heɪvən] ；
It is the brightest attribute of heav'n ；
它是这最亮的 属性 的 天堂 ；
这是天堂最耀眼的特质；

[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː][mæn][ʃʊd; ʃəd][ræŋk] [br'niːθ] [ðə; ði] [bruːt] ；
Without it man should rank beneath the brute ；
没有 它 男人 应该 秩 下面 这 蛮力 ；
没有它，人就应该连野兽都不如；

[ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['eɪndʒl] .
And with it — he is little lower than angel .
和 和 它 — 他 是 小的 降低 比 天使 .
而有了它——他几乎和天使没什么两样。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [maɪt][ɒv; əv] ['penjəri][ɪz] ['pɪti] ；
The generous mite of penury is pity ；
这 慷慨的 螨虫 的 贫困 是 遗憾 ；
哪怕是微不足道的匮乏，也是怜悯；

[neɪ] , [ɛvn] [ə; eɪ] [lʊk] . —
Nay , ev'n a look . —
不 ， 甚至 一个 看 . —
不，哪怕只是一眼。

[nɒt][səʊ][ðə; ði] ['hɑːtləs] ['pɪt(ə)nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfluənt] ,
Not so the heartless pittance of the affluent ,
不是 所以 这 狠心 微不足道 的 这 富裕的 ,
但富人那冷酷无情的微薄之力却并非如此。

[ðæt] [ɪz] [hɪ'pɒkrəsi] .
That is hypocrisy .
那 是 虚伪 .
这是虚伪。

[ɪf] [juː; jə] ['pɪti] ,
If you pity ,
如果 你 遗憾 ,
如果你怜悯，

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['lɪbərəl][tuː; tə] [fə'gɪv] ,
Your heart is liberal to forgive ,
你的 心 是 自由主义 到 原谅 ,
你心胸宽广，乐于宽恕。

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [tuː; tə] [fə'get] —
Your memory to forget —
你的 记忆 到 忘记 —
让你遗忘的记忆——

[jɔ:(r); jə(r)] [pɜ:s] [ɪz][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [fri:]
Your purse is open , and your hands are free
你的 钱包 是 打开 , 和 你的 双手 是 自由的
你的钱包敞开着，双手也空着。

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['peniləs] .
To help the penniless .
到 帮助 这 身无分文 .
帮助贫困者。

['simbili:n] .
CYMBELINE .
辛白林 .
辛白林。

[ðə; ði] - .
THE PENDRILS .
这 - .
彭德里尔斯。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)
(致《镜报》编辑)

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,
先生，
— [frɒm; frəm][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
— **From a note which I have just seen at the foot of the interesting**
— 从 一个 笔记 哪个 我 有 只是 已见 在 这 脚 的 这 有趣的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði][ˈsekənd] ,
account of the escape of Charles the Second ,
帐户 的 这 逃脱 的 查尔斯 这 第二 ,
——摘自我刚刚看到的， 位于那篇关于查理二世逃亡的有趣记述末尾的一条注释，

[ɪn][vɒl] .
in vol .
在 卷 .
卷。

[vi:] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ðə; ði][ˈri:də(r)][ɪz][led][tu:; tə] [kən'klu:d] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpen](ə)n ['grɑ:ntɪd]
v . of the MIRROR , the reader is led to conclude , that the pension granted
v . 的 这 镜子 , 这 读者 是 引领 到 结束 , 那 这 养老金 的确
[tu:; tə] ['rɪtʃəd] - ,
to Richard Pendril ,
到 理查德 - ,
根据《镜报》的报道，读者可以得出结论，授与理查德·彭德里尔的养老金，

[ɪk'spaɪəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
expired at his death .
已到期 在 他的 死亡 .
他去世时已去世。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .
没有这种事。

[əʊld][ˈdɑːktər; draɪv] . - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈpræktɪst] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ˈælfɪrstən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Old Dr Pendril lived , practised , and died at Alfriston , a little
老的 博士 : - 居住地 , 已实践 , 和 死亡 在 阿尔弗里斯顿 , 一个 小的
[taʊn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
town in the east of Sussex ,
镇 在 这 东方 的 苏塞克斯 ,

老彭德里尔医生在苏塞克斯东部的一个小镇阿尔弗里斯顿生活、行医并去世。

[sʌm; səm] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [sɪns] .
some forty or fifty years since .
一些 四十 或者 五十 年 自从 .

大约四五十年前。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɒn] - , [daɪd][æt; ət] - , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
His son , John Pendril , died at Eastbourn , four or five years ago .
他的 儿子 , 约翰 - , 死亡 在 - , 四 或者 五 年 前 .

他的儿子约翰·彭德里尔四五年前在伊斯特本去世。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - , [kept][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] [ˈljʊːɪs] , [ə; eɪ][fjuː] [jˈiəz] [sɪns]
His son , Mr . John Pendril , kept a public house at Lewes , a few years since
他的 儿子 , 先生 : 约翰 - , 保留 一个 民众 房子 在 刘易斯 , 一个 很少 年 自从
 ,
 ,
 ,

他的儿子约翰·彭德里尔先生几年前在刘易斯经营一家酒馆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [əʊk] .
to which he added the appropriate sign of the " Royal Oak .
到 哪个 他 额外 这 合适的 符号 的 这 " 皇家 橡木 .

他还加上了“皇家橡树”的标志。

" [ɔːl] [ðiːz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈpen(ə)n][ɒv; əv] — — [mɑːrks] , [ˈgrɑːntrɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]
" All these in succession enjoyed the pension of — — marks , granted by Charles the
" 全部 这些 在 演替 享受 这 养老金 的 — — 标记 , 的确 经过 查尔斯 这
[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

“所有这些人先后都享受了查理二世授予的——马克养老金，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈkærəktə(r)] [kɔːld] " [friː] [ˈwɒrən] .
together with something of a sporting character called " free warren .
一起 和 某物 的 一个 体育 特点 称为 " 自由的 沃伦 .

以及一个颇具体育特色的组织“自由沃伦”。

" [ðə; ði][lɑːst][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] - [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] [ˈbraɪtn] .
" The last Mr . John Pendril was lately living at or near Brighton .
" 这 最后的 先生 : 约翰 - 曾是 最近 活的 在 或者 靠近 布莱顿 .

“约翰·彭德里尔先生最后一位居住在布莱顿或附近。”

[ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .
W : W :
W : W :

WW

[ˈiːtɪŋ] " [ˈmʌtn] [kəʊld] .
EATING " MUTTON COLD .
吃 " 羊肉 寒冷的 .

吃“冷羊肉”。

" ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
" (For the Mirror .)
" (为了 这 镜子 .)

(致《镜报》)

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [pʊ; əv] [hen] .
Be good enough to insert the solution of Hen .
是 好的 足够的 到 插入 这 解决方案 的 母鸡 .

请足够好，插入Hen的解决方案。

[biː] . - [es] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈmɪrə(r)] , [wɪt] [ai][send][æt; ət] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ]
B . ' s difficulty in your last MIRROR , which I send at foot , and thereby
B . - s 困难 在 你的 最后的 镜子 , 哪个 我 发送 在 脚 , 和 从而
[əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt]
oblige a constant
必须 一个 持续的

B. 在你最后那本《镜子》中遇到的困难，我已随信寄出，因此必须保持沉默。

[səbˈskraɪbə(r)][ænd; ənd] [frend] .
SUBSCRIBER AND FRIEND .
订户 和 朋友 .

订阅者和朋友。

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [səˈluːʃ(ə)n] , [pʊ; əv] [hen] .
The solution , or attempt at solution , of Hen .
这 解决方案 , 或者 试图 在 解决方案 , 的 母鸡 .

亨的解决方法，或者说解决方法的尝试。

[biː] . - [es] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˈgəʊldsmɪθ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm] " [rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n] " [wen]
B . ' s difficulty as to what Goldsmith means in his poem " Retaliation " when
B . - s 困难 作为 到 什么 金匠 方法 在 他的 诗 " 报复 " 什么时候
[hiː; hi] [kənˈkluːdʒ] [hɪz; ɪz][aɪˈrɑːnɪkl̩][juːˈləʊdʒɪəm][pʌn] [ˈedmænd] [bɜːk] ,
he concludes his ironical eulogium on Edmund Burke ,
他 结束 他的 讽刺 颂词 在 埃德蒙 伯克 ,

B.难以理解戈德史密斯在其诗作《报复》中，以讽刺的笔触赞颂埃德蒙·伯克时，究竟意欲何为。

[ðʌs] : —
thus : —
因此 : —

因此: -

" [ɪn] [ɔːt] - [twɒz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [ɔː(r)][ɪn] [pleɪs] , [sɜː(r)] ,
" In short ' twas his fate , unemployed , or in place , sir ,
" 在 短的 - 那是 他的 命运 , 失业 , 或者 在 地方 , 先生 ,

简而言之，这就是他的命运，要么失业，要么待在原地，先生。

[tuː; tə] [iːt] [ˈmʌtʌn] [kəʊld] , [ænd; ənd] [kʌt] [blɒks] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] .
To eat mutton cold , and cut blocks with a razor .
到 吃 羊肉 寒冷的 , 和 切 积木 和 一个 剃刀 .

吃冷羊肉，用剃刀切成块。

" [baɪ] [ˈbiːɪŋ] " [ˌʌnɪmˈplɔɪd] " [aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈzjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
" By being " unemployed " it is presumed that he was not engaged in the
" 经过 存在 " 失业 " 它 是 假定 那 他 曾是 不是 已订婚的 在 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][, ævəuˈkeɪʃən] [pʊ; əv][laɪf] ,
ordinary avocations of life ,
普通的 业余爱好 的 生活 ,

“失业”一词意味着他没有从事日常生活中的普通职业。

[ɔ:(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ðəʊz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [,ævəuˈkeɪʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv]
or in other words was not engaged in those legitimate avocations which have
或者 在 其他 字 曾是 不是 已订婚的 在 那些 合法的 业余爱好 哪个 有
[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ði][prəˈkjʊəriŋ][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
for their object the procuring the means of subsistence for the
为了 他们的 目的 这 采购 这 方法 的 生存 为了 这
[ˈmæstɪˌkeɪtə(r)] ;
masticator ;
咀嚼器 ;

换句话说，他没有从事那些以获取咀嚼者生存资料为目的的合法职业；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈmi:nɪŋ] , [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][ɪz]
but if it is meant to have a name of extensive meaning , the solution is
但 如果 它 是 意思是 到 有 一个 姓名 的 广泛的 意义 , 这 解决方案 是
[ʌnˈɑ:nsərəbl] .
unanswerable .
无法回答 .

但如果它意在具有广泛含义的名称，那么这个问题就无解了。

[əˈsjʊ:mɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ˈmi:nɪŋ] ,
Assuming the former to be Goldsmith's meaning ,
假设 这 以前的 到 是 金匠的 意义 ,
假设前者是戈德史密斯的意思，

[ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈi:tɪŋ] [ˈmʌtn] [kəʊld] ,
the answer to be given to the solution might be that eating mutton cold ,
这 回答 到 是 给定 到 这 解决方案 可能 是 那 吃 羊肉 寒冷的 ,
这个问题的答案可能是：吃冷羊肉。

[ɪz] [ˈi:tɪŋ] [kəʊld] [ˈmʌtn] [ɪn][ɪts][kəʊld] [steɪt] , [kʊkt] [ɔ:(r)] [ʌnˈkʊkt] ;
is eating cold mutton in its cold state , cooked or uncooked ;
是 吃 寒冷的 羊肉 在 它是 寒冷的 状态 , 煮熟 或者 生 ;
吃冷羊肉是指直接食用冷的羊肉，无论生熟。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][mɔ:(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] , [aɪ] [ˈkænɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði]
but if the more general meaning is insisted upon , I cannot see how the
但 如果 这 更多的 一般的 意义 是 坚持 之上 , 我 不能 看 如何 这
[ˈmæstɪˌkeɪtə(r)][ɪz] [ʌnɪmˈplɔɪd] ,
masticator is unemployed ,
咀嚼器 是 失业 ,

但如果坚持采用更普遍的含义，我看不出咀嚼者怎么会失业。

[æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ][məʊst][məˈtɪəriəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪmˈself] — [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn] [fʊl]
as his jaws which form a most material part of himself — are set in full
作为 他的 下颚 哪个 形式 一个 最多 材料 部分 的 他自己 — 是 放 在 满的
[ˈməʊʃn] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈi:tɪŋ] — [hens] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] —
motion by the operation of eating — hence full employment is given them —
运动 经过 这 手术 的 吃 — 因此 满的 就业 是 给定 他们 —
[ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] " [hi:; hi] " [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔ:z] .
and as much to the " he " who is the owner of such jaws .
和 作为 很多 到 这 " 他 " WHO 是 这 所有者 的 这样的 下颚 .

他的下颚是他身体最重要组成部分之一，通过进食的动作而充分活动，因此下颚得到了充分利用，而拥有这些下颚的“他”也同样如此。

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ˌeksɪˈbɪj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
EXHIBITION OF THE ROYAL ACADEMY .
展览 的 这 皇家 学院 .

皇家艺术学院展览。

([kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .) - .
(**Continued from page 338** .) **91** .
(持续 从 页 - .) - .

(接第338页) 91.

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkɛliː] , [lɔːd] [leɪftənənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [faɪf] . —
Portrait of the late Earl of Kellie , Lord Lieutenant of the County of Fife . —
肖像 的 这 晚的 伯爵 的 凯莉 , 主 中尉 的 这 县 的 法夫郡 . —
[diː] . [ˈwɪlki] . — [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] ,
D . Wilkie . — A noble portrait ,
D . 威尔基 . — 一个 高贵 肖像 ,

已故凯利伯爵（法夫郡郡尉）肖像——D·威尔基——一幅高贵的肖像画

[ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hɔːl] , [ˈkuːpə] . - .
painted for the County Hall , Cupar . **92** .
绘 为了 这 县 大厅 , 库帕尔 . - .

为库珀郡政厅绘制。92。

[naɪt] . — [eɪt] .
Night . — **H** .
夜晚 . — H .

夜。——H.

[ˈhaʊəd] — [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [siːn] [frɒm; frəm][ˈmɪlt(ə)n] : —
Howard — An exquisite scene from Milton : —
霍华德 — 一个 精美的 场景 从 米尔顿 : —

霍华德——弥尔顿作品中的一个绝妙场景：——

" — — — — — [naʊ] [gləʊ] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt]
" — — — — — **now glowed the firmament**
" — — — — — 现在 发光 这 苍穹

“—————此刻苍穹闪耀着光芒

[wɪð] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsæf.aɪəz] : [ˈhespərəs] [ðæt] [led]
With living sapphires : Hesperus that led
和 活的 蓝宝石 : 赫斯珀勒斯 那 引领

带着活的蓝宝石：引领的赫斯珀洛斯

[ðə; ði] [ˈstɑːri] [həʊst] , [rəʊd] [bɹˈaɪtəst] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ,
The starry host , rode brightest , till the moon ,
这 繁星 主持人 , 骑 最亮的 , 直到 这 月亮 ,

繁星点点，光芒四射，直至月亮，

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ˈklaʊdɪd] [ˈmædʒəsti] , [æt; ət][lenkθ; lenθ]
Rising in clouded majesty , at length
崛起 在 阴天 威严 , 在 长度

在云雾缭绕的壮丽中升起，终于

[əˈpærənt] [kwɪːn] [ˌʌnˈveɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiələs] [laɪt] ,
Apparent queen unveiled her peerless light ,
明显 女王 揭幕 她 无与伦比 光 ,

这位女王展现了她无与伦比的光芒，

[ænd; ænd] [ˈɒr] [ðə; ði] [dɑːk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvə(r)][ˈmænt(ə)l] [θruː] . " - .
And o'er the dark her silver mantle threw . " **102** .
和 超过 这 黑暗的 她 银 地幔 扔 . " - .

她的银色斗篷披在了黑暗中。“102.

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] . — [sɜː(r)][tiː] . [ˈlɒrəns] . - .
Portrait of the Duchess of Richmond . — Sir T . Lawrence . 110 .
肖像 的 这 公爵夫人 的 里士满 . — 先生 T . 劳伦斯 . - .

里士满公爵夫人肖像。——T·劳伦斯爵士。110。

[ˈkɑːrdɪnlz] , [ˈpriːsts] , [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [ˈsɪtənz] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz] - [fiːt] . — [diː] . [ˈwɪlki] .
Cardinals , Priests , and Roman Citizens washing the Pilgrims ' Feet . — D . Wilkie .
红雀队 , 神父 , 和 罗马 公民 洗涤 这 朝圣者 - 脚 . — D . 威尔基 .
— [ðɪs] [ˈserəməni] [teɪks] [pleɪs] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈhəʊli] [wiːk] ,
— This ceremony takes place during the holy week ,
— 这 仪式 需要 地方 期间 这 圣 星期 ,

红衣主教、神父和罗马公民为朝圣者洗脚。——D·威尔基——此仪式在圣周期间举行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ˈsæntə][ˌtrɪˈniːtə][ˈdeɪ] [ˌpelɪˈɡriːni] ;
in the Convent of Santa Trinita dei Pelligrini ;
在 这 修道院 的 圣诞老人 特里尼塔 德伊 佩莱格里尼 ;

在圣三一德佩里格里尼修道院；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlki] [hæz; həz][ɪnˈfjuːzd][ə; eɪ][dɪˈvʊʃən(ə)] [ˈkærəktə(r)][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]
and Mr . Wilkie has infused a devotional character into this picture which is
和 先生 . 威尔基 有 注入 一个 灵修 特点 进入 这 图片 哪个 是
[ˈhɑːli] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈkæθɪk] [səˈlemnəti] . - .
highly characteristic of Catholic solemnity . 127 .
高度 特征 的 天主教 严肃 . - .

威尔基先生在这幅画中注入了虔诚的色彩，这正是天主教庄严气氛的典型特征。127。

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈdʒerəmi] [ˈbentəm] — [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpɪkərzˌɡɪl] . — [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈlaɪknəs]
Portrait of Jeremy Bentham — H . W . Pickersgill . — An admirable likeness
肖像 的 杰里米 边沁 — H . W . 皮克斯吉尔 . — 一个 令人钦佩的 相似
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] - [ˈpætriət][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [rˈkɒnəməst] . - .
of the veteran - patriot and political economist . 128 .
的 这 老将 - 爱国者 和 政治的 经济学家 . - .

杰里米·边沁肖像——H·W·皮克斯吉尔——这位资深爱国者和政治经济学家的一幅令人钦佩的肖像。128。

[ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˌsærəˈɡɒsə] . — [diː] . [ˈwɪlki] . — [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [wel] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The Defence of Saragossa . — D . Wilkie . — The subject is so well explained in the
这 防御 的 萨拉戈萨 . — D . 威尔基 . — 这 主题 是 所以 出色地 解释 在 这
[ˈkætələɡ] ,
Catalogue ,
目录 ,

《萨拉戈萨保卫战》——D·威尔基著——该主题在目录中解释得非常清楚。

[ðæt] [wiː; wi][kwəʊt][ˌaɪ ˈtiː] : —
that we quote it : —
那 我们 引用 它 : —

我们引用它：——

" [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɔːˈɡastɪnə] [ɪz][hɪə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [ˈbætri] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt]
" **The heroine Augustina is here represented on the battery , in front of the convent**
" 这 女英雄 奥古斯蒂娜 是 这里 代表 在 这 电池 , 在 正面 的 这 修道院
[ɒv; əv][ˈsæntə] - ,
of Santa Engratia ,
的 圣诞老人 - ,

“女英雄奥古斯蒂娜的形象被描绘在炮台上，位于圣恩格拉蒂亚修道院前。”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [sleɪn] , [ˌfiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi]
where her husband being slain , she found her way to the station he
在哪里 她 丈夫 存在 被杀 , 她 成立 她 方式 到 这 车站 他
[hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] ,
had occupied ,
有 占领 ,

在她丈夫遇害后，她找到了他生前驻守的车站。

[stept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] ,
step over his body , took his place at the gun ,
步 超过 他的 身体 , 采取 他的 地方 在 这 枪 ,
他跨过他的尸体，走到枪前。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ji] [wʊd] [hɜː'self] [ə'vendʒ][hɪz; ɪz] [deθ] .
and declared she would herself avenge his death .
和 声明 她 会 她自己 报仇 他的 死亡 .
她宣称要亲自为他报仇。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ɪz] [dɒn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][,pələ'fɑːks] ,
" **The principal person engaged in placing the gun is Don Joseph Palafox ,**
" 这 主要的 人 已订婚的 在 放置 这 枪 是 大学教师 约瑟夫 帕拉福克斯 ,
“负责放置枪支的主要人员是唐·约瑟夫·帕拉福克斯。”

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['gæɪsɪn] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] ,
who commanded the garrison during the memorable siege ,
WHO 命令 这 驻军 期间 这 难忘 围城 ,
在这次令人难忘的围城战中指挥守军的是谁？

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][hɪə(r)] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][pʊv; əv][ə; eɪ][,vɒlən'tɪə(r)] .
but who is here represented in the habit of a volunteer .
但 WHO 是 这里 代表 在 这 习惯 的 一个 志愿者 .
但这里以志愿者的装束来代表的是谁呢？

[ɪn] [frʌnt] [pʊv; əv][hɪm][ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] - , [æn; ən] [ɔː'ɡʌstɪn] ['fraɪə(r)] , [huː]
In front of him is the Reverend Father Consolação , an Augustin Friar , who
在 正面 的 他 是 这 牧师 父亲 - , 一个 奥古斯丁 修士 , WHO
[sɜːvd]
served
服务
他面前的是奥古斯丁会修士康索拉西翁神父，他曾服务于.....

[,piː 'dʒiː -]
[**pg 420**]
[页 -]

[wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti][æz; əz][æn; ən][,endʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
with great ability as an engineer , and who , with the crucifix in his hand
和 伟大的 能力 作为 一个 工程师 , 和 WHO , 和 这 十字架 在 他的 手
,
:
,
他是一位极具才能的工程师，手中拿着十字架，

[ɪz][daɪ'rektɪŋ] [æt; ət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] ['kænən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] .
is directing at what object the cannon is to be pointed .
是 导演 在 什么 目的 这 大炮 是 到 是 尖 .
指示大炮应该指向哪个目标。

[ɒn][ðə; ði][left] [saɪd][pʊv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [siːn] [bə'sɪlɪkoʊ] - , [ə; eɪ] [priːst] ,
On the left side of the picture is seen Basilico Boggiero , a priest ,
在 这 左边 边 的 这 图片 是 已见 罗勒 - , 一个 牧师 ,
照片左侧是神父巴西利科·博杰罗，

[huː] [wɒz; wəz]['tjuːtə(r)][tuː; tə][,pələ'fɑːks] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
who was tutor to Palafox , celebrated for his share in the defence ,
WHO 曾是 导师 到 帕拉福克斯 , 著名 为了 他的 分享 在 这 防御 ,
他是帕拉福克斯的导师，因其在辩护中的贡献而闻名。

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [fɛrt] [wen] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and for his cruel fate when he fell into the hands of the enemy .
和 为了 他的 残忍的 命运 什么时候 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 .

以及他落入敌人手中后所遭受的残酷命运。

[hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [drɪˈspætʃ] [tu:; tə][bi:; bi][sent][baɪ][ə; eɪ][ˈkæriə(r)] [ˈpɪdʒɪn] ,
He is writing a despatch to be sent by a carrier pigeon ,
他 是 写作 一个 调度 到 是 发送 经过 一个 载体 鸽子 ,
他正在撰写一份将由信鸽送出的电报。

[tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ðəə(r)] [ˈdɪstənt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnsəbˈdju:d] [ˈenədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
to inform their distant friends of the unsubdued energies of the place .
到 通知 他们的 遥远 朋友们 的 这 不屈不挠 能量 的 这 地方 .
向远方的朋友们介绍这个地方未被抑制的活力。

" [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈeksələnt] [ˈpɔ:trəts] , [ɔ:l][baɪ] [ˈdɪfrənt]
" **In this part of the room are half a dozen excellent portraits , all by different**
" 在 这 部分 的 这 房间 是 一半 一个 打 出色的 肖像 , 全部 经过 不同的
[ˈɑ:tɪsts] . - .
artists . **149** .
艺术家 . - .

“房间的这一部分有六幅非常优秀的肖像画，都是不同艺术家的作品。”149.

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][waɪf] — [ˈdʌblju:] . [ef] .
The Soldier's Wife — W : F :
这 士兵的 妻子 — W : F :
士兵的妻子——WF

[ˈwɪðərɪŋtən] . — [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz][frəm; frəm][æn; ən][ˈænɪkdəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] .
Witherington — This picture is from an anecdote of the late Duke of York .
威瑟林顿 . — 这 图片 是 从 一个 轶事 的 这 晚的 公爵 的 约克 .
威瑟林顿——这张照片出自已故约克公爵的一则轶事。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [wʌn] [deɪ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:k] , [əbˈzɜ:vɪd] [ə; eɪ]
His Royal Highness , as he returned one day from a walk , observed a
他的 皇家 高度 , 作为 他 返回 一 天 从 一个 走 , 观察到 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwʊmən][ɪn] [tɪəz] ,
poor woman in tears ,
贫穷的 女士 在 眼泪 ,
一天，殿下散步回来时，看到一位可怜的妇女在哭泣。

[sent] [əˈweɪ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .
sent away from his house .
发送 离开 从 他的 房子 .
被赶出了家门。

[ɒn] [ˈɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] , " [ə; eɪ][ˈbegə(r)] , [sʌm; səm]
On asking the servant who she was , he answered , " A beggar , some
在 问 这 仆人 WHO 她 曾是 , 他 回答 , " 一个 乞丐 , 一些
[ˈsoʊldʒərz][waɪf] . "
soldier's wife . "
士兵的 妻子 . "
当问仆人她是谁时，仆人回答说：“一个乞丐，某个士兵的妻子。”

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][waɪf] ! " [rɪˈtɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] ; " [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈmi:diət] [rɪˈli:f] :
" **A soldier's wife ! " returned his Royal Highness ; " give her immediate relief** :
" 一个 士兵的 妻子 ! " 返回 他的 皇家 高度 ; " 给 她 即时 宽慰 :
“一位军嫂！”殿下回答道，“立即给她提供救济！”

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz][waɪf] ? " — [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
what is your mistress but a soldier's wife ? " — An interesting picture ,
什么 是 你的 情妇 但 一个 士兵的 妻子 ? " — 一个 有趣的 图片 ,
你的情妇不就是个军嫂吗？——真是一幅有趣的画面。

[ɔ: l'ðəʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [dju:k] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
although we do not think the likeness of the benevolent Duke is very striking .
虽然 我们 做 不是 思考 这 相似 的 这 仁慈 公爵 是 非常 引人注目 .

虽然我们认为这位仁慈的公爵的画像并不十分引人注目。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'sɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ][fju:] [j'iəz] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
However , the incident must have occurred a few years previous to his
然而 , 这 事件 必须 有 发生 一个 很少 年 以前的 到 他的
[dɪ'si:s] . - .
decease . **157** .
死亡 . - .

然而，这件事肯定发生在他去世前几年。157.

[lɔ:d] ['baɪrənz] [dri:m] . — [si:] . [el] . ['i:st,leɪk] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɔ:ri'ent(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Lord Byron's Dream . — C . L . Eastlake . — A rich oriental landscape , and a
主 拜伦的 梦 . — C . L . 东湖 . — 一个 富有的 东方 景观 , 和 一个
[məʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] ['dezət] ['stɪlnəs] . - .
most delightful scene of desert stillness . **172** .
最多 愉快 场景 的 沙漠 寂静 . - .

拜伦勋爵的梦。——CL 伊斯特莱克。——一幅丰富的东方风景画，以及一幅令人愉悦的沙漠静谧景象。172.

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['sauði, 'slði] , [i: es 'kju:] . — [sɜ:(r)][ti:] . ['lɒrəns] — [wi:; wi][həʊp][ðə; ði]
Portrait of Robert Southey , Esq . — Sir T . Lawrence — We hope the
肖像 的 罗伯特 骚塞 , 先生 . — 先生 T . 劳伦斯 — 我们 希望 这
['prezɪdənts] ['pɔ:treɪt] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] ['lɒriət] ,
president's portrait will please the laureate ,
总统的 肖像 将要 请 这 桂冠 ,

罗伯特·骚塞先生肖像——T·劳伦斯爵士——我们希望总统的肖像能让桂冠诗人满意。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [tə'neɪʃəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] " ['laɪknɪs] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n]
for he has been rather tenacious about his " likenesses " which have been
为了 他 有 到过 相当 顽强 关于 他的 " 肖像 " 哪个 有 到过
[ɪn'greɪvd] .
engraved .
刻 .

因为他对自己的“肖像”非常执着，这些肖像已被雕刻下来。

[ðə; ði][prez(ə)nt][ɪz] , [pə'hæps] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪntə'lektʃuəl] ['pɔ:rtrəts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The present is , perhaps , one of the most intellectual portraits in the room ,
这 展示 是 , 也许 , 一 的 这 最多 知识分子 肖像 在 这 房间 ,
这幅画作或许是房间里最具思想性的作品之一。

[bʌt; bət][ɪz] [tu:] [enə'dʒetɪk][i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pəʊɪt] . - .
but is too energetic even for the impassioned poet . **181** .
但 是 也 精力充沛 甚至 为了 这 热情洋溢 诗人 . - .

但即便对于热情洋溢的诗人来说，这也太过精力充沛了。181.

[kwɪ:n] ['mɑ:grət] [ɒv; əv][ændʒu:] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heksəm] ,
Queen Margaret of Anjou , being defeated at the battle of Hexham ,
女王 玛格丽特 的 安茹 , 存在 战败 在 这 战斗 的 赫克瑟姆 ,
安茹的玛格丽特王后在赫克瑟姆战役中战败

[flaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] [wɪð] ['rɒbəz] ,
flies with the young prince into a forest , where she meets with robbers ,
苍蝇 和 这 年轻的 王子 进入 一个 森林 , 在哪里 她 满足 和 强盗 ,
她与年轻的王子一起飞入森林，在那里遇到了强盗。

[tuː; tə] [huːz] [prəˈtek(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . — [eɪtʃ] . [piː] . [brɪgz] . — [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz]
to whose protection she confides her son . — H . P . Briggs . — This subject is
到 谁 保护 她 倾诉 她 儿子 . — H . P . 布里格斯 . — 这 主题 是
[baɪ][nəʊ] [miːnz] [njuː][ɪn][ɑːt] ,
by no means new in art ,
经过 不 方法 新的 在 艺术 ,

她将儿子托付给他保护。——H·P·布里格斯——这个题材在艺术中绝非新鲜事。

[bʌt; bət][ɪz][hɪə(r)] [ˈkleɪvəli] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ˈveri] [ɪˈfektɪv] . - .
but is here cleverly treated , and the whole is very effective . 214 .
但 是 这里 巧妙地 治疗 , 和 这 所有的 是 非常 有效的 . - .
但在这里得到了巧妙的处理，整体效果非常好。214.

[əˈθeləʊ] [ænd; ənd][ˌdezdiˈməʊnə] . — [ɑː(r)] . [ˈevənz] . — [waɪ] [ɪz] [əˈθeləʊ] [ɪn] [ˈɑːmə(r)] ?
Othello and Desdemona . — R . Evans . — Why is Othello in armour ?
奥赛罗 和 苔丝狄蒙娜 . — 拉 . 埃文斯 . — 为什么 是 奥赛罗 在 盔甲 ?
奥赛罗和苔丝狄蒙娜。——R·埃文斯。——奥赛罗为什么穿着盔甲？

[let] [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːmz] , [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . - .
Let Mr . Planché , in his Costumes , look to this . 216 .
让 先生 . - , 在 他的 服装 , 看 到 这 . - .
让普朗什先生在他的服装部门看看这个吧。216。

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈfɪlɪps] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈrɔɪəl] , [ˈdrʊəri] [leɪn] ,
Portrait of Miss Phillips , of the Theatre Royal , Drury Lane ,
肖像 的 错过 菲利普斯 , 的 这 剧院 皇家 , 德鲁里 车道 ,
菲利普斯小姐肖像，皇家剧院，德鲁里巷剧院

[æz; əz][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] . — [eɪtʃ] . [iː] . [dɔː] . — [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈflætəri] ;
as Juliet . — H . E . Dawe . — This picture is entirely devoid of flattery ;
作为 朱丽叶 . — H . E . 道 . — 这 图片 是 完全 缺乏 的 奉承 ;
扮演朱丽叶。——H·E·道。——这幅画完全没有奉承之意；

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] . - .
and is by no means a good likeness of the interesting original . 224 .
和 是 经过 不 方法 一个 好的 相似 的 这 有趣的 原来的 . - .
而且，它与有趣的原作完全不符。224.

[ˈrəʊmən] [ˌprɪnˈses] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] ,
Roman Princess , with her Attendant ,
罗马 公主 , 和 她 服务员 ,
罗马公主和她的侍从

[ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɪlgrɪmz] [fiːt] . — [diː] . [ˈwɪlki] — [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtruːli]
washing the female pilgrim's feet . — D . Wilkie — An affecting picture of a truly
洗涤 这 女性 朝圣者的 脚 . — D . 威尔基 — 一个 影响 图片 的 一个 真的
[dɪˈvəʊʃən(ə)l][ˈɪnsɪdənt] . - .
devotional incident . 246 .
灵修 事件 . - .
为女朝圣者洗脚。——D·威尔基——一幅感人至深的、真正虔诚的事件的画面。246.

[kəˈmɪlə] [ˌɪntrəˈdʒuːst] [tuː; tə][gɪl][blɑːs][æɪ; ət][ðə; ði] [ɪn] . — [dʒiː] . [es] .
Camilla introduced to Gil Blas at the Inn . — G . S .
卡米拉 介绍 到 吉尔 blas 在 这 客栈 . — G . S .
卡米拉在旅店里被介绍给了吉尔·布拉斯。——GS

[ˈnjuːtən] . — [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][ɪz] [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [ˈnuːtnz] [ʃef] [dɜːvrə] .
Newton . — This picture is considered to be Mr . Newton's chef d'oeuvre .
牛顿 . — 这 图片 是 经过考虑的 到 是 先生 . 牛顿 厨师 作品 .
牛顿——这幅画被认为是牛顿先生的代表作。

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæmbəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
The landlord is entering the chamber with a flambeau in his hand lighting in a
这 房东 是 进入 这 房间 和 一个 火炬 在 他的 手 灯光 在 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

房东手里拿着火把走进房间，点燃了一位女士。

[mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɪtʃli] [drest] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [æn; ən]
more beautiful than young , and very richly dressed ; she is supported by an
更多的 美丽的 比 年轻的 , 和 非常 丰富 穿着 ; 她 是 有 经过 一个
[əʊld] ['skwaɪə(r)] ,
old squire ,
老的 乡绅 ;

她比年轻人更美丽，衣着华丽；一位老侍从扶着她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔ:ri; 'mʊəri] [peɪdʒ] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] .
and a little Moorish page carries her train .
和 一个 小的 摩尔式 页 携带 她 火车 .

一个摩尔小侍童帮她提着裙摆。

[ðə; ði] ['læŋkinɪs] [ɒv; əv] [kə'mɪlə] [ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed] [ɪz]
The lankiness of Camilla is somewhat objectionable , but the head is
这 瘦长 的 卡米拉 是 有些 令人反感的 , 但 这 头 是
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ænɪmərtɪd] .
exquisitely animated .
精美绝伦 动画 .

卡米拉的身材略显瘦削，但这也有点令人反感，不过她的头部动画做得非常精致。

[ðə; ði] [sentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [gɪl] [blɑ:s] [tu:] , [ɪz] ['eksələnt] . - .
The sentimentality of Gil Blas too , is excellent . 293 .
这 感伤 的 吉尔 blas 也 , 是 出色的 . - .

吉尔·布拉斯的感伤情怀也十分出色。293.

[ðə; ði] [kən'feʃənl] — [ˈpɪlgrɪmz] [kən'fesɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [es 'ti:] . [ˈpi:tərz] . — [di:] . ['wɪlki]
The Confessional — Pilgrims confessing in the Basilica of St . Peter's . — D . Wilkie
这 忏悔 — 朝圣者 坦白 在 这 圣殿 的 英石 : 彼得的 : — D : 威尔基
 . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
 . — **An interesting picture** ,
 . — 一个 有趣的 图片 ;

忏悔室——朝圣者在圣彼得大教堂忏悔。——D·威尔基。——一幅有趣的画作。

[ðəʊ] [nɒt] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:tɪst] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eksɪ'brɪ(ə)n] .
though not equal to others by the same artist , in the present exhibition .
尽管 不是 平等的 到 其他的 经过 这 相同的 艺术家 , 在 这 展示 展览 .

虽然与该艺术家在本次展览中的其他作品相比略逊一筹。

- . ['hædli:] ['kɑ:s(ə)l] .
322 . Hadleigh Castle .
- . 哈德利 城堡 .

322. 哈德利城堡。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] — ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:mi] [naɪt] — [dʒeɪ] . ['kɒnstəbl] —
The mouth of the Thames — morning after a stormy night — J . Constable —
这 嘴 的 这 泰晤士河 — 早晨 后 一个 暴风雨 夜晚 — J : 警官 —
[ðə; ði] [ˈpɪktʃə'resk] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['spɒti] " ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The picturesque beauty of this scene is spoiled by the spotty " manner of the
这 如画 美丽 的 这 场景 是 被宠坏了 经过 这 斑驳的 " 方式 的 这
[ˈɑ:tɪst] . " - .
artist . " 352 .
艺术家 : " - .

泰晤士河口——暴风雨后的清晨——J.康斯太勃尔——这幅风景如画的画面被斑驳的“艺术家风格”所破坏。352.

[ˌkɒrəˈneɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ɪˈneɪz][di:]['kæstrəu] . — [dʒi:] . [ˌes ˈti:] . [ˈiːvi] . — [æn; ən]
Coronation of the Remains of Ines de Castro . — G . St . Evie . — An
加冕礼 的 这 遗迹 的 伊内斯 德 卡斯特罗 . — G . 英石 . 伊薇 . — 一个
[əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [siːnz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
attractive picture of one of the most extraordinary scenes in history .
吸引人的 图片 的 一 的 这 最多 非凡的 场景 在 历史 .
伊内斯·德·卡斯特罗遗骸加冕礼——G·圣埃维——一幅生动描绘历史上最非凡场景之一的精美画作。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈdəʊnə][ɪˈneɪz][di:]['kæstrəu][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [tuːm] [sɪks] [jɪˈiəz] [ˈɑːftə(r)]
The remains of Dona Ines de Castro taken out of her tomb six years after
这 遗迹 的 多娜 伊内斯 德 卡斯特罗 已采取 出去 的 她 墓 六 年 后
[ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] ,
the interment ,
这 安葬 ,
多娜·伊内斯·德·卡斯特的遗骸在下葬六年之后被从墓中取出。

[wen] [ˌiː; ʃi][wɒz; wəz] [prəˈkleɪmd] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] .
when she was proclaimed queen of Portugal .
什么时候 她 曾是 宣布 女王 的 葡萄牙 .
她被宣布为葡萄牙女王时。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪf(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . - ['bjʊːtrɪf(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kwəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]
This is an illustration of Mrs . Hemans's beautiful lines which we quoted in a
这 是 一个 插图 的 太太 . - 美丽的 线条 哪个 我们 引 在 一个
[ˈriːs(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] . - .
recent number of the MIRROR . 455 .
最近的 数字 的 这 镜子 . - .
这是赫曼斯夫人优美诗句的插图，我们曾在最近一期的《镜报》上引用过这些诗句。455.

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [lɒk] , [ˌes iː ˈen; sen] . — [sɜː(r)][ti:] . ['lɒrəns] . — [ə; eɪ] [ˈruːbən] - [laɪk]
Portrait of Mrs . Locke , sen . — Sir T . Lawrence . — A Reubens - like
肖像 的 太太 . 洛克 , sen . — 先生 T . 劳伦斯 . — 一个 鲁本斯 - 喜欢
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈleɪdi] ,
portrait of a benevolent lady ,
肖像 的 一个 仁慈 女士 ,
老洛克夫人肖像——T·劳伦斯爵士——一幅鲁本斯风格的仁慈女士肖像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] . - .
and which we take to be an excellent likeness . 592 .
和 哪个 我们 拿 到 是 一个 出色的 相似 . - .
我们认为这是一个极好的相似之处。592.

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn][ˈpɑːkə(r)] , [iː es ˈkjuː] .
Portrait of John Parker , Esq .
肖像 的 约翰 帕克 , 先生 .
约翰·帕克先生肖像

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːs] [ˈkɒrənə(r)] ,
on his favourite horse Coroner ,
在 他的 最喜欢的 马 验尸官 ,
骑着 he 最喜欢的马“验尸官”，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊstəʃə(r)] [fɒks] [haʊndz] . — [ti:] . [ˈwʊdwəd] . — [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ]
with the Worcestershire fox hounds . — T . Woodward . — We can relate a
和 这 伍斯特郡 狐狸 猎犬 . — T . 伍德沃德 . — 我们 能 涉及 一个
[ˈkɪʃəriəs] [ˈsɜːkəmstəns] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] .
curious circumstance connected with this picture .
好奇的 环境 连接 和 这 图片 .
与伍斯特郡猎狐犬在一起。——T·伍德沃德——我们可以讲述与这幅画有关的一件奇事。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
While in the room ,
尽管 在 这 房间 ,

在房间里的时候，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv][ju: 'es][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [wi:: wi]
a country gentleman and his lady inquired of us the subject — we
一个 国家 绅士 和 他的 女士 询问 的 我们 这 主题 — 我们
[tʒ:nd] [tu:: tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kætəlog] ,
turned to the number in the Catalogue ,
转向 到 这 数字 在 这 目录 ,

一位乡绅和他的夫人向我们询问了这个问题——我们翻到目录中的编号，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and gave him the desired information .
和 给予 他 这 想要的 信息 .

并向他提供了所需的信息。

" [ɑ:] , " [sed] [hi:: hi] , " [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɑ:kə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][maɪ][waɪf][ðə; ði]
" Ah , " said he , " I was sure it was Parker , and told my wife the
" 啊 , " 说 他 , " 我 曾是 当然 它 曾是 帕克 , 和 讲述 我的 妻子 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“啊，”他说，“我确信那就是帕克，我也这么告诉了我的妻子。”

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['pri:vɪəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
although I was not previously aware of his portrait being in the Exhibition .
虽然 我 曾是 不是 之前 意识到的 的 他的 肖像 存在 在 这 展览 .

虽然我之前并不知道他的肖像画正在展览中展出。

" [wi:: wi][ʃʊd; ʒəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mʌst; məst][bi:: bi] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
" We should think the resemblance must be very striking .
" 我们 应该 思考 这 相似 必须 是 非常 引人注目 .

我们应该认为这种相似之处一定非常显著。

[ðə; ði] [æn'ti:k] [ə'kædəmi] [ɪz][ɔ:lməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɔ:rtrəts] ,
The Antique Academy is almost covered with portraits ,
这 古董 学院 是 几乎 涵盖 和 肖像 ,

古董学院几乎被肖像画完全覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miniətʃəz] [hæŋ] [ɪn]['klʌstə(r)] - [laɪk] [ə'bʌndəns] — [səʊ][ðæt] [wɒt] [wɪð] [braɪt] [aɪz]
and the miniatures hang in cluster - like abundance — so that what with bright eyes
和 这 微缩模型 悬挂 在 簇 - 喜欢 丰富 — 所以 那 什么 和 明亮的 眼睛

[ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['tresɪz] ,
and luxuriant tresses ,
和 茂盛的 头发 ,

这些微型雕像成簇悬挂，数量众多——它们有着明亮的眼睛和浓密的秀发，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] .
this is not the least attractive of the rooms .
这 是 不是 这 至少 吸引人的 的 这 房间 .

这并非最不吸引人的房间。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] [ɑ:kɪ'tektʃərəl] ['drɔ:ɪŋz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv]
In the Library are several fine architectural drawings ; among which is a view of
在 这 图书馆 是 一些 美好的 建筑 图画 ; 之中 哪个 是 一个 看法 的
[tʃætswəθ] ,
Chatsworth ,
查茨沃斯 ,

图书馆里收藏着几幅精美的建筑图纸，其中一幅是查茨沃斯庄园的景色图。

[baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪ] . - , [ɪn'klu:dɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [sə'pəʊz] , [ɔ:l][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃən]
by Sir J . Wyatville , including , as we suppose , all the magnificent additions
经过 先生 J . - , 包括 , 作为 我们 认为 , 全部 这 壮丽 新增内容
[ænd; ənd] [ɪm'prəʊvmənt] ,
and improvements ,
和 改进 ,

由 J. Wyatville 爵士设计，我们推测，其中包括所有宏伟的增建和改进。

[naʊ] [ɪn][ˈprəʊɡres][ðəə(r)] .
now in progress there .
现在 在 进步 那里 .

目前那里正在进行中。

[ˈmɪstə(r)] . [soʊnz] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈentrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][p'ɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [pɑ:t]
Mr . Soane's Designs for entrances to the Parks and the western part
先生 . 索恩的 设计 为了 入口 到 这 公园 和 这 西 部分
[ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

索恩先生设计的公园入口和伦敦西部地区，

([wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'ljʊ:d] [tu:; tə][ɪn][ˈaʊə(r)][nəʊ] . - ,) [ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪə(r)] .
(**which we alluded to in our No . 360 ,**) **are likewise here .**
(哪个 我们 暗示 到 在 我们的 不 . - ,) 是 同样地 这里 .

(我们在第 360 期中提到过) 这里也有。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 421**]
[页 -]

[第421页]

[ɪn][ðə; ði][ˈmɒd(ə)l] [ə'kædəmi] , [ˈmesəz] . [ˈtʃæntreɪ] [ænd; ənd] [ˈwest,mækət] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn]
In the Model Academy , Messrs . Chantrey and Westmacott have some fine
在 这 模型 学院 , 先生们 . 钱特雷 和 韦斯特马科特 有 一些 美好的
[ɡru:ps] ,
groups ,
团体 ,

在模范学院里，钱特里先生和韦斯特马科特先生都带了一些非常优秀的班级。

[ænd; ənd] - [θri:] [faɪn] [bʌst] — [ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] , [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔ:riə] ,
and Behnes three fine busts — the Duke of Cumberland , Princess Victoria ,
和 - 三 美好的 半身像 — 这 公爵 的 坎伯兰 , 公主 维多利亚 ,
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪz] .
and Lady Eliz .
和 女士 伊丽莎白 .

贝恩斯还创作了三尊精美的半身像——坎伯兰公爵、维多利亚公主和伊丽莎白夫人。

[ˈɡaʊə(r)] .
Gower .
高尔 .

高尔。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪk'stend] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] [θru:] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][nekst][ˈnʌmbə(r)]
It would be easy to extend this notice through the present and next number
它 会 是 简单的 到 延长 这 注意 通过 这 展示 和 下一个 数字
,
.
,

将这份通知延续到当前和下一期号码是很容易的，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [pres] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [gəʊ][tu:; tə] [ˈsʌməset] [haʊs] ,
but as other matters press , and as all the town go to Somerset House ,
但 作为 其他 事情 按 , 和 作为 全部 这 镇 去 到 萨默塞特郡 房子 ,
但由于其他事情迫在眉睫, 而且全镇的人都去了萨默塞特府,

[wi:; wi][həʊp] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] ;
we hope this notice will be sufficient ;
我们 希望 这 注意 将要 是 充足的 ;
我们希望这份通知足够充分;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈɪnju:məreɪt] [hɑ:f][ðə; ði] [faɪn] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]
for it is not in our power to enumerate half the fine pictures in the
为了 它 是 不是 在 我们的 力量 到 枚举 一半 这 美好的 图片 在 这
[eksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,
因为我们无法一一列举展览中一半的精美画作。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][rɪˈdʒɔɪs][æt; ət] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ˈprɒspekt][ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑ:t] .
much as we rejoice at this flourishing prospect of British art .
很多 作为 我们 麾 在 这 芊芊 前景 的 英国 艺术 .
我们对英国艺术的蓬勃发展前景感到无比欣喜。

- " [wʊlf] [ænd; ənd] [læm] .
MULREADY'S " WOLF AND LAMB .
- " 狼 和 羊肉 :
穆尔雷迪的《狼与羊》。

" [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][wi:; wi][ˈstɜ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒpraɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)][hæd; həd]
" **In a preceding number we stated that the copyright of this picture had**
" 在 一个 前 数字 我们 声明 那 这 版权 的 这 图片 有
[bi:n] [ˈpɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ,
been purchased for 1 ,
到过 购买 为了 1 ,
“在前一期中, 我们曾说过这幅画的版权是以1美元的价格购买的,

- [ˈgɪni] , [ænd; ənd] [epɪˈəʊspɹɪətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tɪsts] - [fʌnd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndənt] ,
000 guineas , and appropriated to the Artists ' Fund , which a correspondent ,
- 几内亚 , 和 挪用 到 这 艺术家 - 基金 , 哪个 一个 通讯员 ,
[ænd; ənd] " [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,
and " a member of the Fund ,
和 " 一个 成员 的 这 基金 ,
000几尼, 并拨给了艺术家基金, 该基金有一位通讯员和“一位成员”。

" [ɪnfɔ:mz] [ju: ˈes][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] .
" **informs us is not the fact .**
" 通知 我们 是 不是 这 事实 :
“告诉我们的并非事实。”

[hi:; hi] [əˈfʊə] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜ:rtʃəst] [sʌm; səm] [jɪəz] [saɪns] [baɪ]
He assures us that the original picture was purchased some years since by
他 保证 我们 那 这 原来的 图片 曾是 购买 一些 年 自从 经过
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
his Majesty ,
他的 威严 ,
他向我们保证, 原画是国王陛下几年前购买的。

[hu:] ['grɑ:ntɪd][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪətɪ] , [æt; ət] [hu:z] [ɪk'spens] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
who granted the loan of it to the society , at whose expense it was
WHO 的确 这 贷款 的 它 到 这 社会 , 在 谁 费用 它 曾是
[ɪn'greɪvd] ;
engraved ;
刻 ;

是他将这件物品借给了协会，协会出资进行了镌刻；

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [prə'dju:sɪŋ] [wʌn] , 000l . [tu:; tə][ðə; ði] [fʌnd] .
the sale of the prints producing 1 , 000l . to the Fund .
这 销售 的 这 印刷 生产 1 , 000l . 到 这 基金 .

出售这些版画所得款项为基金会 1,000 英镑。

[ˈmɪstə(r)] . [mʌl'reɪdɪ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ænd; ənd][prə'kjʊərəɪŋ][ðə; ði]
Mr . Mulready has the merit of painting the picture and procuring the
先生 . mulready 有 这 优点 的 绘画 这 图片 和 采购 这
[ləʊn][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ;
loan of it ;
贷款 的 它 ;

穆尔雷迪先生的功劳在于他绘制了这幅画并设法借到了这幅画；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ə'prɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
but our version of the affair would make it appear otherwise .
但 我们的 版本 的 这 事务 会 制作 它 出现 否则 .

但我们对这件事的描述却会让人觉得并非如此。

[wi:; wi] ['kɒpɪd] ['aʊə(r)][ˈnəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [weə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd] , [æz; əz]
We copied our notice from the newspapers , where it was stated , as
我们 复制 我们的 注意 从 这 报纸 , 在哪里 它 曾是 声明 , 作为
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] ,
from the Lord Chancellor ,
从 这 主 校长 ,

我们从报纸上抄录了这份通知，上面写着，通知来自大法官。

[æt; ət][ðə; ði] [fʌnd] ['dɪnə(r)] ,
at the Fund Dinner ,
在 这 基金 晚餐 ,

在基金会晚宴上，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌl'reɪdɪ] [hæd; həd] [ri'liŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒpɪraɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
that Mr . Mulready had relinquished his copyright to the picture for
那 先生 . mulready 有 放弃 他的 版权 到 这 图片 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,
the benefit of the Fund ,
这 益处 的 这 基金 ,

穆尔雷迪先生已将这幅画的版权捐赠给基金会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [prə'dju:st] [wʌn] , 000l . ; [bʌt; bət][wi:; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔ:(r); fə(r)]
which had thus produced 1 , 000l . ; but we thank our correspondent for
哪个 有 因此 生产 1 , 000l . ; 但 我们 感谢 我们的 通讯员 为了
[hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] .
his correction .
他的 更正 .

因此，产量为 1,000 升；但我们感谢通讯员的更正。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [wɜ:ks] .
THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品 .

新作品的遴选和文学评论。

[faɪv] [naɪts] [ɒv; əv][es 'ti:] .
FIVE NIGHTS OF ST .
五 夜晚 的 英石 ；

圣徒五夜

[ˈælbənz] .
ALBAN'S .
阿尔班的 ；

阿尔班的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][ˈfɪk(ə)n] ,
This is a work of pure fiction ,
这 是 一个 工作 的 纯的 小说 ；

这是一部纯属虚构的作品。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʊks] [wi:: wi][hæv; həv][met] [wɪð]
and is one of the most splendidly imaginative books we have met with
和 是 一 的 这 最多 精彩地 富有想象力的 图书 我们 有 遇见 和
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 ；

这是我们很久以来读过的最具想象力的书籍之一。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st] " ['sketʃɪz] [ɪn]
It is attributed to the author of the " First and Last " sketches in
它 是 归因于 到 这 作者 的 这 " 第一的 和 最后的 " 草图 在
['blæk,wʊdz] [ˌmæɡə'zi:n] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木 杂志 ；

据称其作者是《布莱克伍德杂志》上“首尾”系列素描的作者。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [bi:n] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈpeɪdʒɪz] .
some of which have already been transferred to our pages .
一些 的 哪个 有 已经 到过 转移 到 我们的 页面 ；

其中一些内容已经转移到我们的页面上。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] ['rekwɪzɪt] ;
No further recommendation can be requisite ;
不 更远 推荐 能 是 必需品 ；

无需提出其他建议；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈri:də(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz]
but to give the reader some idea of the vivid style in which the work is
但 到 给 这 读者 一些 主意 的 这 生动 风格 在 哪个 这 工作 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ；

但为了让读者对这部作品生动的写作风格有所了解，

[wi:; wi] [dɪ'tætʃ] [tu:] [ˌɛpɪ'soʊdəl][ˈekstrækts; ɪk'strækts] .
we detach two episodal extracts .
我们 分离 二 分集 提取物 ；

我们提取了两个片段。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [ɡɜ:l] .
THE IDIOT GIRL .
这 笨蛋 女孩 ；

傻女孩。

[wen] [ˈpevərəl] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
When Peverell reached his own house ,
什么时候 佩弗雷尔 达到 他的 自己的 房子 ；

当佩弗雷尔回到自己家时，

[hɪz; ɪz][mə'n][ˈfrɑːnsɪs][met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ˈstreɪndʒli] [mɪ'stɪəriəs] [lʊk] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] .
his man Francis met him with a strangely mysterious look and manner .
他的 男人 弗朗西斯 遇见 他 和 一个 奇怪的 神秘 看 和 方式 .

他的手下弗朗西斯以一种神秘莫测的眼神和举止迎接了他。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [wɪðɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt] , [baɪ] ˈeni] [dɪnt][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
" **Here is one within** , " **said he** , " **that will not , by any dint of persuasion** ,
" 这里 是 一 之内 , " 说 他 , " 那 将要 不是 , 经过 任何 凹痕 的 劝说 ,
"这里有一人,"他说, "无论你怎么劝说, 他都不会....."

[gəʊ] ; [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [gʊd] ˈaʊəz] ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [ðæt] [end] . "
go ; though I have been two good hours trying my skill to that end . "
去 ; 尽管 我 有 到过 二 好的 小时 尝试 我的 技能 到 那 结尾 . "

去吧; 虽然我已经为此努力了整整两个小时, 尽我所能。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [ɪnˈkwaɪə] ˈpevərəl] .
" **Who is it ?** " **inquired Peverell** .
" WHO 是 它 ? " 询问 佩弗雷尔 .

“是谁?”佩弗雷尔问道。

" [ðæt] , [ˈnaɪðə(r)] , [kæn; kən][aɪ][dɪˈskʌvə(r)] , " [kwəʊθ][ˈfrɑːnsɪs] .
" **That , neither , can I discover** , " **quoth Francis** .
" 那 , 两者都不 , 能 我 发现 , " 引用 弗朗西斯 .

“这一点, 我也无法发现,”弗朗西斯说道。

" [fiː; ji] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ˈsʌmθɪŋ] ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] ,
" **She knocked at the door — it might be something after eleven** ,
" 她 敲门 在 这 门 — 它 可能 是 某物 后 十一 ,

她敲了敲门——可能已经过了十一点了,

[pəˈhæps] [nɪə(r)][əˈpɒn] [twelv] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]ˈəʊpənd][aɪ ˈtiː] , [fiː; ji] [wɪps] ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl]
perhaps near upon twelve — and when I opened it , she whips into the hall
也许 靠近 之上 十二 — 和 什么时候 我 打开 它 , 她 鞭子 进入 这 大厅
[wɪˈðəʊt] ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ,

大概快到十二点了——当我打开门时, 她一句话也没说就冲进了大厅。

[wɔːks] ˈɪntuː] ˈevri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ˈbiːd(ə)lɪ] [fɒləʊz]
walks into every room in the house — I following her , as a beadle follows
散步 进入 每一个 房间 在 这 房子 — 我 下列的 她 , 作为 一个 珠串 跟随
[ə; eɪ] [rəʊg] ,
a rogue ,
一个 流氓 ,

她走进屋子里的每个房间——我跟着她, 就像一个执事跟着一个流氓一样。

[tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɪm] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] ˈpærɪʃ] [baʊndz] — [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [teɪks] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
till he sees him beyond the parish bounds — and at last takes possession of
直到 他 看到 他 超过 这 教区 界限 — 和 在 最后的 需要 拥有 的
[jɔː(r); jə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
your low chair ,
你的 低的 椅子 ,

直到他看到他越过教区边界——最后占据了你的矮椅,

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , - [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and , without so much as ' by your leave , ' begins to wring her
和 , 没有 所以 很多 作为 - 经过 你的 离开 , - 开始 到 拧 她

[hændz] , [ænd; ənd][kraɪ] - [bɔːd] !
hands , and cry ' Lord !
双手 , 和 哭 - 主 !

甚至连一句“请允许”都没说, 就开始搓手, 喊道: “主啊! ”

[lɔ:d] ！ - — [wɒt] [du:; də][ju:; jɔ][wɒnt] , [gʊd] ['wʊmən] ? " [sed] [ai] .
Lord ！ ' — What do you want , good woman ? " said I .
主 ！ - — 什么 做 你 想 , 好的 女士 ? " 说 我 .
“天哪！ ——好女人，你想要什么？”我问道。

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [ma'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , [fɔ:(r); fə(r)] - [lɔ:d] ！
But I might as well have addressed myself to the walls , for ' Lord ！
但 我 可能 作为 出色地 有 已解决 我 到 这 墙壁 , 为了 - 主 ！
但我还不如对着墙壁说话，因为“主啊！

[lɔ:d] ！ - [wɒz; wəz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][məʊn] .
Lord ！ ' was all her moan .
主 ！ - 曾是 全部 她 呻吟 .
“天哪！”她呻吟道。

" ['pevərəl] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mædʒ] —
" **Peverell hastened into the room , and there he saw poor Madge —**
" 佩弗雷尔 加快 进入 这 房间 , 和 那里 他 锯 贫穷的 玛吉 —
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
her face buried in her hands ,
她 脸 埋葬 在 她 双手 ,
佩弗雷尔急忙走进房间，看到可怜的玛吉双手捂着脸。

['rɒkɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['wi:pɪŋ] [məʊst] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][æz; əz]['frɑ:nsɪs][hæd; həd]
rocking to and fro , weeping most piteously , and as Francis had
摇滚 到 和 弗 , 哭泣 最多 可怜地 , 和 作为 弗朗西斯 有
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,
他摇晃着身体，发出极其凄惨的哭泣，正如弗朗西斯所描述的那样。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:d] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [sʌt] ['ʌtə(r)]
ever and anon calling upon the Lord , but in a tone of such utter
曾经 和 匿名 呼叫 之上 这 主 , 但 在 一个 语气 的 这样的 说出
['retʃɪdnəs] ,
wretchedness ,
悲惨 ,
他时常呼求主名，但语气却极其凄惨。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [priəst] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] .
that it pierced his very heart .
那 它 穿孔 他的 非常 心 .
它深深刺痛了他的心。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
He spoke to her .
他 辐 到 她 .
他跟她说话了。

[fi:; fi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
She started up at the sound of his voice , looked at him , and then
她 开始 向上 在 这 声音 的 他的 嗓音 , 看起来 在 他 , 和 然后
['mɔ:nfəli] [ɪk'skleɪmd] ,
mournfully exclaimed ,
悲伤地 惊呼 ,
听到他的声音，她猛地坐了起来，看着他，然后悲伤地惊呼道：

[waɪl] [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] — " [ðeɪ] [hæv; həv] ['berɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ！ "
while she pointed to the ground — " They have buried her ！ "
尽管 她 尖 到 这 地面 — " 他们 有 埋葬 她 ！ "
她指着地面说：“他们把她埋了！ ”

" [ðen] [biː; bi] [ˈkʌmfət] , " [sed] [ˈpevərəl] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] ; " [jɔː(r); jə(r)]
" **Then be comforted** , " **said Peverell** , **in a kind and soothing voice** ; " **your**
" 然后 是 安慰 , " 说 佩弗雷尔 , 在 一个 种类 和 舒缓 嗓音 ; " 你的
[hɑːdist] [ˈtraɪəl][ɪz][pɑːst] . "
hardest trial is past . "
最难 审判 是 过去的 . "

“那么请放心，”佩弗雷尔用温柔和安慰的声音说，“你最艰难的考验已经过去了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ! " [kənˈtɪnjuːd] [mædʒ] , [nɒt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpevərəl]
" **What a churl he was** ! " **continued Madge** , **not heeding the words of Peverell**
" 什么 一个 吝啬鬼 他 曾是 ! " 持续 玛吉 , 不是 听从 这 字 的 佩弗雷尔
;
;
;
;

“他真是个粗鲁无礼的人！”玛吉继续说道，完全不理睬佩弗雷尔的话；

" [aɪ][ˈəʊnli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪv] [ˈəʊpən] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈnaɪd]
" **I only asked him to keep the grave open till to - morrow** , **and he denied**
" 我 仅有的 问 他 到 保持 这 严重 打开 直到 到 - 明天 , 和 他 否认
[em ˈiː] !
me !
我 !

“我只是请求他把坟墓开到明天，但他拒绝了我！”

[ˈəʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði][kəʊld] [zːθ] [kæn; kən][ˈkʌvə(r)][juː ˈes]
Only till to - morrow — for then , **said I** , **the cold earth can cover us**
仅有的 直到 到 - 明天 — 为了 然后 , 说 我 , 这 寒冷的 地球 能 覆盖 我们
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

只是到明天而已——因为到那时，我说，冰冷的泥土就能将我们俩都掩埋了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː] !
But he denied me !
但 他 否认 我 !

但他拒绝了我！

[səʊ][aɪ] [fel] [əˈpɒn][maɪ] [niːz] , [brˈsaɪd] [maɪ] [ˈmɛriənz] [greɪv] ,
So I fell upon my knees , **beside my Marian's grave** ,
所以 我 跌倒 之上 我的 膝盖 , 旁 我的 玛丽安的 严重 ,

于是我跪倒在圣母玛利亚的墓前，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [luːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and prayed that he might never lose a child ,
和 祈祷 那 他 可能 绝不 失去 一个 孩子 ,

他祈祷自己永远不会失去孩子。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [suːn] [ˈsliːpɪŋ]
to know that blessedness of sorrow which lies in the thought of soon sleeping
到 知道 那 幸福 的 悲哀 哪个 谎言 在 这 想法 的 很快 睡眠
[wɪð] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] !
with those we have loved and lost !
和 那些 我们 有 喜爱 和 丢失的 !

体会到，想到即将与我们所爱却已逝去的人长眠于此，便能感受到悲伤中的幸福！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [rɒŋ] [ɪn][em ˈiː] , [aɪ] [nəʊ] ,
It was very wrong in me , **I know** ,
它 曾是 非常 错误的 在 我 , 我 知道 ,

我知道我这样做非常不对。

[tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][kɔːl] [daʊn] [sʌtʃ] [ə'flɪk(ə)n] [ɒn][hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [em 'iː] — [ænd; ənd][ai]
to wish to call down such affliction on him — but he denied me — and I
到 希望 到 称呼 向下 这样的 痛苦 在 他 — 但 他 否认 我 — 和 我
[hæd; həd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [dʌst] [fɔːl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] — [eɪ] ,
had to hear the rattling dust fall upon her coffin — ay ,
有 到 听到 这 嘎嘎作响 灰尘 落下 之上 她 棺材 — 哎 ,
我多么希望这样的苦难降临到他身上——但他拒绝了我——我不得不听见尘土落在她棺材上的嘎嘎声——唉,

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɑːk] , [diːp] [greɪv] [fɪld] [ʌp] ;
and to see that dark , deep grave filled up ;
和 到 看 那 黑暗的 , 深的 严重 已填 向上 ;
眼睁睁地看着那黑暗、深邃的坟墓被填满 ;

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ! "
as if a mother might not have her own child ! "
作为 如果 一个 母亲 可能 不是 有 她 自己的 孩子 ! "
就好像一位母亲可能没有自己的孩子一样 !

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pevərəl] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Poor afflicted creature ! " exclaimed Peverell , in a half whisper to himself .**
" 贫穷的 受苦的 生物 ! " 惊呼 佩弗雷尔 , 在 一个 一半 耳语 到 他自己 .
“可怜的受苦之人！”佩弗雷尔低声自语道。

" [jes] ! " [sed] [mædʒ] , ['draɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **Yes ! " said Madge , drying her tears with her hands .**
" 是的 ! " 说 玛吉 , 烘干 她 眼泪 和 她 双手 .
“是的！”玛吉一边说着，一边用手擦干眼泪。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !
“是的！”

[ai][hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
I have walked with grief , for my companion in this world ,
我 有 步行 和 悲伤 , 为了 我的 伴侣 在 这 世界 ,
我带着悲伤前行，为了我此生的伴侣。

[θruː] ['meni] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .
through many a sad and weary hour .
通过 许多 一个 伤心 和 厌倦 小时 .
经历了许多悲伤和疲惫的时刻。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
But I shook hands with her , and we parted , at the grave of
但 我 摇晃 双手 和 她 , 和 我们 分手了 , 在 这 严重 的
[ˈmeəriən] .
Marian .
玛丽安 .
但我还是和她握了手，我们在玛丽安的墓前告别了。

[ai] ['berɪd] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ðeə(r)] .
I buried all my troubles there .
我 埋葬 全部 我的 麻烦 那里 .
我把所有的烦恼都埋葬在那里了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] ?
What is the hour ?
什么 是 这 小时 ?
现在几点？

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" [pg 422]
" [页 -]

" [hɑːd] [əˈpɒn] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpevərəl] .
" **Hard upon two** , " **replied Peverell** .
" 难的 之上 二 , " 回复 佩弗雷尔 .

“很难说有两个,”佩弗雷尔回答道。

" [ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪzi] , " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ˈhʌrɪd] [ˈmænə(r)] ,
" **Then I must be busy** , " **replied Madge** , **in a wild** , **hurried manner** ,
" 然后 我 必须 是 忙碌的 , " 回复 玛吉 , 在 一个 荒野 , 慌忙 方式 ,
“那我肯定很忙,”玛吉语气急促地回答道。

[ænd; ænd][ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət] [ˈpevərəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mʌt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
and smiling at Peverell , **with a look of much importance** ,
和 微笑 在 佩弗雷尔 , 和 一个 看 的 很多 重要性 ,
他面带微笑地看向佩弗雷尔,神情十分重要。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] .
as if what she had to do were some profound secret .
作为 如果 什么 她 有 到 做 是 一些 深刻的 秘密 .
仿佛她要做的事情是什么惊天秘密。

" [jʊl] [nɒt] [brɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
" **You'll not betray me** , **if I tell you** ?
" 你会 不是 背叛 我 , 如果 我 告诉 你 ?

“如果我告诉你,你不会背叛我吧?”

" [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [fiːl] !
" **she continued** , **taking his hand** — " **Feel** !
" 她 持续 , 采取 他的 手 — " 感觉 !

她继续说道,握住他的手——“感受一下!”

" [ænd; ænd][fiː; ji] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
" **and she placed it on her heart** .
" 和 她 放置 它 在 她 心 .

她把它放在心上。

" [wʌn] , [tuː] ; [wʌn] , [tuː] ; [wʌn] , [tuː] — [ænd; ænd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][ɒn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biːt] [brɪˈpɒnd]
" **One** , **two** ; **one** , **two** ; **one** , **two** — **and so it goes on** ; **it cannot beat beyond**
" 一 , 二 ; 一 , 二 ; 一 , 二 — 和 所以 它 去 在 ; 它 不能 打 超过
[tuː] !
two !
二 !

“一, 二; 一, 二; 一, 二——就这样一直下去; 它不能超过二!”

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , **God** !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[ɪn] [wɒt] [peɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] !
in what pain it is before it breaks !
在 什么 疼痛 它 是 前 它 休息 !

断裂前该有多痛啊!

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
" **She now returned to the chair from which she had risen , at the sound**
" 她 现在 返回 到 这 椅子 从 哪个 她 有 升起 , 在 这 声音
[ɒv; əv] [pɛvṽ-ɛlz] [vɔɪs] .
of Peverell's voice .
的 佩弗雷尔 嗓音 .

听到佩弗雷尔的声音，她又坐回了刚才起身的椅子上。

[hiː; hi] [ɛpɹˈəʊt[t] [ˈniərə(r)] ; [ænd; ænd] ([wɪð] [ə; ei] [vjuː] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɛntli]
He approached nearer ; and (with a view rather to draw her gently
他 接近 更近 ; 和 (和 一个 看法 相当 到 画 她 轻轻地
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
from her own thoughts ,
从 她 自己的 想法 ,
他走近了一些；（而且，他的目的更像是想温和地将她从沉思中拉出来，）

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
than from any desire that she should leave his house ,
比 从 任何 欲望 那 她 应该 离开 他的 房子 ,
与其说是出于她想离开他家的愿望，不如说是出于其他任何原因。

) [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][həʊm] ? "
) **he asked her " if she would go home ? "**
) 他 问 她 " 如果 她 会 去 家 ? "
他问她“她是否愿意回家？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [jet] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ænd] [aɪl] [gəʊ] .
" **Yes , " she replied ; " bear with me yet a little while , and I'll go .**
" 是的 , " 她 回复 ; " 熊 和 我 然而 一个 小的 尽管 , 和 患病的 去 .
“是的,”她回答说, “请再给我一点时间, 我这就去。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈmeəriən] , [wen] [lɑːst][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪntri] [tʃiːk] ,
It is near the time I promised Marian , when last I kissed her wintry cheek ,
它 是 靠近 这 时间 我 承诺 玛丽安 , 什么时候最后的 我 亲吻 她 冬季 脸颊 ,
快到我上次亲吻玛丽安冰冷脸颊, 并向她许下承诺的时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfɪn] ; [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [nɒt] [feɪl] .
as she lay shrouded in her coffin ; and I may not fail .
作为 她 躺 被遮蔽的 在 她 棺材 ; 和 我 可能 不是 失败 .
当她躺在棺材里时；我绝不会失败。

[lɔːd] !
Lord !
主 !
主！

[lɔːd] !
Lord !
主 !
主！

[wɒt] [ə; ei] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [ˈwɜːθləs] [wɜːld] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] !
what a troubled and worthless world this seems to me now !
什么 一个 麻烦 和 毫无价值 世界 这 似乎 到 我 现在 !
在我看来，这真是一个混乱不堪、毫无价值的世界！

[ə; ei] [wiːk] [əˈgəʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ænd]
A week ago , and the sun , and the moon , and the stars , and
一个 星期 前 , 和 这 太阳 , 和 这 月亮 , 和 这 明星 , 和
[ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːθ] ,
the green earth ,
这 绿色的 地球 ,
一周前，太阳、月亮、星星和绿色的地球，

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][diə(r)][tu:; tə][main] [aɪz] ;
and all that was upon it , were dear to mine eyes ;
和 全部 那 曾是 之上 它 , 是 亲爱的 到 矿 眼睛 ;

而它上面的一切，我都喜欢；

[ænd; ʌnd][ai][fʊd; ʃəd][hæv; həv][wept][tu:; tə] [lʊk] [maɪ][lɑ:st][æt; ət][ðem; ðəm] !
and I should have wept to look my last at them !
和 我 应该 有 哭泣 到 看 我的 最后的 在 他们 !

我真应该哭着看完他们的最后一眼！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][br'həʊld] ['nʌθɪŋ] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [seɪv] [maɪ] ['mɛəriənz] [greɪv] !
But now , I behold nothing it contains , save my Marian's grave !
但 现在 , 我 看哪 没有什么 它 包含 , 节省 我的 玛丽安的 严重 !

但现在，我却什么也没看到，除了我玛丽安的坟墓！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [,em 'i:][leɪd][ɪn][,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] — [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You will see me laid in it , for pity's sake — won't you ? "
你 将要 看 我 铺设 在 它 , 为了 可惜 清酒 — 惯于 你 ? "

你会看到我躺在里面，看在上帝的份上——对吧？

" [eɪ] , " [sed] ['pɛvərəl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ai][eɪ 'em] [greɪ] , [ænd; ʌnd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" **Ay , " said Peverell , " but that will be when I am gray , and thinking of**
" 哎 , " 说 佩弗雷尔 , " 但 那 将要 是 什么时候 我 是 灰色的 , 和 思维 的

[maɪ] [əʊn] :
my own :
我的 自己的 :

“是啊，”佩弗雷尔说，“但那是在我白发苍苍，开始考虑自己的事情的时候了：

[səʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
so , cheer up :
所以 , 欢呼 向上 :

所以，振作起来。

[hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][təʊl][ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [naʊ] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)] , [aɪl] ['wɒrənt] .
He that shall toll the bell for thee , now sleeps in his cradle , I'll warrant .
他 那 将 收费 这 钟 为了 你 , 现在 睡觉 在 他的 摇篮 , 患病的 保证 .

我敢保证，为你敲响丧钟的人，如今已安睡在摇篮里。

" [ʃi:; ʃi] ['bekən] ['pɛvərəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [pleɪst]
" **She beckoned Peverell to her , and taking his hand , she again placed**
" 她 招手 佩弗雷尔 到 她 , 和 采取 他的 手 , 她 再次 放置

[,aɪ 'ti:][pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
it on her heart .
它 在 她 心 .

她向佩弗雷尔招了招手，握住他的手，再次放在自己的心口上。

[ə; eɪ][sæd] , ['melənkəli] [smaɪl] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] ['rɪŋkld]
A sad , melancholy smile played for a moment across her pale wrinkled
一个 伤心 , 忧郁 微笑 玩 为了 一个 片刻 穿过 她 苍白 皱

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她苍白而布满皱纹的脸上，短暂地浮现出一丝悲伤、忧郁的微笑。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)] [gleɪzd] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld][ɪntu:][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)l] ['glædnəs]
and her glazed eyes kindled into a fleeting expressing of frightful gladness
和 她 釉面 眼睛 点燃 进入 一个 转瞬即逝 表达 的 可怕 欢乐
, [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fi:bli] [ɪk'skleɪmd] ,
, as she feebly exclaimed ,
, 作为 她 虚弱地 惊呼 ,

她呆滞的双眼中闪过一丝转瞬即逝的、令人毛骨悚然的喜悦，她虚弱地惊叫道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" Do you feel ?
" 做 你 感觉 ?

你感觉如何？

[wʌn] ! — [wʌn] ! — [wʌn] !
One ! — one ! — one !
— ! — ! — !

— ! — ! — !

— [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ðæt] — [ai] [bri:ð] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
— and hardly that — I breathe only from here , " she continued , pointing to
— 和 几乎 那 — 我 呼吸 仅有的 从 这里 , " 她 持续 , 指向 到
[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

“——而且也并非如此——我只能从这里呼吸，”她指着自己的喉咙继续说道。

" [fi:l] ! — [fi:l] ! — [wʌn] ! — [wʌn] ! — [ə'nʌðə(r)] ! — [həʊ] [ai][gɑ:sp] — [si:] ! — [si:] —
" Feel ! — feel ! — one ! — one ! — another ! — how I gasp — see ! — see —
" 感觉 ! — 感觉 ! — — ! — — ! — 其他 ! — 如何 我 喘气 — 看 ! — 看 —
“感受！——感受！——一个！——一个！——另一个！——我如何喘息——看！——看——

" [ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] [spi:k] ;
" She ceased to speak ;
" 她 停止 到 说话 ;

她停止了说话；

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'teɪnd] [pevɜ:ɪlz] [rɪ'lækst] [ɪts][həʊld] — [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [drɒpt] — [wʌn] [lɒŋ]
the hand which retained Peverell's relaxed its hold — her head dropped — one long
这 手 哪个 保留 佩弗雷尔 轻松 它是 抓住 — 她 头 掉落 — — 长的
- [drɔ:n] [saɪ] [wɒz; wəz] [hi:v] — [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [mædʒ] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð]
- drawn sigh was heaved — and poor Madge resigned a being touched with
- 绘制 叹 曾是 喘息 — 和 贫穷的 玛吉 辞职 一个 存在 感动 和
[ˈsɪmpəθɪz] [ænd; ənd] ['fi:liŋz] [nɒt][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ˈnəʊblə][ˈkwɒləti] ,
sympathies and feelings not often found in natures of nobler quality ,
同情 和 情怀 不是 经常 成立 在 自然 的 更高贵 质量 ,

握着佩弗雷尔的手松开了——她的头垂了下来——一声长长的叹息——可怜的玛吉认命了，她生性中流露出的同情和情
感，在那些品格更高尚的人身上并不常见。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['kætələg] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
in the world's catalogue of nobility .
在 这 世界的 目录 的 贵族 .

在世界贵族名录中。

[ɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɔ:z] [wɪtʃ] [deθ] [həʊldz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɔ:t(ə)][mæn][tu:; tə] [pɑ:s]
If , among the thousand doors which death holds open for mortal man to pass
如果 , 之中 这 千 门 哪个 死亡 持有 打开 为了 凡人 男人 到 经过
[θru:] ,
through ,
通过 ,

如果说死亡为凡人敞开了一千扇门，而这扇门又是哪一扇，

[eə(r)][hi:; hi] [pʊts] [ɒn] [ɪmɔ:ˈtæləti] , [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn] , [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
ere he puts on immortality , there be one , the rarest of them all ,
埃雷 他 放置 在 不朽 , 那里 是 — , 这 最稀有 的 他们 全部 ,
在他获得永生之前，会有一个，一个极其罕见的永生者。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈbrəʊkən] [hɑ:ts] , [ðɪs] ['hæpləs] ['kri:tʃə(r)] [faʊnd] [ai 'ti:] .
for broken hearts , this hapless creature found it .
为了 破碎的 心 , 这 不幸的 生物 成立 它 .

对于破碎的心来说，这只不幸的小家伙找到了慰藉。

[ə; eɪ][self] [ə'kju:zɪŋ] ['spirit] [baʊd] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
A self accusing spirit bowed her to the earth ,
一个 自己 指控 精神 鞠躬 她 到 这 地球 ,
一个自责的灵魂将她压倒在地,

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌ:rpəst] [ɒv; əv][ɔ:l] [gʊ'i:fs] — [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['æŋɡwɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən]['əʊnli][tʃaɪld] —
with the sharpest of all griefs — a mother's anguish for an only child —
和 这 最锋利 的 全部 悲伤 — 一个 母亲的 痛苦 为了 一个 仅有的 孩子 —
[lɒst] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ,
lost to her ,
丢失的 到 她 ,
带着最剧烈的悲痛——一位母亲失去独生子的痛苦——

[æz; əz] ['geɪmstərz] [lu:z] ['fɔ:tʃənz] — [θrəʊn] [ə'wei] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [hænd] .
as gamesters lose fortunes — thrown away by her own hand .
作为 赌徒 失去 财富 — 抛掷 离开 经过 她 自己的 手 .
赌徒们输光了所有家产——都是她亲手挥霍的。

[fɪts'mɔ:ɪs] [ðə; ði] [mæ'dʒɪjŋ] .
FITZMAURICE THE MAGICIAN .
菲茨莫里斯 这 魔术师 .
魔术师菲茨莫里斯。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
" **I have lived three hundred years !**
" 我 有 居住地 三 百 年 !
“我已经活了三百年了! ”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [sʌn] [dɪ'send] ,
In that time — in all that time , I have never seen the glorious sun descend ,
在 那 时间 — 在 全部 那 时间 , 我 有 绝不 已见 这 辉煌 太阳 下降 ,
在那段时间里——在那段时间里, 我从未见过辉煌的太阳落山。

[bʌt; bət] ['fɒləʊd] [stɪl] [ɪts] ['rəʊlɪŋ] [kɔ:s] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
but followed still its rolling course through the regions of illimitable space .
但 随后 仍然 它是 滚动 课程 通过 这 地区 的 无限的 空间 .
但它仍然沿着滚滚的路线穿过无垠的太空区域。

[ai][hæv; həv] ['jɪvə] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪ] [nɔ:θ] ,
I have shivered on the frozen mountains of the icy north ,
我 有 瑟瑟发抖 在 这 冷冻 山脉 的 这 冰冷的 北 ,
我曾在冰封的北方群山中瑟瑟发抖,

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌltɹi] [skaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [i:st] :
and fainted beneath the sultry skies of the blazing east :
和 昏厥 下面 这 闷热 天空 的 这 炽烈 东方 :
在东方炙热的天空下昏厥过去:

[ðə; ði] [swɪft] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [bi:n] [maɪ] ['vju:ɪs] ['tʃæriət] ,
the swift winds have been my viewless chariot ,
这 迅速 风 有 到过 我的 无视 战车 ,
疾风是我看不见的战车,

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [kæɪ'liəɪŋ] [wɪŋz] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['hʌrɪd] [frɒm; frəm][klaɪm][tu:; tə][klaɪm] .
and on their careering wings I have been hurried from clime to clime .
和 在 他们的 职业 翅膀 我 有 到过 慌忙 从 气候 到 气候 .
我乘着它们疾驰的翅膀, 匆匆从一个气候带飞到另一个气候带。

[bʌt; bət] , [nɔ:(r)] [laɪt] , [nɔ:(r)][eə(r)] , [nɔ:(r)] [hi:t] , [nɔ:(r)][kəʊld] ,
But , nor light , nor air , nor heat , nor cold ,
但 , 也不 光 , 也不 空气 , 也不 热 , 也不 寒冷的 ,
但是, 既没有光, 也没有空气, 也没有热, 也没有冷。

[hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] ；
have been to me as to the rest of my species ；
有 到过 到 我 作为 到 这 休息 的 我的 物种 ；

对我而言，它们与对我的同类一样；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðeə(r)] [ɛkstɹ'i:mz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tɔ:ment] .
for I was doomed to find in their extremes a perpetual torment .
为了 我 曾是 注定失败 到 寻找 在 他们的 极端情况 一个 永久 折磨 .

因为我注定要在他们的极端行为中找到永恒的折磨。

[ai] [haul] ， ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑ:p] ， ['pɪntʃɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsi] [nɔ:θ] ；[ai] [pænt] [wɪð] ['ægəni]
I howled , under the sharp , pinching pangs of the icy north ; I panted with agony
我 嚎叫 ， 在下面 这 锋利的 ， 捏 疼痛 的 这 冰冷的 北 ； 我 喘息 和 痛苦
，
，
，

在凛冽刺骨的北方寒风中，我发出凄厉的嚎叫；我痛苦地喘息着。

[ɪn][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] ['fɜ:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [i:st] ；[ænd; ənd] [wen] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [eɪkt]
in the scorching fervour of the blazing east ; and when mine eyes have ached
在 这 灼热 热情 的 这 炽烈 东方 ； 和 什么时候 矿 眼睛 有 疼痛
，
，
，

在炽热的东方烈焰中；当我的眼睛酸痛难忍时，

[wɪð] [veɪn] ['efəts] ， [tu:; tə] [præs] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['sentə(r)] ，
with vain efforts , to pierce the darkness of the earth's centre ；
和 徒劳 努力 ， 到 刺穿 这 黑暗 的 这 地球的 中心 ；

徒劳地尝试穿透地球中心的黑暗，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] ['blɑ:stɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [dɪ'lart] .
they have been suddenly blasted with excessive and intolerable delight .
他们 有 到过 突然 炸毁 和 过多的 和 无法容忍 喜 .

他们突然被一种过度且难以忍受的喜悦所包围。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'fekʃn] — [ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][pɑ:st] [dɪ'lartf(ə)l] ， [ðə; ði]
" All the currents of human affection — all that makes the past delightful , the
" 全部 这 电流 的 人类 感情 — 全部 那 制作 这 过去的 愉快 ， 这
[prez(ə)nt] ['lʌvli] ，
present lovely ；
展示 迷人的 ，

“所有人类情感的涌动——所有让过去令人愉悦、让现在充满美好的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['kʌvətɪd] ， [wɜ:(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
and the future coveted , were dried up within me .
和 这 未来 令人垂涎的 ， 是 干燥 向上 之内 我 .

我所渴望的未来，在我心中枯竭了。

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ， [pɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['bærən] .
My heart was like the sands of the desert , parched and barren .
我的 心 曾是 喜欢 这 沙子 的 这 沙漠 ， 干渴 和 荒芜 .

我的心就像沙漠里的沙子，干涸贫瘠。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv][həʊp] ， [ɒv; əv] ['glædnəs] ， [ɔ:(r)][ɒv; əv][dɪ'zʌə(r)] ， ['kwɪkən] [aɪ 'ti:] [wɪð]
No living stream of hope , of gladness , or of desire , quickened it with
不 活的 溪流 的 希望 ， 的 欢乐 ， 或者 的 欲望 ， 加速 它 和
['hju:mən] ['sɪmpəθɪz] .
human sympathies .
人类 同情 .

没有希望、快乐或欲望的鲜活流水，使它充满人类的同情心。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ɐnd] [ˈwiðəd] [ˈriːdʒən] , [ðə; ði][fɪt][əˈbəʊd][ʊv; əv][ˈevə(r)] - [ˈdʒʊəriŋ]
It was a bleak and withered region , the fit abode of ever - during
 它 曾是 一个 苍凉 和 干枯 地区 , 这 合身 住所 的 曾经 - 期间
 [ˈsɒrəʊ] [ænd; ɐnd] [ˈkʌmfətələs] [dɪˈspeə(r)] .
sorrow and comfortless despair .
 悲哀 和 无安慰 绝望 .

这是一个荒凉萧瑟的地区，是永无止境的悲伤和绝望的栖身之所。

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [tri:] , [ðæt] ['perɪʃɪz] [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] ,
I was as a blighted tree , that perishes not at the root ,
我 曾是 作为 一个 秕 树 , 那 死亡 不是 在 这 根 ,
我如同枯死的树, 虽然根部没有完全枯死, 但整体却完好无损。

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪðəd] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] .
but is withered in all its branches .
但 是 干枯 在 全部它是 分支 .
但它的所有枝条都枯萎了。

[tɪəz] , [ai][hæd; həd] [nʌn] .
Tears , **I** **had** **none** .
 眼泪 , 我 有 没有任何 .

我没有眼泪。

[wʌn] ['greɪʃəs] [drɒp] , ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪd] [ɔ:rbz] ,
One gracious drop , falling from my seared orbs ,
 一 亲切 降低 , 坠落 从 我的 烤 球体 ,
 一滴温柔的泪珠，从我灼热的眼眸中滑落。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['tʃæn(ə)l] [pɒ; əv] [pent] - [ʌp] [gri:fs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [krʌʃ]
would have been the blessed channel of pent - up griefs that seemed to crush
 会 有 到过 这 蒙福 渠道 的 五角星 - 向上 悲伤 那 似乎 到 压碎

[maɪ] ['ɔ:lməʊst] ['frenzɪd] [breɪn] .
my almost frenzied brain .
 我的 几乎 丧心病狂 脑 .

它本可以成为我宣泄积压已久的悲伤的出口，这些悲伤似乎要压垮我近乎疯狂的大脑。

[saɪz] , [aɪ] [bri:ðd] [nɒt] .
Sighs , **I** **breathed** **not** .
 叹息 , 我 呼吸 不是 .

我叹了口气，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hi:v] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜ:stɪŋ] [hɑ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðæt] ['mɪzəri] , [wɪt]
They would have heaved from my bursting heart some of that misery , which
 他们 会 有 喘息 从 我的 爆发 心 一些 的 那 苦难 , 哪个
 ['ləʊdɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['æŋɡwɪ] .
loaded it to anguish .
 已加载 它 到 痛苦 .

它们本可以从我那颗饱受煎熬的心中挤出一些痛苦，使它充满悲伤。

[sli:p] ['nevə(r)] [keɪm] .
Sleep **never** **came** .
 睡觉 绝不 来了 .

彻夜难眠。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lʌkʃəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['retʃɪd] , [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ɪts]
I was denied the common luxury of the common wretched , to lose , in its
 我 曾是 否认 这 常见的 奢华 的 这 常见的 可怜 , 到 失去 , 在 它是
 [swi:t] [ə'blɪvɪən] ,
sweet oblivion ,
 甜的 遗忘 ,

我被剥夺了普通穷人所享有的那种奢侈，那就是在甜蜜的遗忘中失去一切。

[ɪts] [bri:f] [fə'getflnəs] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] .
its brief forgetfulness , the sense of what I was :
它是 简短的 健忘 , 这 感觉 的 什么 我 曾是 :

它短暂的遗忘, 让我记起了我曾经是什么。

[deθ] , ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [kləʊzd][hɪz; ɪz] ['meni] [dɔ:z] [ə'genst] [em 'i:] .
Death , natural death , closed his many doors against me :
死亡 , 自然的 死亡 , 关闭 他的 许多 门 反对 我 :

死亡, 自然死亡, 对我关上了无数扇门。

[ɔ:l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɪk'sept] [maɪ'self] — [ðə; ði] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] , [ðə; ði] ['wɪəri] ,
All that lived , except myself — the persecuted , the weary ,
全部 那 居住地 , 除了 我 — 这 受迫害 , 这 厌倦 ,

除了我以外, 所有活着的人——那些受迫害的、疲惫的——

[ænd; ænd][ðə; ði] ['heɪvɪli] ['leɪdn] [ɒv; əv][mænz] [reɪs] — [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] !
and the heavily laden of man's race — could find a grave !
和 这 重度 满载 的 男人的 种族 — 可以 寻找 一个 严重 !

而那些肩负重任的人类——或许会找到坟墓!

[ai] , [ə'ləʊn] , [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ænd][felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] ['restɪŋ] [pleɪs]
I , alone , looked upon the earth , and felt that it had no resting place
我 , 独自的 , 看起来 之上 这 地球 , 和 毛毡 那 它 有 不 休息 地方

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
for me !
为了 我 !

我独自一人望着大地, 觉得它没有我安息的地方!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] [fə'ɔ:n] [ænd; ænd] ['mɪzrəbl] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][mæn] , [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] ,
what a forlorn and miserable creature is man , when , in his affliction ,
什么 一个 绝望 和 悲惨的 生物 是 男人 , 什么时候 , 在 他的 痛苦 ,

人是多么悲惨可怜的生物啊, 当他身处苦难之中时,

[hi:; hi] ['kænɒt] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:m] , [ai][jæl; jəl][bi:; bi] [jɔ:z] !
he cannot say to the worm , I shall be yours !
他 不能 说 到 这 蠕虫 , 我 将 是 你的 !

他不能对虫子说: “我将成为你的! ”

[ai] [maɪt] [hæv; həv][kɑ:st] [ə'weɪ] , [ɪn'di:d] ,
I might have cast away , indeed ,
我 可能 有 投掷 离开 , 的确 ,

我或许真的抛弃了它。

[ðə; ði] - — [ðə; ði][ˈgɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt]
the YENARKON — the Giver of Life — the elixir of the Sibyl — but that
这 - — 这 赠予者 的 生活 — 这 灵药 的 这 西比尔 — 但 那

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ˈsʌbdʒɪkt][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
would have been to subject myself to a power of darkness ,
会 有 到过 到 主题 我 到 一个 力量 的 黑暗 ,

耶纳尔孔——生命的赐予者——女先知的灵药——但那将使我屈服于黑暗的力量。

[ɪn] [hu:z] [fel]
in whose fell
在 谁 跌倒

谁的坠落

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 423**]
[页 -]

[第423页]

[rɒθ] [ai][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [səʊl] !
wrath I should have suffered the casting away of mine eternal soul !
愤怒 我 应该 有 遭受 这 铸件 离开 的 矿 永恒 灵魂 !

我本该遭受灵魂永世被抛弃的惩罚！

" [ðʌs] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , ['beriŋ] [br'ni:θ] [ɪts] [dɑ:k] [weɪvz] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][spæn]
" **Thus the stream of time rolled on , burying beneath its dark waves , our little span**
" 因此 这 溪流 的 时间 滚动 在 , 埋葬 下面 它是 黑暗的 波浪 , 我们的 小的 跨度
[ɒv; əv]['prez(ə)nt] ,
of present ,
的 展示 ,

于是，时间的长河滚滚向前，将我们短暂的当下埋葬在它黑暗的波涛之下。

[ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['əʊ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [dr'vaʊəɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv]
in the huge ocean of a perpetual past , and devouring , as the food of
在 这 巨大的 海洋 的 一个 永久 过去的 , 和 吞噬 , 作为 这 食物 的
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

在永恒过去的浩瀚海洋中，吞噬着彼此，成为二者的食物。

['aʊə(r)][swɪft] [dr'keɪŋ] ['fju:tʃə(r)] .
our swift decaying future .
我们的 迅速 腐烂的 未来 .

我们迅速衰败的未来。

[bʌt; bət][ai] ['fləʊtɪd] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [br'held] [həʊl] [dʒenə'reɪnɪz] ['flʌrɪ] [ænd; ənd] [feɪd]
But I floated on its surface , and beheld whole generations flourish and fade
但 我 漂浮 在 它是 表面 , 和 观看 所有的 几代人 繁荣 和 褪色
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但我漂浮在水面上，目睹了一代又一代人的兴衰更替。

[waɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [heəz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn'fə:məti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [saɪ] [ðæt] [endz]
while age and silver hairs , growing infirmities , and the closing sigh that ends
尽管 年龄 和 银 头发 , 生长 弱点 , 和 这 结束 叹 那 结束
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,

随着年龄增长和白发渐生，身体每况愈下，最终，一声叹息夺走了所有人的生命。

[mɒkt] [,em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] .
mocked me with a horrible exemption .
嘲笑 我 和 一个 可怕 豁免 .

他用一个极其恶劣的豁免条款来嘲笑我。

[ai] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
I remained , and might have remained , for ages yet to come ,
我 剩余 , 和 可能 有 剩余 , 为了 年龄 然而 到 来 ,

我留了下来，而且可能还会继续留下去，直到永远。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'ɔ:ltəd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] , [wen] [ɪn] [ˌmɒrɪ'teɪniə] [aɪ]
the fixed and unaltered image of what I was , when in Mauritania I
这 固定的 和 未改变的 图像 的 什么 我 曾是 , 什么时候 在 毛里塔尼亚 我
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] ,
encountered the potent Amaimon ,
遭遇 这 强效 阿迈蒙 ,

我在毛里塔尼亚遇到强大的阿迈蒙时, 我那固定不变的形象就此定格。

[ðə; ði] [dæmd] [mæ'dʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][den] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] — [ˈwʊmənz] [feɪθ] ,
the damned magician of the den , but for that — woman's faith ,
这 该死的 魔术师 的 这 丹 , 但 为了 那 — 女性的 信仰 ,
[ðæt] [wɒmənz] [feɪθ] ,
那个该死的巢穴里的魔法师, 但若非如此——女人的信仰,

[ænd; ənd][mænz] [fɪ'deləti] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
and man's fidelity — which have made me what I AM !
和 男人的 忠诚 — 哪个 有 制成 我 什么 我 是 !
[ænd; ənd][mænz] [fɪ'deləti] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
以及人类的忠诚——正是这些造就了今天的我!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['destəni] .
" **This was my destiny .**
" 这 曾是 我的 命运 .

这就是我的命运。

[naʊ] [mɑ:k] , [haʊ] [aɪ] [br'keɪm] [ɪn'θrɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [br'fel] ,
Now mark , how I became enthralled to it ; and how it befell ,
现在 标记 , 如何 我 成为 着迷 到 它 ; 和 如何 它 发生 ,
[naʊ] [mɑ:k] , [haʊ] [aɪ] [br'keɪm] [ɪn'θrɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [br'fel] ,
现在请注意, 我是如何被它迷住的; 以及事情是如何发生的,

[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'dempʃn] .
that at last I shook it off , and found redemption .
那 在 最后的 我 摇晃 它 离开 , 和 成立 赎回 .
[ðæt] [æt; ət][lɑ:st][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'dempʃn] .
最终我摆脱了困境, 获得了救赎。

" [ɪn][maɪ] ['mɪd(ə)l] ['mænhʊd] , [wen] ['skeəsli] ['fɔ:ti] ['sʌməz] [hæd; həd] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] ,
" **In my middle manhood , when scarcely forty summers had glowed within my veins ,**
" 在 我的 中间 男子气概 , 什么时候 几乎 四十 夏天 有 发光 之内 我的 静脉 ,
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] ,
"在我中年时期, 当我的血管里还未流淌过四十个夏日的热情时,

[aɪ][left][maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,
I left my native Italy , and journeyed to the Holy Land ,
我 左边 我的 本国的 意大利 , 和 旅程 到 这 圣 土地 ,
[aɪ][left][maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,
我离开了故乡意大利, 前往圣地。

[ə'pɒn][ðə; ði] [strikt] [vaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪm'pəʊzd] ['penəns] .
upon the strict vow of a self - imposed penance .
之上 这 严格的 发誓 的 一个 自己 - 强加 忏悔 .
[ə'pɒn][ðə; ði] [strikt] [vaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪm'pəʊzd] ['penəns] .
在严格遵守自我惩罚的誓言下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
It was for no sin committed in my days of youth ,
它 曾是 为了 不 罪 坚定的 在 我的 天 的 青年 ,
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
这并非因为我年轻时犯下的任何罪过,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt][ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] ['spɪrɪt]
but for the satisfaction of an ardent piety , and the growing spirit
但 为了 这 满意 的 一个 热心 虔诚 , 和 这 生长 精神
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt][ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] ['spɪrɪt]
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'kɪndl] [dɪ'vəʊʃn] .
of a long enkindled devotion .
的 一个 长的 点燃 虔诚 .
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˈɑ:d(ə)nt][ˈpaɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] ['spɪrɪt]
但是为了满足虔诚的信仰, 以及对长久以来燃起的奉献精神的日益增长的热情。

[ai][hæd; həd][,pætrɪ'məʊniəl] [welθ] [ɪn][ə'pju:ljə] ; [ai][hæd; həd]['kɪndrəd] ; [ai][hæd; həd] [frendz] .
I had patrimonial wealth in Apulia ; I had kindred ; I had friends .
我 有 遗产 财富 在 阿普利亚 ； 我 有 亲属 ； 我 有 朋友们 ；
我在普利亚有祖产财富；我有亲戚；我有朋友。

[ai] [ri'naʊns] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self] , [ðens'fɔ:θ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]
I renounced them all , to dedicate myself , thenceforth , to the service of
我 放弃 他们 全部 , 到 奉献 我 , 此后 , 到 这 服务 的
[ðə; ði] [krɒs] .
THE CROSS .
这 叉 .
我放弃了一切，从此将自己奉献给十字架的服事。

[maɪ] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['mʌðərz] [preə(r)z] ,
My purpose was blessed , by a virtuous mother's prayers ,
我的 目的 曾是 蒙福 , 经过 一个 有德行的 母亲的 祈祷 ,
因一位贤良母亲的祈祷，我的愿望得以实现。

[ðæt] [ai] [maɪt] [ə'pru:v] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ;
that I might approve myself a worthy soldier of Christ ;
那 我 可能 批准 我 一个 值得 士兵 的 基督 ;
好让我证明自己配得上做基督的精兵；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['həʊli] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
and it was sanctified by a holy priest at the altar .
和 它 曾是 圣化 经过 一个 圣 牧师 在 这 坛 .
然后由一位圣洁的祭司在祭坛上进行了祝圣。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [,em 'i:] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] ,
" **Even now , the recollection is strong within me , of the feelings with which ,**
" 甚至 现在 , 这 回忆 是 强的 之内 我 , 的 这 情怀 和 哪个 ,
“即使现在，我对当时的感受仍然记忆犹新，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [ai] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði]
as the rising sun illumined the tops of the surrounding hills , I approached the
作为 这 上升 太阳 照明 这 最高额 的 这 周围 丘陵 , 我 接近 这
[wʌns] [ˈɡlɔ:riəs] ,
once glorious ,
一次 辉煌 ,
当冉冉升起的太阳照亮周围山丘的山顶时，我走近了曾经辉煌的.....

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪkrɪd] , ['sɪti] [ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] — [ðæt] ['tʃəʊzn] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɒdhed] — [ðæt]
and still sacred , city of Jerusalem — that chosen seat of the Godhead — that
和 仍然 神圣 , 城市 的 耶路撒冷 — 那 选定 座位 的 这 神格 — 那
[kwi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neiʃnz] .
Queen among the nations .
女王 之中 这 国家 .
耶路撒冷城依然神圣——神之选座——万国之女王。

[ɪ'klɪpst] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪts][mə'dʒestɪk] [hed] ['trɒdn] ['ɪntu:][ðə; ði][dʌst] ,
Eclipsed , though it was , and its majestic head trodden into the dust ,
日食 , 尽管 它 曾是 , 和 它是 雄伟 头 践踏 进入 这 灰尘 ,
虽然它已被日蚀所掩盖，它雄伟的头部也被践踏在尘埃中，

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [maɪ] ['glædən] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz]
by the foot of the infidel , my gladdened eyes dwelt upon what was
经过 这 脚 的 这 异教徒 , 我的 高兴 眼睛 居住 之上 什么 曾是
[ɪm'perɪʃəbl] ,
imperishable ,
不朽的 ,
在异教徒脚下，我欣喜的目光凝视着永恒之物。

[ænd; ənd][maɪ] [ræpt] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ['pɪktʃəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
and my wrapt imagination pictured what was destroyed .
和 我的 包裹 想像力 如图所示 什么 曾是 损毁 .

我丰富的想象力描绘出了被摧毁的景象。

[ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][dʒə:hɑ:səfæt][ænd; ənd] - , [maʊnt] ['kælvəri] , [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd]
The valleys of Jehosaphat and Gehinnon , Mount Calvary , Mount Zion , and
这 山谷 的 约沙法 和 - , 山 加略山 , 山 锡安 , 和
[maʊnt] ['eɪkə(r)] , [stretʃt] [br'fɔ:(r)][em 'i:] .
Mount Acre , stretched before me .
山 英亩 , 拉伸 前 我 .

约沙法谷、革欣嫩谷、各各他山、锡安山、亚迦山，尽收眼底。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['herəd] ,
The palace of King Herod ,
这 宫殿 的 国王 希律王 ,

希律王的宫殿

[wɪð] [ɪts] ['sʌmptʃuəs] [hɔ:lz] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld] — [ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['temp(ə)l][ɒv; əv]
with its sumptuous halls of marble and of gold — the gorgeous Temple of
和 它是 豪华 大厅 的 大理石 和 的 金子 — 这 华丽的 寺庙 的
['sɒləmən] — [ðə; ði] ['lɒftɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv] [fə'si:ələs] [ænd; ənd] [məri'æmni] — [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Solomon — the lofty towers of Phaseolus and Mariamne — the palace of the
所罗门 — 这 高远 塔楼 的 菜豆 和 玛丽亚姆 — 这 宫殿 的 这
['mækə,bɪ:z] — [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] — [gru:]
Maccabees — the Hippodrome — the houses of many of the prophets — grew
马加比家族 — 这 赛马场 — 这 房屋 的 许多 的 这 先知 — 生长

['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,
into existence again ,
进入 存在 再次 ,

宏伟的大理石和黄金大厅——华丽的所罗门圣殿——高耸的法西俄勒斯塔和玛丽安娜塔——马加比宫——竞技场——许多先知的故居——再次出现。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔ:s] [ɒv; əv]['fænsɪ] .
beneath the creative force of fancy .
下面 这 有创造力的 力量 的 想要 .

在想象力的创造力之下。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] .
I stood and wept .
我 站立 和 哭泣 .

我站在那里，痛哭流涕。

[aɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kənsə,kreitɪd] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [wʌns][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][trɒd] . "
I knelt , and kissed the consecrated earth which once a Saviour trod . "
我 跪下 , 和 亲吻 这 已祝圣的 地球 哪个 一次 一个 救主 践踏 . "

我跪下，亲吻了这片曾被救世主踏过的圣地。

" [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] :
" THE HUNTED STAG :
" 这 猎杀 麋 :
"

《被猎杀的雄鹿》

[ə; eɪ] [sketʃ] .
A SKETCH .
一个 草图 .

草图。

[wɒt] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [blɑ:st] ?
What sounds are on the mountain blast ?
什么 声音 是 在 这 山 爆炸 ?

山体爆炸时会发出什么声音？

[laɪk] [ˈbʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
Like bullet from the arbalast ,
喜欢 子弹 从 这 - ,
就像弩炮射出的子弹一样，

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈkwɒri] [pɑ:st]
Was it the hunted quarry past
曾是 它 这 猎杀 采石场 过去的
那是被猎杀的猎物吗？

[raɪt] [ʌp] [ben] - - [saɪd] ? —
Right up Ben - ledi's side ? —
正确的 向上 本 - - 边 ? —
完全站在本·莱迪这边？ ——

[səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][ˈræpɪdli][hi:; hi] [dæʃdt] ,
So near , so rapidly he dash'd ,
所以 靠近 , 所以 快速 他 冲刺 ,
他冲得如此之近，如此之快，

[jɒn] - [baʊ] [hæz; həz] [ˈskeəslɪ] -
Yon lichen'd bough has scarcely plash'd
扬 - 买 有 几乎 -
那根长满地衣的树枝几乎没有溅起过水花。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtɔ:rənts] [taɪd] .
Into the torrent's tide .
进入 这 种子文件的 潮 .
进入汹涌的洪流之中。

[eɪ] ! — [ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] [meɪ] [beɪ] [brˈni:θ] ,
Ay ! — The good hound may bay beneath ,
哎 ! — 这 好的 猎犬 可能 湾 下面 ,
哎呀！ ——善良的猎犬可能会在下面吠叫，

[ðə; ði][ˈhʌntə(r)][wɪnd][hɪz; ɪz] [hɔ:n] ;
The hunter wind his horn ;
这 猎人 风 他的 喇叭 ;
猎人吹响号角；

[hi:; hi] [deəd] [ji:; ji] [θru:] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ti:θ]
He dared ye through the flooded Teith
他 敢于 是的 通过 这 被淹 teith
他胆敢带领你们穿过被洪水淹没的泰斯河。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈwɒriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [skɔ:n] !
As a warrior in his scorn !
作为 一个 战士 在 他的 轻蔑 !
如同一个蔑视他的战士！

[dæʃ] [ðə; ði] [red] [ˈraʊəl] [ɪn][ðə; ði] [sti:d] ,
Dash the red rowel in the steed ,
短跑 这 红色的 罗威尔 在 这 骏马 ,
将红色轮盘钉在马身上，

[spɜ:(r)] , [ˈlæɡədʒ] , [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] !
Spur , laggards , while ye may !
刺 , 落后者 , 尽管 是的 可能 !
趁现在还能追赶，赶紧行动起来吧，落后者们！

[es ˈti:] . [ˈhju:bərts] [ʃɑ:ft] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [ri:d] ,
St . Hubert's shaft to a stripling reed ,
英石 . 休伯特的 轴 到 一个 幼苗 芦苇 ,
圣休伯特的箭杆送给年轻的芦苇，

[hiː; hi][daɪz][nəʊ] [deθ] [tuː; tə] - [deɪ] !
He dies no death to - day !
他 死亡 不 死亡 到 - 天 !

他今天不会死！

- [ˈfɔːwəd] ! - — [nei] , [weɪst] [nɒt][ˈaɪd(ə)l] [breθ] ,
Forward ! — Nay , waste not idle breath ,
- 向前 ! - — 不 , 浪费 不是 闲置的 气息 ,

“前进！ ”——不， 不要浪费口舌，

[ˈgælənt] , [jiː; ji][wɪn][nəʊ] [griːn] - [wɒd] [riːθ] ;
Gallants , ye win no green - wood wreath ;
豪侠 , 是的 赢 不 绿色的 - 木头 花圈 ;

勇士们， 你们得不到绿荫花环；

[hɪz; ɪz] [ˈæntləz] [dɑːns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hiːθ] ,
His antlers dance above the heath ,
他的 鹿角 舞蹈 多于 这 希思 ,

他的鹿角在荒原上舞动，

[laɪk] [ˈtʃiːftənz] [pluːmd] [helm] ;
Like chieftain's plumed helm ;
喜欢 酋长的 羽毛 舵 ;

如同酋长的羽饰头盔；

[raɪt] [ˈɒnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [piːk] ,
Right onward for the western peak ,
正确的 向前 为了 这 西 顶峰 ,

继续前进， 向西峰进发！

[weə(r)] [breɪks] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn] [waɪt] [striːk] ,
Where breaks the sky in one white streak ,
在哪里 休息 这 天空 在 一 白色的 条纹 ,

天空在哪里划出一道白色的光痕？

[siː] , [ˈɪzəbel] , [ɪn][bəʊld] [rɪˈliːf] ,
See , Isabel , in bold relief ,
看 , 伊莎贝尔 , 在 大胆的 宽慰 ,

看， 伊莎贝尔， 她以醒目的方式出现。

[tuː; tə] [ˈfænsɪz] [aɪ] , - [tʃiːf] ,
To Fancy's eye , Glenartney's chief ,
到 精致的 眼睛 , - 首席 ,

在范西看来， 格伦阿特尼的酋长，

[ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [reɪlm] .
Guarding his ancient realm .
守护 他的 古老的 领域 .

守护着他的古老领地。

[səʊ] [ˈməʊʃnləs] , [səʊ] [ˈnɔɪzləs] [ðeə(r)] ,
So motionless , so noiseless there ,
所以 静止不动 , 所以 无声 那里 ,

那里静得出奇， 寂静无声。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] [rɒk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][eə(r)] ,
His foot on rock , his head in air ,
他的 脚 在 岩石 , 他的 头 在 空气 ,

他的脚踩在岩石上， 头悬在空中。

[laɪk] [ˈskʌlptərz] [ˈbriːðɪŋ] [stəʊn] !
Like sculptor's breathing stone !
喜欢 雕塑家的 呼吸 石头 !

就像雕塑家会呼吸的石头！

[ðen] , [snɔ:rtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [reɪs] ,
Then , snorting from the rapid race ,
然后 , 吸鼻 从 这 迅速的 种族 ,
然后, 他因比赛的激烈而喘息着,

[snʌf] [ðə; ði] [fri:] [eə(r)][ə; eɪ]['mɒmənts] [speɪs] ,
Snuffs the free air a moment's space ,
鼻烟 这 自由的 空气 一个 瞬间 空间 ,
瞬间扼杀了自由的空气,

[glɛə] ['grɪmli] [ɒn][ðə; ði] ['bæfld] [tʃeɪs] ,
Glares grimly on the baffled chase ,
眩光 阴沉地 在 这 困惑 追赶 ,
他目光阴沉地盯着那困惑的追逐者,

[ænd; ʌnd] [si:k] [ðə; ði] ['kʌvət] [ləʊn] . "
And seeks the covert loan ."
和 寻找 这 隐蔽 贷款 : "
并寻求秘密贷款。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələts] .
" **THE COMPLAINT OF THE VIOLETS .**
" 这 抱怨 的 这 紫罗兰 :
“紫罗兰的控诉。”

[baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hɪl]
By the silent foot of the shadowy hill
经过 这 沉默的 脚 的 这 阴暗的 爬坡道
在幽暗山丘寂静的脚下

[wi:; wi] [slept] [ɪn]['aʊə(r)] [gri:n] [rɪ'tri:ts] ,
We slept in our green retreats ,
我们 睡着了 在 我们的 绿色的 静修 ,
我们睡在绿意盎然的休憩小屋里,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][wəʊnt][tu:; tə] [fɪl]
And the April showers were wont to fill
和 这 四月 淋浴 是 惯于 到 充满
四月的阵雨常常会填满

['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [swi:ts] ;
Our hearts with sweets ;
我们的 心 和 糖果 ;
我们心中充满甜蜜;

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊli] ['baʊə(r)] ,
And though we lay in a lowly bower ,
和 尽管 我们 躺在 一个 卑微的 凉亭 ,
即使我们躺在简陋的凉亭里,

[jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [lʌvd] [ju: 'es] [wel] ,
Yet all things loved us well ,
然而 全部 事物 喜爱 我们 出色地 ,
然而万物都深爱着我们,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [bi:] [left] [ɪts]['feəɹəst]['flaʊə(r)]
And the waking bee left its fairest flower
和 这 醒来 蜜蜂 左边 它是 最公平 花
醒来的蜜蜂留下了它最美丽的花朵。

[wɪð] [ju: 'es][tu:; tə] [dwel] .
With us to dwell .
和 我们 到 住 :
与我们同住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:m] [meɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][tu:; tə] [wu:]
But the warm May came in his pride to woo
但 这 温暖的 可能 来了 在 他的 自豪 到 哇
但五月的温暖气息带着他的骄傲而来，向他求爱。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvɜ:dʒɪn][stɔ:(r)] ,
The wealth of our virgin store ,
这 财富 的 我们的 处女 店铺 ,
我们处女店的财富，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [dʒʌst][felt][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [nju:]
And our hearts just felt his breath , and knew
和 我们的 心 只是 毛毡 他的 气息 , 和 知道
我们的心仿佛感受到了他的呼吸，并且明白了。

[ðeə(r)] [swi:ts] [nəʊ][mɔ:(r)] !
Their sweets no more !
他们的 糖果 不 更多的 !
他们的糖果不再供应了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [reɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈkwaɪət][spɒt]
And the summer reigns on the quiet spot
和 这 夏天 统治 在 这 安静的 点
夏日笼罩着这片静谧之地。

[weə(r)] [wi:; wi] [dwel] — [ænd; ənd][ɪts] [sʌnz][ænd; ənd] [ˈʃaʊərz]
Where we dwel — and its suns and showers
在哪里 我们 住 — 和 它是 太阳 和 淋浴
我们居住的地方——以及那里的阳光和雨露

[brɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəz] - [hɑ:ts] , [bʌt; bət][nɒt] —
Bring balm to our sisters ' hearts , but not —
带来 香脂 到 我们的 姐妹 - 心 , 但 不是 —
抚慰姐妹们的心灵，但不是——

[əʊ] ! [nɒt][tu:; tə][ˈaʊəz] !
Oh ! not to ours !
哦 ! 不是 到 我们的 !
哦！不是我们的！

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[wiː; wi][lɪv; laɪv] — [wiː; wi] [bluːm] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈɒr]

We live — we bloom — but for ever o'er
我们 居住 — 我们 盛开 — 但 为了 曾经 超过

我们活着——我们绽放——但永远结束

[ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] :

Is the charm of the earth and sky :
是 这 魅力 的 这 地球 和 天空 :

是天地之美:

[tuː; tə][ˈaʊə(r)][laɪf] , [jiː; ji] [ˈhevənz] , [ðæt] [bɑːm] [rɪˈstɔː(r)] ,

To our life , ye heavens , that balm restore ,
到 我们的 生活 , 是的 天 , 那 香脂 恢复 ,

诸天啊, 请赐予我们生命慰藉,

[ɔː(r)][bɪd][juː ˈes][daɪ] ! "

Or bid us die ! "
或者 出价 我们 死 ! "

或者让我们去死!

" [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] :

" THE FOUNTAIN :
" 这 喷泉 :

“喷泉:

[ə; eɪ] [ˈbæləd] .

A BALLAD :
一个 民谣 :

一首民谣。

[waɪ] [ðəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [faʊnt] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈwɔːtə(r)] ?

Why startest thou back from that fount of sweet water ?
为什么 最开始 你 后退 从 那 喷泉 的 甜的 水 ?

你为何要从那甘甜的泉源边转身离开?

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdruːpɪŋ] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

The roses are drooping while waiting for thee ;
这 玫瑰 是 下垂 尽管 等待 为了 你 ;

玫瑰花在等你的时候都耷拉着叶子;

- [ˈleɪ.di] , - [tɪz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [red] [hjuː][ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] ,

' Ladye , ' tis dark with the red hue of slaughter ,
- 女士 , - 的 黑暗的 和 这 红色的 色调 的 屠宰 ,

“夫人, 这里被屠杀的鲜血染成了黑暗。”

[ðeə(r)][ɪz] [blʌd] [ɒn] [ðæt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] — [əʊ] !

There is blood on that fountain — oh !
那里 是 血 在 那 喷泉 — 哦 !

喷泉上有血迹——哦!

[huːz] [meɪ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? -

whose may it be ? ' —
谁 可能 它 是 ? ' —

是谁的?

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['lei.di] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ] ,
Uprose the lady at once from her dreaming ,
玫瑰 这 女士 在 一次 从 她 做梦 ,
那位女士立刻从梦中醒来。

[dri:mz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [saɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaiələits] [raʊnd] ,
Dreams born of sighs from the violets round ,
梦想 出生 的 叹息 从 这 紫罗兰 圆形的 ,
梦境源于紫罗兰丛中的叹息，

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [baʊ] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['tresɪz] , ['si:mɪŋ]
The jasmine bough caught in her bright tresses, seeming
这 茉莉花 买 捕捉 在 她 明亮的 头发 , 似乎
茉莉花枝缠绕在她明亮的秀发上，似乎

[ɪn] ['pɪtɪ] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][feə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][aɪ 'ti:] [baʊnd] .
In pity to keep the fair prisoner it bound .
在 遗憾 到 保持 这 公平的 囚犯 它 边界 .
出于怜悯，它囚禁了这位美丽的囚犯。

[teə(r); tɪə] - [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [li:vz] [fel] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] , ['breɪkɪŋ]
Tear - like the white leaves fell round her , as , breaking
撕 - 喜欢 这 白色的 树叶 跌倒 圆形的 她 , 作为 , 打破
泪滴般的白叶在她周围飘落，仿佛破碎

[ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] , [tu;; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][[fi:; ji] [flu:] ,
The branch in her haste , to the fountain she flew ,
这 分支 在 她 匆忙 , 到 这 喷泉 她 飞翔 ,
她匆忙地拿起树枝，飞向喷泉。

[ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɒr] [ɪts]['mɪrə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:kɪŋ] ,
The wave and the flowers o'er its mirror were reeking ,
这 海浪 和 这 花朵 超过 它是 镜子 是 臭气熏天 ,
海浪和倒映在海面上的鲜花散发着刺鼻的气味。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:b(ə)] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][[fi:; ji] [gru:] .
Pale as the marble around it she grew .
苍白 作为 这 大理石 大约 它 她 生长 .
她渐渐变得像周围的大理石一样苍白。

[fi:; ji] ['fɒləʊd] [ɪts] [træk] [tu;; tə][ðə; ði][grəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
She followed its track to the grove of the willow ,
她 随后 它是 追踪 到 这 树林 的 这 柳 ,
她循着它的踪迹来到了柳树林。

[tu;; tə][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [aɪ 'ti:][led][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][lɑ:st] ,
To the bower of the twilight it led her at last ,
到 这 凉亭 的 这 暮 它 引领 她 在 最后的 ,
它最终将她引向了暮色笼罩的幽静之处。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['bʊzəm][səʊ]['ɒf(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
There lay the bosom so often her pillow ,
那里 躺 这 怀 所以 经常 她 枕头 ,
她的胸膛常常枕在那里，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dægə(r)][wɒz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪts] ['bi:tɪŋ] [wɒz; wəz][pɑ:st] .
But the dagger was in it , its beating was past .
但 这 匕首 曾是 在 它 , 它是 殴打 曾是 过去的 .
但匕首已经插在里面了，殴打已经结束了。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'twaɪnɪŋ] ,
Round the neck of the youth a light chain was entwining ,
圆形的 这 脖子 的 这 青年 一个 光 链 曾是 交织 ,
一条细长的链子缠绕在年轻人的脖子上。

[ðə; ði][ˈdægə(r)][hæd; həd][kleft][,aɪ ˈti:] , [,i:; ji][dʒɔɪnd][,aɪ ˈti:] [əˈgen] .

The dagger had cleft it , she joined it again .
这 匕首 有 裂 它 , 她 加入 它 再次 .

匕首将它劈开，她又将它接了起来。

[wʌn][dɑ:k][kɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wʌn][ɒv; əv][hɜ:rz][laɪk][gəʊld] [ˈfaɪnɪŋ] ,

One dark curl of his , one of her's like gold shining ,
一 黑暗的 卷曲 的 他的 , 一 的 她的 喜欢 金子 灼灼 ,

他有一缕乌黑的卷发，她的一缕卷发，都像金子一样闪闪发光。

- [ðeɪ] [həʊpt] [ðɪs] [wʊd] [pɑ:t][,ju: ˈes] , [ðeɪ] [həʊpt] [,aɪ ˈti:][ɪn][veɪn] .

' They hoped this would part us , they hoped it in vain .
- 他们 希望 这 会 部分 我们 , 他们 希望 它 在 徒劳 .

他们希望这能让我们分离，但他们的希望落空了。

[,pi: ˈdʒi:] -]

[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[reɪs] [ɒv; əv][dɑ:k] [ˈheɪtrɪd] , [ðə; ði] [stɜ:n] [,ʌnfəˈɡɪvɪŋ] .

Race of dark hatred , the stern unforgiving .
种族 的 黑暗的 仇恨 , 这 船尾 毫不留情 .

充满黑暗仇恨的种族，冷酷无情。

[hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [sti:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weə(r)] .

Whose hearts are as cold as the steel which they wear .
谁 心 是 作为 寒冷的 作为 这 钢 哪个 他们 穿 .

他们的心如同他们身上穿着的钢铁般冰冷。

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,

By the blood of the dead , the despair of the living ,
经过 这 血 的 这 死的 , 这 绝望 的 这 活的 ,

以死者的鲜血，以生者的绝望，

[əʊ] , [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [maɪ] [kɜ:s] [bi:; bi][,jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ! -

Oh , house of my kinsman , my curse be your share ! ' -
哦 , 房子 的 我的 亲属 , 我的 诅咒 是 你的 分享 ! -

哦，我亲族的家啊，愿我的诅咒也降临到你们身上！

[,i:; ji] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈsli:pə(r)] [brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

She bowed her fair face on the sleeper before her ,
她 鞠躬 她 公平的 脸 在 这 轨枕 前 她 ,

她将白皙的脸庞俯身在面前的睡者身上，

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [fed] [ɪts][kəʊld] [tɪəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] ;

Night came and shed its cold tears on her brow ;
夜晚 来了 和 棚 它是 寒冷的 眼泪 在 她 眉头 ;

夜幕降临，冰冷的泪水落在她的额头上；

[ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [pɑ:st] [ˈɒr] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Crimson the blush of the morning past o'er her ,
赤红 这 脸红 的 这 早晨 过去的 超过 她 ,

晨曦染红了她的脸颊，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [rɪˈtɜ:nd] [nɒt][ɪts] [ɡləʊ] .

But the cheek of the maiden returned not its glow .
但 这 脸颊 的 这 少女 返回 不是 它是 辉光 .

但少女的脸颊却不再泛起红晕。

[peɪl][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊəz] [ˈwi:pɪŋ] ,

Pale on the earth are the wild flowers weeping ,
苍白 在 这 地球 是 这 荒野 花朵 哭泣 ,

苍白的野花垂泪地躺在地上，

[ðə; ði] ['saɪprəs] [ðeə(r)] ['kɒləm] , [ðə; ði] [naɪt] - [waɪnd][ðeə(r)] [hɪm] ,
The cypress their column , the night - wind their hymn ,
这 柏 他们的 柱子 , 这 夜晚 - 风 他们的 圣歌 ,
柏树是他们的支柱，夜风是他们的赞歌。

[ði:z] [mɑ:k][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [ðəʊz] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ]
These mark the grave where those lovers are sleeping
这些 标记 这 严重 在哪里 那些 恋人 是 睡眠
这些标记着这对恋人长眠的坟墓。

['lʌvli] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .
Lovely — the lovely are mourning for them .
迷人的 — 这 迷人的 是 丧 为了 他们 :
可爱的人们正在为他们哀悼。

" [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] .
" The Casket .
" 这 棺材 :
“棺材。”

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 :
世界公民。

['kʌntri] ['kærəktə(r)] .
COUNTRY CHARACTER .
国家 特点 :
国家特色。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 :)
(致镜报。)

['kʌntri] [sə'saɪəti][hæz; hæz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪntə'lektʃuəl]
Country society has but little relief ; and in proportion to intellectual
国家 社会 有 但 小的 宽慰 ; 和 在 部分 到 知识分子
[rɪ'faɪnmənt] , [ðɪs] [mə'nɒtəni] [ə'priəz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
refinement , this monotony appears to increase .
精炼 , 这 单调 出现 到 增加 :
乡村社会几乎没有喘息之机；而且，随着智力水平的提高，这种单调感似乎愈发强烈。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [bʊk] [klʌbz] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] , [ænd; ənd][ə'baʊt]
We have always been favourable to Book Clubs in country towns , and about
我们 有 总是 到过 有利 到 书 俱乐部 在 国家 城镇 , 和 关于
[ten] [j'iəz] [sɪns] ,
ten years since ,
十 年 自从 ,
我们一直都很支持乡村小镇的读书俱乐部，大约十年前，

[ɪ'stæblɪʃt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] — — .
established one in the anti - social town of — — .
已确立的 — 在 这 反对 - 社会的 镇 的 — — :
在反社会的——镇建立了一家。

[ðə; ði][plæn] [wɜ:kt] [wel] ; [ɪts] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɒptɪd] [ɔ:l]
The plan worked well ; its economy was admired , and extensively adopted all
这 计划 工作 出色地 ; 它是 经济 曾是 钦佩 , 和 广泛地 已采用 全部
[əʊvə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
over England ,
超过 英格兰 ,
该计划运作良好；其经济性备受赞誉，并在英格兰各地得到广泛采用。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we heard little of its contributing to the social enjoyments of the
但 我们 听到 小的 的 它是 贡献 到 这 社会的 享受 的 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 ；

但我们很少听到它对人们的社交娱乐做出贡献的消息。

[ˈtwenti] ['fæmɪlɪz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [ði:z] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]
Twenty families reading the same books , and these passed from house to
二十 家庭 阅读 这 相同的 图书 , 和 这些 通过了 从 房子 到
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
[ˈtwenti] [fæmɪlɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [ði:z] [pɑːst] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]
二十 家庭 阅读 这 相同的 图书 , 和 这些 通过了 从 房子 到

二十户人家读着同样的书，这些书挨家挨户地传阅。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [əˈbaʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
among the respectability of the town , might have brought about a kind of
之中 这 体面 的 这 镇 , 可能 有 带来 关于 一个 种类 的
[ˌkɒnsəŋˈɡwɪnəti][ɒv; əv][əˈpɪnjən] ,
consanguinity of opinion ,
血缘 的 观点 ,
[ˌkɒnsəŋˈɡwɪnəti][ɒv; əv][əˈpɪnjən] ,

在镇上受人尊敬的人士中，这或许导致了某种程度的意见趋同。

[ænd; ənd][led][tu:; tə]['fri:kwənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siˈvɪləti] , ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [æt; ət]
and led to frequent interchange of civilities , meetings of the members at
和 引领 到 频繁 交汇处 的 礼貌 , 会议 的 这 成员 在
[i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - ['haʊzɪz] ,
each others ' houses ,
每个 其他的 - 房屋 ,
[i:tʃ] ['ʌðə(r)z] - ['haʊzɪz] ,

这导致了成员间频繁的礼节性交流，以及成员们在彼此家中的聚会。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ - [-] - [du:; də] [əˈkweɪntəns] .
or at least a sort of how - d'ye - do acquaintance .
或者 在 至少 一个 种类 的 如何 - 染料 - 做 熟人 .
[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ - [-] - [du:; də] [əˈkweɪntəns] .

或者至少是那种打招呼式的熟人关系。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .
The case was otherwise .
这 案件 曾是 否则 .
[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .

事实并非如此。

[ðə; ði] [əˈtɜ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒɔɪnd][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] [ðæt] [ðəə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ten][ɔ:(r)]
The attorney and the doctor joined our society that their families of ten or
这 律师 和 这 医生 加入 我们的 社会 那 他们的 家庭 的 十 或者
[twelv] [sʌnz][ænd; ənd] [dɔ:ˈtəz] [maɪt] [ki:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkspens] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv]
twelve sons and daughters might keep under the sixpences and shillings of
十二 儿子们 和 女儿们 可能 保持 在下面 这 六便士 和 先令 的
[ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ;
the circulating library ;
这 循环 图书馆 ;
[ðə; ði] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ;

律师和医生加入我们协会，是为了让他们的十几个儿女能够以六便士先令的价格在流动图书馆借阅书籍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [brˈkeɪm] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ŋju:] [bʊks] , [ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] ['bʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:nd] [ðem; ðəm]
but they soon became jealous of new books , although they often returned them
但 他们 很快 成为 嫉妒的 的 新的 图书 , 虽然 他们 经常 返回 他们
[ˌʌnˈkʌt][ænd; ənd] [ˌʌnˈred] ;
uncut and unread ;
未剪辑版 和 未读 ;
[ˌʌnˈkʌt][ænd; ənd] [ˌʌnˈred] ;

但他们很快就对新书产生了嫉妒之心，尽管他们常常把书原封不动地还回去，连书都没剪开也没读过；

[ænd; ʌnd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['nɪtɪŋ] [ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
and so far from knitting the bonds of acquaintance ,
和 所以 远的 从 针织 这 债券 的 熟人 ,
而这非但没有加强彼此间的了解和联系,

[wi;; wi][æt; ət][lɑ:st] [θɔ:t] ['ʌʊə(r)][plæn] [sɜ:vɪd] [tu;; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] ['membəz] ,
we at last thought our plan served to estrangle the members ,
我们 在 最后的 想法 我们的 计划 服务 到 离间 这 成员 ,
我们最终认为我们的计划起到了疏远成员的作用,

[baɪ][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [æɪrɪ'stɒkrəsi] ['fri:kwənt] [ɒpə'tju:nətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ventɪŋ] [ðeə(r)] [splə'netɪk]
by affording the little aristocracy frequent opportunities for venting their splenetic
经过 负担得起 这 小的 贵族 频繁 机会 为了 通风 他们的 脾脏
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;
通过给予小贵族们频繁的机会来发泄他们恼怒的骄傲;

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [dɪs'dʒʌŋktɪv] [kən'dʒʌŋk[n]z] , [ænd; ʌnd] [wen] [wi;; wi][left][ðə; ði] [pleɪs] ,
the books were like disjunctive conjunctions , and when we left the place ,
这 图书 是 喜欢 析取 连词 , 和 什么时候 我们 左边 这 地方 ,
这些书就像是分离连词, 当我们离开那里时,

[ðə; ði] " [sə'saɪəti] " [dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
the " society " did not promise to live another year .
这 " 社会 " 做过 不是 承诺 到 居住 其他 年 .
这个“社会”并没有承诺再存续一年。

[wi;; wi][kʊd; kəd] [entə'teɪn] [ɑ:'selvz] , [æt; ət] [li:st] ,
We could entertain ourselves , at least ,
我们 可以 招待 我们自己 , 在 至少 ,
至少我们可以自娱自乐。

[wɪð] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['bɒdi] ;
with sketches of a few of the members of this disjointed body ;
和 草图 的 一个 很少 的 这 成员 的 这 脱节的 身体 ;
附有该分散团体部分成员的素描;

[bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi]['kɒntent] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [fæl; ʃəl][bi;; bi][ðə; ði] ['bʊksələ(r)]
but we must be content with one , and that shall be the bookseller
但 我们 必须 是 内容 和 一 , 和 那 将 是 这 书商
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .
但我们只能满足于一个, 那就是镇上的书商。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)] [haɪt] , ['rɑ:ðə(r)][ɪn'klaɪnd][tu;; tə][əʊ'bi:səti] , [ænd; ʌnd][dʒʌst] [tɜ:nd]
Imagine a man of middle height , rather inclined to obesity , and just turned
想象 一个 男人 的 中间 高度 , 相当 倾斜 到 肥胖 , 和 只是 转向
[ɒv; əv] ['fɪftɪ] - [eɪt] .
of fifty - eight .
的 五十 - 八 .
想象一下, 一个中等身高、略微肥胖、刚满五十八岁的男人。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɔrɪd] , ['sʌŋkən] [aɪz] , [æn; ən]['ækwɪləɪn][nəʊz] , [ə; eɪ] ['hevi] ,
He had a broad , low forehead , sunken eyes , an aquiline nose , a heavy ,
他 有 一个 广阔 , 低的 前额 , 凹陷 眼睛 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 一个 重的 ,
他额头宽阔低平, 双眼凹陷, 鹰钩鼻, 体重沉重。

[ˈhæŋɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [ˈberɪd] [ɪts] [prəˈdʒekʃnz] [ɪn] [ˈæmpl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈklæsɪkəl]
hanging lip , and a chin which buried its projections in ample and unclassical
绞刑 唇 , 和 一个 下巴 哪个 埋葬 它是 预测 在 充足 和 非古典
[ˈfəʊldz][ɒv; əv] [ˈnekətʃiːf] .
folds of neckerchief .
折叠 的 围巾 .

下垂的嘴唇，以及用宽大而又不拘一格的领巾褶皱遮盖住的下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːld] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒn][ðə; ði][ˈbksɪ.pʌt] , [ɔː(r)][ˈhɪndə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was bald , except a tuft on the occiput , or hinder part of his head ,
他 曾是 秃 , 除了 一个 簇 在 这 枕骨 , 或者 阻碍 部分 的 他的 头 ,
他头顶秃顶，只有后脑勺（也就是后脑勺的后部）有一小撮头发。

[ænd; ənd][ɒn] [dres] [əˈkeɪzɪnz] [hiː; hi][wɔː(r)][ˈpaʊdə(r)] .
and on dress occasions he wore powder .
和 在 裙子 场合 他 穿着 粉末 .
出席正式场合时，他会扑粉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪdəʊə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ded] [əˈbaʊt] [ten] [jɪəz] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm] [tuː]
He was a widower , his wife having been dead about ten years , leaving him two
他 曾是 一个 鳏夫 , 他的 妻子 拥有 到过 死的 关于 十 年 , 离开 他 二
[dɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,
他是个鳏夫，妻子去世大约十年了，留下两个女儿。

[ðə; ði][ˌeɪmiəˈbɪləti][ɒv; əv] [huːz] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n]
the amiability of whose dispositions was a painful contrast to the uneven
这 和蔼 的 谁 性情 曾是 一个 痛苦 对比 到 这 不均匀
[ˈtempə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
temper of their father .
脾气 的 他们的 父亲 .
他们性情温和，与父亲喜怒无常的脾气形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈselə(r)][ɒv; əv] [greɪp] [waɪn][ɪn][ðə; ði]
He kept a good table , and had the best cellar of grape wine in the
他 保留 一个 好的 桌子 , 和 有 这 最好的 地窖 的 葡萄 葡萄酒 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
他家餐桌布置得很好，而且拥有镇上最好的葡萄酒窖。

[bʌt; bət] [entəˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
but entertained little company .
但 娱乐 小的 公司 .
但他很少招待客人。

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈvælit] [ɔː(r)] [ˈbʌtlə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentri][ɪn][ðə; ði]
His guests were usually the valets or butlers of the gentry in the
他的 客人 是 通常 这 代客泊车员 或者 管家 的 这 绅 在 这
[ˈneɪbəhʊd] ;
neighbourhood ;
邻里 ;
他的客人通常是附近绅士阶层的贴身男仆或管家；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊski:pə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] ,
but the housekeepers were never invited by his daughters ,
但 这 管家 是 绝不 受邀 经过 他的 女儿们 ,
但他的女儿们从未邀请过管家们来家里做客。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [əˈkweɪntənsɪp] [wɪtʃ] [əˈmjuːzd] [ˌjuːˈes] [nɒt]
a point of propriety in male and female acquaintanceship which amused us not
一个 观点 的 礼 在 男性 和 女性 熟人关系 哪个 觉得好笑 我们 不是
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

男女交往中的礼仪问题让我们觉得颇为有趣。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌmʌltɪˈfeəriəs] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ðə; ði]
His business was of a most multifarious description , and besides the
他的 商业 曾是 的 一个 最多 五花八门 描述 , 和 除了 这
[treɪdz] [ɒv; əv] [ˈbʊksələ(r)] ,
trades of bookseller ,
交易 的 书商 ,
他的生意种类繁多, 除了书商之外,

[ˈsteɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdrʌɡɪst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ,
stationer , and druggist , he had a printing - office , and was ,
文具店 , 和 药剂师 , 他 有 一个 印刷 - 办公室 , 和 曾是 ,
[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] [ˈprɪntə(r)] ,
moreover , a self - taught printer ,
而且 , 一个 自己 - 教授 打印机 ,
他既是文具商又是药剂师, 还拥有一家印刷厂, 而且他本人也是一位自学成才的印刷工。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pəʊst] - [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [stæmp] [sʌb] - [dɪˈstrɪbjətə(r)] , [rɪˈsiːvə(r)] [ɒv; əv] [beɪl] ,
He was post - master and stamp sub - distributor , receiver of bail ,
他 曾是 邮政 - 掌握 和 邮票 子 - 分销商 , 接收者 的 保释 ,
他曾担任邮政局长、邮票分销员和保释金接收人。

[ænd; ənd] [ˈeɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ˈɔːrənsɪz — [ˈlɪt(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɔɪntmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and agent for insurances — little official appointments which would have
和 代理人 为了 保险 — 小的 官方的 预约 哪个 会 有
[meɪd] [hɪm] [meə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːpərət] [taʊn] .
made him mayor in a corporate town .
制成 他 市长 在 一个 公司的 镇 .
以及保险代理人——这些小小的官职任命, 如果放在一个企业云集的城市, 足以让他当上市长。

[ɒv; əv] [leɪt] [ˌjɪəz] , [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈmedl] [wɪð] [ðɪːz] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ; [bʌt; bət] [ˈtaɪəd]
Of late years , he seldom meddled with these matters of business ; but tired
的 晚的 年 , 他 很少 干预 和 这些 事情 的 商业 ; 但 疲劳的
[ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈkɒmən] [træk] ,
of their common track ,
的 他们的 常见的 追踪 ,
近年来, 他很少插手这些生意上的事; 但他厌倦了千篇一律的作风,

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈpʌblɪk] [nɔː(r)] [ˈpraɪvət] ,
he struck out a course of life , which was neither public nor private ,
他 击 出去 一个 课程 的 生活 , 哪个 曾是 两者都不 民众 也不 私人的 ,
他开创了一种既非公开也非私密的生活方式。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbræk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
but made him a sort of oracle in the town ,
但 制成 他 一个 种类 的 神谕 在 这 镇 ,
但却让他成了镇上的某种先知。

[huːz] [əˈpɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [grəˈtʃuːɪtəsli] [sˈɜːkjʊleɪtɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]
whose opinions were freely printed and gratuitously circulated , whilst the author
谁 意见 是 自由 打印 和 免费 流通 , 而 这 作者
[wɒz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [ɪkˈsept] [æt] [ˈvestri] - [ˈmiːtɪŋz] .
was seldom seen except at vestry - meetings .
曾是 很少 已见 除了 在 教区委员会 - 会议 .
其观点被自由印刷和免费传播, 而作者本人除了在教区会议上之外, 很少露面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ˈsekrət(ə)rɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [səˈsaɪəti] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
In this way he acted as secretary to a benevolent society established by the
在 这 方式 他 行动 作为 秘书 到 一个 仁慈 社会 已确立的 经过 这
[ˈdʒentri] ,
gentry ,
绅 ；

就这样，他担任了由乡绅阶层建立的慈善组织的秘书。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʊz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] £200 .
and such was his enthusiasm that he gave his services and £200 .
和 这样的 曾是 他的 热情 那 他 给予 他的 服务 和 £200 .
他热情高涨，不仅贡献了自己的力量，还捐出了 200 英镑。

[wɜːθ] [ʊv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːst][jɪə(r)] ;
worth of printing during the first year ;
值得 的 印刷 期间 这 第一的 年 ；
第一年的印刷价值；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [piːs] [ʊv; əv] [plet] [wɪð]
and the Committee in return presented him with a handsome piece of plate with
和 这 委员会 在 返回 呈现 他 和 一个 英俊的 片 的 盘子 和
[ə; eɪ] [ˌkɒmplɪˈmentrɪ] [ɪnˈskɪp](ə)n] ,
a complimentary inscription ,
一个 免费 题词 ,
委员会回赠他一件精美的瓷盘，上面刻有赞扬的铭文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmɒdəsti] [tuː; tə] [kiːp] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [drɪˈspleɪ]
which he had the modesty to keep locked up , and never to display
哪个 他 有 这 谦逊 到 保持 已锁定 向上 , 和 绝不 到 展示
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtərz] .
even to his visitors .
甚至 到 他的 访客 .
他出于谦逊，将它锁了起来，甚至从未向来访者展示过。

[ðɪs] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [mæn] ,
This proved him to be a benevolent man ,
这 已证实 他 到 是 一个 仁慈 男人 ,
这证明他是一位仁慈的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl]
and he would have been ten times more useful had not his charitable
和 他 会 有 到过 十 时代 更多的 有用 有 不是 他的 慈善
[ˌdɪspəˈzɪʃn] [biːn] [ˈəʊvə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈɒdəti] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] .
disposition been over tinged with oddity and caprice .
处置 到过 超过 带点色调 和 奇特 和 任性 .
如果他乐善好施的性格没有掺杂太多古怪和任性，他本可以发挥十倍的作用。

[hɪz; ɪz][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [suːn] [meɪd] [hɪm][ˈəʊvəsɪə(r)] ,
His contact with the poor of the parish soon made him overseer ,
他的 接触 和 这 贫穷的 的 这 教区 很快 制成 他 监工 ,
他与教区穷人的接触很快使他成为了监督员。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] [wʊd] [nɒt][ˈkwɒlɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɜːtʃwɔːdn] ;
although his religious observances would not qualify him for churchwarden ;
虽然 他的 宗教 观察 会 不是 资格 他 为了 教堂执事 ;
虽然他的宗教信仰并不符合担任教堂执事的资格；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈəʊnli][went][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli]
for he only went to church at funerals , to which he was frequently
为了 他 仅有的 去 到 教会 在 葬礼 , 到 哪个 他 曾是 频繁地
[ɪnˈvaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

因为他只在葬礼上才去教堂，而他经常被邀请参加葬礼。

[hɪz; ɪz][steɪd] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv][dʒenˈtɪləti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
his staid appearance , and a certain air of gentility of which he was
他的 稳重 外貌 , 和 一个 肯定 空气 的 绅士风度 的 哪个 他 曾是
[ˈmɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,
他神态沉稳，举手投足间散发着一种温文尔雅的气质。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][nəʊ] [miːn] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
being in such cases no mean recommendation .
存在 在 这样的 案例 不 意思是 推荐 .

在这种情况下，这绝非无关紧要的建议。

[ˈəʊvəsiə(r)][ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˈvestrɪmən] , [hiː; hi] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [əˈkaʊnts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Overseer and select vestryman , he printed the parish accounts , for the
监工 和 选择 教区执事 , 他 打印 这 教区 账户 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] [grəˈtʃuːtəsli] ,
most part gratuitously ,
最多 部分 免费 ,
作为教区监督和特选教区委员，他负责印刷教区账目，而且大部分是免费的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l]
although the poor and even the better portion of the towns - people
虽然 这 贫穷的 和 甚至 这 更好的 部分 的 这 城镇 - 人们
[ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [fʊl] [ˈkredit][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ,
never gave him full credit for this generosity ,
绝不 给予 他 满的 信用 为了 这 慷慨 ,
尽管镇上的穷人，甚至包括那些家境较好的人，都没有充分肯定他的这份慷慨，

[kənˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈpeɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɔː(r)] [fʌndz] .
conceiving that he was repaid by some secret services or funds .
受孕 那 他 曾是 已偿还 经过 一些 秘密 服务 或者 资金 .

他认为自己得到了某些秘密机构或基金的回报。

[ðə; ði] [ˈɒdətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The oddity of his
这 奇特 的 他的

他的怪异之处

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[pəˈsjuːts] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ɪkˈsiːdɪd] [baɪ][ðeə(r)][vəˈraɪəti] .
pursuits was only exceeded by their variety .
追求 曾是 仅有的 超出 经过 他们的 种类 .

追求的种类之多，仅次于它们的种类。

[ɪn][ˈpɒlətɪks][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][pɒv; əv] [ˈkɑːbɪt] , [ænd; ənd][ˈjɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈjɪə(r)] , [fɔːˈtəʊld]
In politics he was a disciple of Cobbett , and year after year , foretold
在 政治 他 曾是 一个 弟子 的 科贝特 , 和 年 后 年 , 预言
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

在政治上, 他是科贝特的追随者, 年复一年地预言一场革命。

[æn; ən][əˈlɑːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] .
an alarm which he communicated to every one of his household .
一个 警报 哪个 他 沟通 到 每一个 一 的 他的 家庭 .
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

他向家里的每个人发出了警报。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪkˈstriːm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [njuː] [məˈkæɪnɪkl] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] ,
He took extreme interest in all new mechanical projects ,
他 采取 极端 兴趣 在 全部 新的 机械的 项目 ,
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

他对所有新的机械项目都表现出极大的兴趣。

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [pɑːt][pɒv; əv][ðəm; ðəm] .
but seldom indulged in the practical part of them .
但 很少 沉溺其中 在 这 实际的 部分 的 他们 .
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

但很少沉迷于其中的实际部分。

[ɪn][waɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪksperɪmentəɪst] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˈevri] [laɪn]
In wine - making he was once a very experimentalist , and studied every line
在 葡萄酒 - 制作 他 曾是 一次 一个 非常 实验主义者 , 和 研究 每一个 线
[pɒv; əv] [məˈkælək] [ænd; ənd][ˌʌnˈraɪp] [fruːt] ;
of Macculloch and unripe fruit ;
的 麦卡洛克 和 生 水果 ;
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

在酿酒方面, 他曾经是一位非常热衷于实验的人, 研究过麦卡洛克（Macculloch）的每一条血统和未成熟的果实；

[nekst] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ɪntʃ] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑːd(ə)n] , [ˈænləɪz] [ðə; ði][sɔɪl] - [lɑː][ˈdervi] ,
next , he turned over every inch of his garden , analyzed the soil à la Davy ,
下一个 , 他 转向 超过 每一个 英寸 的 他的 花园 , 分析 这 土壤 - 拉 戴维 ,
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

接下来, 他翻遍了花园的每一寸土地, 像戴维那样分析了土壤。

[ænd; ənd][ˈsɔːltɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [krɒps] .
and salted all his growing crops .
和 咸的 全部 他的 生长 农作物 .
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

他给所有正在生长的庄稼都撒了盐。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒdʒɪtətɪv] [ˈhæbɪts][led][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
His cogitative habits led him to take long walks in the country ,
他的 认知 习惯 引领 他 到 拿 长的 散步 在 这 国家 ,
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

他爱思考的习惯使他经常到乡间散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fluː] [frɒm; frəm] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərəl] [ˈkemɪstri] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈfɑːmɪŋ] ;
and he soon flew from horticultural chemistry to real farming ;
和 他 很快 飞翔 从 园艺 化学 到 真实的 农业 ;
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

他很快就从园艺化学领域转向了真正的农业；

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə][rəʊd] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][məˈkædəmaɪˈzeɪʃən] ,
and about the same time took to road making and macadamization ,
和 关于 这 相同的 时间 采取 到 路 制作 和 碎石路面 ,
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

大约在同一时期, 他们开始修建道路和铺设碎石路面。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [səˈverə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] .
and became a surveyor of the highways .
和 成为 一个 测量员 的 这 高速公路 .
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
a revolution ,
一个 革命 ,

于是他成为了一名公路测量员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'tɪz] [ˈwʌntɪŋ] [tuː; tə][mə'kædə,maɪz][ðə; ði] ['mɪzrəbli] [pɪtʃt] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
But the trustees wanting to macadamize the miserably pitched street of the
但 这 受托人 想要 到 碎石 这 惨痛地 投球 街道 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但是，受托人希望将镇上那条坑坑洼洼、路面崎岖不平的街道铺上碎石路。

[hiː; hi] [br'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ,
he bethought him of dust in summer and mud in winter ,
他 思考 他 的 灰尘 在 夏天 和 泥 在 冬天 ,
他想到了夏天的尘土和冬天的泥泞。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [mə'mɔ:riəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
and drew up a long memorial to the lords of the soil ,
和 画 向上 一个 长的 纪念馆 到 这 领主们 的 这 土壤 ,
于是，他起草了一份长长的请愿书，呈递给土地领主们。

[ˈremənstreɪt, ri'mɒn-] [wɪð] [ðəm; ðəm][ɒn][ðəə(r)][ɪm'pɒlətɪk] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
remonstrating with them on their impolitic conduct ; but all in vain .
抗议 和 他们 在 他们的 不合时宜 执行 ; 但 全部 在 徒劳 .
我曾多次劝诫他们不要做出如此不明智的行为， 但都无济于事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ˈkjʊəriəs] , [haʊ'evə(r)] ,
It is curious , however ,
它 是 好奇的 , 然而 ,
不过，这确实很奇怪。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [θɔ:t]
to reflect that what the people of a country town about ten years ago thought
到 反映 那 什么 这 人们 的 一个 国家 镇 关于 十 年 前 想法
[ə; eɪ] [kɜ:s] [tuː; tə][ðəə(r)][rəʊdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lʌndən]
a curse to their roads should now be adopted in many of the principal London
一个 诅咒 到 他们的 道路 应该 现在 是 已采用 在 许多 的 这 主要的 伦敦
[stri:ts] .
Streets .
街道 .

这反映出，大约十年前，一个乡村小镇的人们认为对他们的道路是一种诅咒，而现在，伦敦的许多主要街道却采用了这种做法。

[ðə; ði][lɑ:st][wiː; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['bʊk,ʃelərz] ['hɒbiz] ,
The last we heard of our bookseller's hobbies ,
这 最后的 我们 听到 的 我们的 书店 爱好 ,
我们最后一次听到这位书商的爱好是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [li:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
was that he had bought the lease of a house for the sake of
曾是 那 他 有 买 这 租 的 一个 房子 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
the large garden attached to it ,
这 大的 花园 随附的 到 它 ,
他买下这栋房子的租赁权，主要是为了拥有它附带的大花园。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [laɪk] ['iːvlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪziəm] - ,
and here , like Evelyn in his Elysium Britannicum ,
和 这里 , 喜欢 伊芙琳 在 他的 极乐世界 - ,
在这里，就像伊芙琳在他的《不列颠极乐世界》中一样，

[hiː; hi] ['pa:sɪz] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɒkju'peɪ(ə)n][ɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] .
he passes his days in the primitive occupation of gardening .
他 通过 他的 天 在 这 原始 职业 的 园艺 .
他每天以园艺这种原始的职业为生。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊksələ(r)] [ɪz][ə; eɪ][self] - [ˈedʒukətɪd][məŋ] ,
Our bookseller is a self - educated man ,
我们的 书商 是 一个 自己 - 受过教育 男人 ;
我们的书店老板是一位自学成才的人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pæmfɪts] [ʌn][ðə; ði] [ˈtjærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
and in some pamphlets on the charitable institution to which we have
和 在 一些 小册子 在 这 慈善 机构 到 哪个 我们 有
[əˈljʊːd] ,
alluded ,
暗示 ,
在我们提到的那家慈善机构的一些小册子中,

[ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerə(r)z][ʌv; əv] [staɪl] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][self] - [ˈedʒukətɪd] ['raɪtə] .
are many of the errors of style peculiar to self - educated writers .
是 许多 的 这 错误 的 风格 奇特 到 自己 - 受过教育 作家 .
许多写作风格上的错误都是自学成才的作家所特有的。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)][æŋ; ən] [əˈtɜːni] [huː] ['præktɪst] [ɪn] ['lʌndən] ,
Among his acquaintance we remember an attorney who practised in London ,
之中 他的 熟人 我们 记住 一个 律师 WHO 已实践 在 伦敦 ;
在他的熟人中, 我们记得有一位在伦敦执业的律师。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
but had a small house in the town .
但 有 一个 小的 房子 在 这 镇 .
但他在镇上有一栋小房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['editə(r)][ænd; ənd][prəˈpraɪətə(r)][ʌv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ]
He had been editor and proprietor of four or five morning and evening
他 有 到过 编辑 和 业主 的 四 或者 五 早晨 和 晚上
[ˈnjuːz,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
他曾是四五份早报和晚报的编辑兼老板,

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['aʊə(r)] [ˈbʊksələ(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒf] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [taʊn] .
and furnished our bookseller with all the news off ' Change and about town .
和 提供 我们的 书商 和 全部 这 消息 离开 - 改变 和 关于 镇 .
并向我们的书商提供了城里所有的新闻和变化。

[ðɪs] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrnl̩] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈɔːrəkəlz] ,
This friend and the journals were his oracles ,
这 朋友 和 这 期刊 是 他的 神谕 ,
这位朋友和这些日记就是他的神谕。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][daɪˈdʒestɪd][ɪn] ['mɔːsəl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] ,
and their influence he digested in morsels of political economy ,
和 他们的 影响 他 消化 在 小块 的 政治的 经济 ;
他们将他们的影响消化吸收, 并融入到政治经济学的理论之中。

[səʊ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæmfɪts] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði][ˈlændɪd][ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]
so introduced into his pamphlets as not to offend the landed gentry of the
所以 介绍 进入 他的 小册子 作为 不是 到 得罪 这 登陆 绅 的 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .
这样写进他的小册子里, 就不会冒犯附近的乡绅地主。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['men](ə)nd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
To them , it should be mentioned , he was a most useful personage ,
到 他们 , 它 应该 是 提及 , 他 曾是 一个 最多 有用 人士 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:spɪsɪz] ,
and his aid and auspices ,
和 他的 援助 和 庇护 ,

值得一提的是, 对他们而言, 他是一位非常有用的人物, 他的帮助和支持,

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
were almost necessary to the success of any project for the
是 几乎 必要的 到 这 成功 的 任何 项目 为了 这
[ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
interest of the town .
兴趣 的 这 镇 .

对于任何有利于城镇利益的项目而言, 几乎都是必不可少的。

[ðə; ði] [treɪdʒ] - ['pi:p(ə)] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [ə'gri:] [ɪf] ['mɪstə(r)] . — — [dɪd] ,
The trades - people looked up to him ; they would agree if Mr . — — did ,
这 交易 - 人们 看起来 向上 到 他 ; 他们 会 同意 如果 先生 ; — — 做过 ,
商人们都很尊敬他; 如果——先生也这样认为, 他们也会同意。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
or they would wait his opinion .
或者 他们 会 等待 他的 观点 .

或者他们会等待他的意见。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['gælənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
We have heard that he has been a gallant in his time ;
我们 有 听到 那 他 有 到过 一个 英勇 在 他的 时间 ;

我们听说他生前是一位英勇的战士;

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæz; həz] [təʊld] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['dɑ:nsɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:vɪst]
and more than once he has told little stories of dances and harvest
和 更多的 比 一次 他 有 讲述 小的 故事 的 舞蹈 和 收成
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

他不止一次地讲述过关于舞蹈和丰收之家的小故事,

[ænd; ənd] ['meri] ['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['welθi] ['fɑ:rmərz] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and merry meetings at the wealthy farmers ' in the neighbourhood , of the
和 欢乐 会议 在 这 富裕 农民 - 在 这 邻里 , 的 这
[ˈmu:nlait] [wɔ:k] [həʊm] ,
moonlight walk home ,
月光 走 家 ,

还有在附近富裕农场主家举行的欢乐聚会, 以及月光下漫步回家的情景。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [wʌn] ['gɪni] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]
and of his companions counting their won guineas on their return from
和 的 他的 同伴 计数 他们的 韩元 几内亚 在 他们的 返回 从
[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θrəʊ] ['ɪntu:] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['səʊ(ə)l] [ə'mju:zmənts] [ɒv; əv]
an evening party — all of which throw into shade the social amusements of
一个 晚上 派对 — 全部 的 哪个 扔 进入 阴影 这 社会的 娱乐 的
[ˈaʊə(r)] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [taɪmz] .
our artificial times .
我们的 人造的 时代 .

他的同伴们在晚宴后返回时, 数着自己赢得的金币——所有这些都让我们这个虚假时代的社交娱乐黯然失色。

[wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪb(ə)l] ;
We have said that he kept a good table ;
我们 有 说 那 他 保留 一个 好的 桌子 ;

我们说过他餐桌布置得很好;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈprez(ə)nts][pʊ; əv] [geɪm] [pɔ:] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['beɪlɪf] [ɪn][ðə; ði]
for presents of game poured in from the gentlemen's bailiffs in the
为了 礼物 的 游戏 倾倒 在 从 这 绅士的 法警 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

附近绅士们的法警们送来了大把的猎物作为礼物。

[fɪʃ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪts] ,
fish from town to be repaid by summer visits ,
鱼 从 镇 到 是 已偿还 经过 夏天 访问 ,
镇上的鱼将以夏季来访作为回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [əʊvə'stɒkt] ,
and if the fishmonger of the place was overstocked ,
和 如果 这 鱼贩 的 这 地方 曾是 库存过剩 ,
如果当地鱼贩的鱼货过多,

[ðə; ði][fɜ:st][ˈpɜ:s(ə)n][hi;; hi] [sent][tu;; tə][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] ['bʊksələ(r)] .
the first person he sent to was our bookseller .
这 第一的 人 他 发送 到 曾是 我们的 书商 .
他派人去的第一个人就是我们的书商。

[ə'gen] , [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊst] - [feɪz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:t] [bə'ru:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Again , he would take a post - chaise , or the White Hart barouche , for a
再次 , 他 会 拿 一个 邮政 - 躺椅 , 或者 这 白色的 哈特 敞篷马车 , 为了 一个
['pɑ:ti] [pʊ; əv] ['plezə(r)] ,
party of pleasure ,
派对 的 乐趣 ,

他再次乘坐驿马车或白鹿号四轮马车去寻欢作乐。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][gɪg] .
when his neighbours would have been happy with a gig .
什么时候 他的 邻居 会 有 到过 快乐的 和 一个 演出 .
而他的邻居们本来会很乐意看到他演出。

[hi;; hi][dɪd][nɒt][dʒɔɪn] , [ɔ:(r)] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [tu;; tə][mɪks] [wɪð] [ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
He did not join , or allow his daughters to mix with them at the
他 做过 不是 加入 , 或者 允许 他的 女儿们 到 混合 和 他们 在 这
['treɪdzmənz] [bɔ:l] ,
tradesman's ball ,
工匠的 球 ,

他没有参加, 也不允许他的女儿们在商人舞会上与他们混在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [məʊp] [æt; ət][həʊm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɛntri]
but they staid moping at home , because there was none between the gentry
但 他们 稳重 忧郁 在 家 , 因为 那里 曾是 没有任何 之间 这 绅
[ænd; ənd] [treɪd] .
and trade .
和 贸易 .

但他们只能待在家里闷闷不乐, 因为绅士阶层和商业阶层之间没有任何隔阂。

[jet] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - ['fɔ:tʃu:n] ['pi:p(ə)l] [kraɪd] — — [treɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)]
Yet the professional and little - fortune people cried — — trade , and thus our
然而 这 专业的 和 小的 - 财富 人们 哭 — — 贸易 , 和 因此 我们的
['bʊksələ(r)] [brɪ'lɒŋd] [tu;; tə]['naɪðə(r)] [klɑ:s] .
bookseller belonged to neither class .
书商 属于 到 两者都不 班级 .

然而, 专业人士和小人物却高呼——贸易, 因此我们的书商既不属于这个阶层, 也不属于那个阶层。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ] [nɒt] [ˈweðə(r)] [hi;; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;
The people of the place know not whether he is rich ;
这 人们 的 这 地方 知道 不是 无论 他 是 富有的 ;

当地人不知道他是否富有；

[hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] " [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] " [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] " **he has been " making money " all his life - time say they , but he has "**
他 有 到过 " 制作 钱 " 全部 他的 生活 - 时间 说 他们 , 但 他 有 "
[lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈweɪ] .
lived away .
居住地 离开 .

他们说 他一生都在“赚钱”，但他却“过着与世隔绝的生活”。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" **It is , however , to be regretted that they cannot settle the point ,**
" 它 是 , 然而 , 到 是 后悔 那 他们 不能 定居 这 观点 ,
“然而，令人遗憾的是，他们无法解决这个问题。”

[sɪns] [ðeɪ] [dɪˈtɜ:mɪn] [tu;; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [pʊ; əv] [ˈevrɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈleɪdɪ][ɪn]
since they determine to a pound the income of every gentleman and lady in
自从 他们 决定 到 一个 磅 这 收入 的 每一个 绅士 和 女士 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] ,
the neighbourhood ,
这 邻里 ,
因为他们精确地确定了附近每位绅士和女士的收入。

[ænd; ənd] , [dɒf] [ðeə(r)][hæts] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] .
and , doff their hats according to the total .
和 , 脱 他们的 帽子 根据 到 这 全部的 .

然后，根据总数脱帽致敬。

[tu;; tə] [sʌm] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] , [hi;; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʒenərəs] ; [hɒˈspɪtəb(ə)l]
To sum up his character , he is just and sometimes generous ; hospitable
到 和 向上 他的 特点 , 他 是 只是 和 有时 慷慨的 ; 好客
[bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnəstənˈteɪʃəs] ;
but not unostentatious ;
但 不是 朴素的 ;
总而言之，他的性格公正，有时慷慨大方；热情好客，但并不谦逊；

[ˌdɪktəˈtɔ:riəl][ænd; ənd] [sɜ:kəmˈləkjʊtəri] [tu;; tə] [ɪkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊ; əv][æn; ən]
dictatorial and circumlocutory to excess in his conversation , and of an
独裁的 和 詹 到 过量的 在 他的 对话 , 和 的 一个
[ɪnˈkwɪzətɪv] [tɜ:n] [pʊ; əv][maɪnd] ,
inquisitive turn of mind ,
好奇 转动 的 头脑 ,
他说话专断独断，过于迂回，而且具有强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɔ:sɪz] , [hi;; hi][ɪz] [wel] [ɪnˈfɔ:md] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈklevə(r)][ɪn]
and considering his resources , he is well informed and even clever in
和 考虑 他的 资源 , 他 是出色地 知情的 和 甚至 聪明的 在
[ˈmætəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
matters of the world ;
事情 的 这 世界 ;
考虑到他所拥有的资源，他对世事了解甚多，甚至颇具智慧；

[ɪn] [ɔ:t] , [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈpæt(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈtreɪdzmən] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
in short , he is a perfect pattern of the gentleman tradesmen of the present
在 短的 , 他 是 一个 完美的 图案 的 这 绅士 商人 的 这 展示
[deɪ] .
day .
天 .
简而言之，他是当今绅士商人的完美典范。

[ˈfɪləʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] .
NOTES OF A READER .
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈleɪbəə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ðəə(r)] [frendz]
A pamphlet of Twenty - four Letters from Labourers in America to their Friends
一个 小册子 的 二十 - 四 信件 从 劳工 在 美国 到 他们的 朋友们
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

一本收录了美国劳工写给英国朋友的二十四封信的小册子

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [riːtʃt] [ˈaʊə(r)][hændz] .
has lately reached our hands .
有 最近 达到 我们的 双手 .

最近落到了我们手中。

[ðɪːz] [ˈletəz] [hæv; həv] [biːn] [əˈdrest] [baɪ] [ˌeməˈɡrənt] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈrelatɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːstən]
These letters have been addressed by emigrants to their relatives in the eastern
这些 信件 有 到过 已解决 经过 移民 到 他们的 亲属 在 这 东
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
part of Sussex ,
部分 的 苏塞克斯 ,

这些信件是移民写给他们在苏塞克斯东部的亲戚的。

[ænd; ænd][hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ˌlɪtəˈrɑːtɪm; -ˈreɪtɪm] .
and have been printed literatim .
和 有 到过 打印 字面意义 .

并已逐字印刷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒŋ] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv]
We are aware of the strong prejudice which exists against the practice of
我们 是 意识到的 的 这 强的 偏见 哪个 存在 反对 这 实践 的
[ˈpærɪʃ] [ˈsendɪŋ] [ɒf] [ˈænjuəli] ,
parishes sending off annually ,
教区 发送 离开 每年 ,

我们意识到，人们对教区每年举行送别仪式的做法存在强烈的偏见。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈsɜːpləs] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ;
a part of their surplus population to America ;
一个 部分 的 他们的 剩余 人口 到 美国 ;
一部分多余的人口被送往美国；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstetmənts] [ɪn] [ðɪːz] [ˈletəz] [wɪl] [ˈstæɡə(r)][ðə; ðɪ] [nəʊz] .
but some of the statements in these letters will stagger the Noes .
但 一些 的 这 声明 在 这些 信件 将要 错开 这 诺斯 .

但这些信中的一些说法会让诺伊一家感到震惊。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm] [ˈletəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊəɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)] :
We quote a few from letters written during the past year :
我们 引用 一个 很少 从 信件 书面 期间 这 过去的 年 :
我们摘录几封过去一年里写的信件：

[ˈbrʊklɪn] , [dʒæən] . - , - .
Brooklyn , **Jan** : **14** , **1828** .
布鲁克林 , 一月 : - , - .

布鲁克林, 1828 年 1 月 14 日。

[dʒɒn][ɪz][æt; ət] [wɜ:k] [æz; əz][ˈkɑ:pəntə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ; [hɪz; ɪz] [bɒs] [ɡɪvz] [hɪm] 5s .
John is at work as carpenter , for the winter ; his Boss gives him 5s .
约翰 是 在 工作 作为 木匠 , 为了 这 冬天 ; 他的 老板 给予 他 5s .
约翰冬天在一家木匠店工作；他的老板给他 5 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
a day , our money , which is little more than
一个 天 , 我们的 钱 , 哪个 是 小的 更多的 比
一天, 我们的钱, 其实也只够花一点点。

[,[pi: ˈdʒi:] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] .
6d , English money .
6d , 英语 钱 .

6便士, 英镑。

[ðeɪ] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈwɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ded] [taɪm][ɪn] [əˈmerɪkə] ;
They tell us that winter is a dead time in America ;
他们 告诉 我们 那 冬天 是 一个 死的 时间 在 美国 ;

他们告诉我们, 美国的冬天是经济萧条的季节；

[bʌt; bət][wi:: wi][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wi:: wi] [ɪkˈspektɪd] .
but we have found it as well and better than we expected .
但 我们 有 成立 它 作为 出色地 和 更好的 比 我们 预期的 .

但我们发现它比我们预期的还要好。

[wi:: wi][kæn; kən][get] [ɡʊd] [ˈflaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] 11d .
We can get good flour for 11d .
我们 能 得到 好的 面粉 为了 11d .

11便士就能买到优质面粉。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmʌni] ; [ɡʊd] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)] 2d .
English money ; good beef for 2d .
英语 钱 ; 好的 牛肉 为了 2d .

用英镑买；2便士就能买到优质牛肉。

[ɔ:(r)] 3d [du:: də] , [ænd; ənd] [ˈmʌtn] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ; [pɔ:k] [əˈbaʊt] 4d . ;
or 3d do , and mutton the same price ; pork about 4d . ;
或者 3d 做 , 和 羊肉 这 相同的 价格 ; 猪肉 关于 4d . ;

或者 3 便士, 羊肉价格相同；猪肉约 4 便士。

[ˈʊɡə(r)] , [ˈveri] [ɡʊd] , 5d . ; [ˈbʌtə(r)][ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
sugar , very good , 5d . ; butter and cheese is not much cheaper than in England ;
糖 , 非常 好的 , 5d . ; 黄油 和 奶酪 是 不是 很多 更便宜 比 在 英格兰 ;

糖, 很好, 5便士；黄油和奶酪的价格并不比英国便宜多少；

[ˈkləʊðɪŋ] [ɪz][ˈra:ðə(r)][dɪə(r)] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwʊlən] ; [ˈwʊstɪd] [sˈtɒkɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)] .
clothing is rather dear , especially woollen ; worsted stockings are dear .
衣服 是 相当 亲爱的 , 尤其 羊毛 ; 最差 长筒袜 是 亲爱的 .

衣服比较贵, 尤其是羊毛制品；精纺长袜也很贵。

[nju:] [ˈherɪfəd] , [dʒu:n] - , - .
New Hereford , June 30 , 1828 .
新的 赫里福德 , 六月 - , - .

新赫里福德，1828 年 6 月 30 日。

[dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] ,
Dear Father and Mother ,
亲爱的 父亲 和 母亲 ,

亲爱的爸爸妈妈：

[ai] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtju:nəti] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [saɪns] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪ] .
I now take the opportunity of writing to you since our long journey .
我 现在 拿 这 机会 的 写作 到 你 自从 我们的 长的 旅行 .

经过漫长的旅途，现在我借此机会给你写信。

[bʌt; bət][ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
But I am very sorry to tell you ,
但 我 是 非常 对不起 到 告诉 你 ,

但我很遗憾地告诉你，

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [lu:z] [bəʊθ][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [ˈedwəd] [daɪd] 29th
that we had the misfortune to lose both our little boys ; Edward died 29th
那 我们 有 这 不幸 到 失去 两个都 我们的 小的 男孩们 ; 爱德华 死亡 29th
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,

我们不幸失去了两个小儿子；爱德华于4月29日去世。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] 5th [meɪ] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [daɪd] [wɪð] [ˈbaʊəl] [kəmˈpleɪnt] ;
and William 5th May ; the younger died with bowel complaint ;
和 威廉 5th 可能 ; 这 年轻 死亡 和 肠 抱怨 ;

威廉于 5 月 5 日出生；小威廉死于肠胃疾病；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ræʃ] - [ˈfi:və(r)][ænd; ənd][sɔ:(r)] [θrəʊt] .
the other with the rash - fever and sore throat .
这 其他 和 这 皮疹 - 发烧 和 疮 喉 .

另一名患者则出现皮疹、发烧和咽喉痛的症状。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [ɡreɪv] ;
We were very much hurt to have them buried in a watery grave ;
我们 是 非常 很多 伤害 到 有 他们 埋葬 在 一个 水状的 严重 ;

得知他们葬身水底，我们感到非常悲痛；

[wi:; wi][mɔ:n, məʊn] [ðeə(r)] [ləs] ; [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][maɪndz] .
we mourned their loss ; night and day they were not out of our minds .
我们 哀悼 他们的 损失 ; 夜晚 和 天 他们 是 不是 出去 的 我们的 思想 .

我们为他们的离世感到悲痛；日日夜夜，我们都牵挂着他们。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [hu:] [preɪd] [wɪð] [ju: ˈes] [twɔɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
We had a minister on board , who prayed with us twice a day ;
我们 有 一个 部长 在 木板 , WHO 祈祷 和 我们 两次 一个 天 ;

船上有一位牧师，他每天和我们一起祈祷两次；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ɒn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
he was a great comfort to us , on the account of losing our poor
他 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我们 , 在 这 帐户 的 输 我们的 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .

在我们失去可怜的幼子后，他给了我们莫大的安慰。

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [ə'veɪ] ; [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm]
He said , The Lord gave , and taketh away ; and blessed be the name
他 说 , 这 主 给予 , 和 拿 离开 ; 和 蒙福 是 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
of the Lord .
的 这 主 .

他说：“耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑː'selvz] [kən'tentɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
We should make ourselves contented if we had our poor little children
我们 应该 制作 我们自己 满足 如果 我们 有 我们的 贫穷的 小的 孩子们
[hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] :
here with us :
这里 和 我们 :

如果我们可怜的孩子能和我们在一起，我们就应该感到满足了：

[wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] - ['aʊəz] .
we kept our children 24 hours .
我们 保留 我们的 孩子们 - 小时 .

我们把孩子24小时都关在家里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
There were six children and one woman died in the vessel .
那里 是 六 孩子们 和 一 女士 死亡 在 这 血管 .

船上共有六名儿童和一名妇女遇难。

[ˈmɑːstə(r)][bræn] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Master Bran lost his wife .
掌握 麸 丢失的 他的 妻子 .

布兰少爷失去了妻子。

[ˈmɪsɪz] . - , [frɒm; frəm][ˈboʊdiəm] , [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Coshman , from Bodiam , lost her two only children .
太太 . - , 从 博迪亚姆 , 丢失的 她 二 仅有的 孩子们 .

来自博迪亚姆的科什曼夫人失去了她仅有的两个孩子。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ˈmeəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ə'baʊt] -
My sister Mary and her two children are living at Olbourn , about 80
我的 姐姐 玛丽 和 她 二 孩子们 是 活的 在 - , 关于 -
[maɪlz] [frɒm; frəm][juː 'es] .
miles from us .
英里 从 我们 .

我的姐姐玛丽和她的两个孩子住在奥尔伯恩，离我们大约 80 英里。

[ˈlɪt(ə)l] ['kærələɪn][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [juː 'es] ;
Little Caroline and father is living with us ;
小的 卡罗琳 和 父亲 是 活的 和 我们 ;

小卡罗琳和她爸爸现在和我们住在一起；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [θriː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][juː 'es] .
and our three brothers are living within a mile of us .
和 我们的 三 兄弟 是 活的 之内 一个 英里 的 我们 .

我们的三个兄弟就住在离我们不到一英里的地方。

[ˈbrʌðə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ['kʌmɪŋ] [əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['wɪljəm]
Brother James was very ill coming over , with the same complaint that William
兄弟 詹姆斯 曾是 非常 患病的 未来 超过 , 和 这 相同的 抱怨 那 威廉
[hæd; həd] .
had :
有 .

詹姆斯兄弟过来的时候病得很重，得的病和威廉一样。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][ˈveri] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] : [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhɑːti] ,
We were very sick for three weeks , coming over : John was very hearty ,
我们 是 非常 生病的 为了 三 周 , 未来 超过 : 约翰 曾是 非常 爽朗 ,
[ænd; ɐnd][səʊ][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)] .
and so was father .
和 所以 曾是 父亲 .

我们病了三个星期，过来探望：约翰身体很强壮，父亲也是。

[wiː, wi][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][wiː, wi][ʊd; ʒəd] [luːs] [ˈlɪt(ə)][ˈkærəlɪn] ;
We were afraid we should loose little Caroline ;
我们 是 害怕的 我们 应该 松动的 小的 卡罗琳 ;
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

我们害怕会失去小卡罗琳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

但我们和孩子们目前身体都很健康。

[ˈseərə][ænd; ɐnd][ˈkærəlɪn][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː, tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈgrænmlðə(r)] .
Sarah and Caroline are often speaking of going to see their grandmother .
莎拉 和 卡罗琳 是 经常 请讲 的 去 到 看 他们的 祖母 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

莎拉和卡罗琳经常说要去看望她们的祖母。

[ˈmɛrɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] , [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)][dʒɒn] ; [hiː, hi][wɒz; wəz][bæd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
Mary's children were all well , except little John ; he was bad with a great
玛丽的 孩子们 是 全部出色地 , 除了 小的 约翰 ; 他 曾是 坏的 和 一个 伟大的
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

玛丽的孩子们都很好，只有小约翰得了重感冒，身体很不好。

[aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ɐnd] [ɪmˈplɔɪ] .
I have got a house and employ .
我 有 得到 一个 房子 和 采用 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

我有房子，也有工作。

[aɪ][hæv; həv] 4s .
I have 4s .
我 有 4s .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

我有4个。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][maɪ] [bɔːd] ; [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈhɑːvɪst] [ænd; ɐnd] [ˈheɪɪŋ] [aɪ][eɪˈem][tuː, tə][hæv; həv] 6s .
a day and my board ; and in harvest and haying I am to have 6s .
一个 天 和 我的 木板 ; 和 在 收成 和 干草 我 是 到 有 6s .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

一天的伙食费；收割和割草时，我每天要挣 6 先令。

[ɔː(r)] 7s .
or 7s .
或者 7s .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

或 7。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd][maɪ] [bɔːd] .
a day and my board .
一个 天 和 我的 木板 .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

一天和我的板子。

[wiː, wi][get] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)] 7s . [pə(r)] [ˈbʊʃl] , [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] ; [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] 3s .
We get wheat for 7s . per bushel , of our money ; that is about 3s .
我们 得到 小麦 为了 7s . 每 蒲式耳 , 的 我们的 钱 ; 那 是 关于 3s .
[ænd; ɐnd][wɪː, wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but the children and we are hearty at this time .
但 这 孩子们 和 我们 是 爽朗 在 这 时间 .

我们用自己的钱，每蒲式耳7先令就能买到小麦；这大约是3先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ; [mi:t] [ɪz][ə'baʊt] 3d .
of your money ; meat is about 3d .
的 你的 钱 ; 肉 是 关于 3d .

你的钱；肉大约是3便士。

[pə(r)] [paʊnd] ; ['bʌtə(r)][frɒm; frəm] 5d .
per pound ; butter from 5d .
每 磅 ; 黄油 从 5d .

每磅；黄油 5d 起。

[tu:; tə] 6d . ; ['ʊgə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
to 6d . ; sugar about the same as in England ;
到 6d . ; 糖 关于 这 相同的 作为 在 英格兰 ;

至 6 便士；糖的价格与英国大致相同；

['ʃu:z] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wið] [ju:; jʊ] ; [ti:] [ɪz][frɒm; frəm] 2s .
shoes and clothes about the same as it is with you ; tea is from 2s .
鞋 和 衣服 关于 这 相同的 作为 它 是 和 你 ; 茶 是 从 2s .

鞋子和衣服跟你差不多；茶是2元起。

6d .
6d .
6d .

6d.

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ; [tə'bækəʊ][ɪz][ə'baʊt] 9d .
of your money ; tobacco is about 9d .
的 你的 钱 ; 烟草 是 关于 9d .

你的钱；烟草大约9便士。

[pə(r)] [paʊnd] , [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ; [gʊd] ['wɪski] [ə'baʊt] 1s .
per pound , of your money ; good whisky about 1s .
每 磅 , 的 你的 钱 ; 好的 威士忌酒 关于 1s .

每磅，用你的钱；好威士忌大约 1 先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[pə(r)]['gælən] ; [ðæt] [ɪz] 2s .
per gallon ; that is 2s .
每 加仑 ; 那 是 2s .

每加仑；也就是 2 先令。

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
of your money .
的 你的 钱 .

你的钱。

[ˈhʌdsən] [stɜ:t] , [nju:] [jɔ:k] , [dʒɒˈlaɪ][sɪks] , - .
Hudson State , New York , July 6 , 1828 ;
哈德逊 状态 , 新的 约克 , 七月 6 , - .

纽约州哈德逊州立大学，1828 年 7 月 6 日。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɒt] [frendz] [wi:; wi][met] [wɪð] [wen] [wi:; wi][ˈlændɪd][ɪn][tu:; tə]
I must tell you a little what friends we met with when we landed in to
我 必须 告诉 你 一个 小的 什么 朋友们 我们 遇见 和 什么时候 我们 登陆 在 到
[ˈhʌdsən] ;
Hudson ;
哈德逊 ;

我必须告诉你们，我们抵达哈德逊后遇到了哪些朋友；

[sʌt] [frendz] [æz; əz][wi:; wi][ˈnevə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
such friends as we never found in England ;
这样的 朋友们 作为 我们 绝不 成立 在 英格兰 ;

我们在英国从未遇到过这样的朋友；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][frɪə(r)][gɒd] .
but it was chiefly from that people that love and fear God .
但 它 曾是 主要 从 那 人们 那 爱 和 害怕 上帝 .

但主要还是来自那些爱戴和敬畏上帝的人们。

[wi:; wi][hæd; həd][səʊ] [mʌt] [mi:t] [brɔ:t] [ju: ˈes] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [waɪl] [,aɪ ˈti:]
We had so much meat brought us , that we could not eat while it
我们 有 所以 很多 肉 带来 我们 , 那 我们 可以 不是 吃 尽管 它
[wɒz; wəz] [gʊd] ;
was good ;
曾是 好的 ;

送来的肉太多了，以至于我们都没法趁新鲜吃完；

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:f][æt; ət][wʌns] ;
a whole quarter of a calf at once ;
一个 所有的 四分之一 的 一个 小牛 在 一次 ;

一次性宰杀四分之一头小牛；

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv]
so we had two or three quarters in a little time , and seven stone of
所以 我们 有 二 或者 三 四分之一 在 一个 小的 时间 , 和 七 石头 的
[bi:f] .
beef .
牛肉 .

所以我们在很短的时间内就得到了两到三个四分之一磅的牛肉，还有七英石的牛肉。

[wʌn][əʊld] [ˈdʒentlmən] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈwægən][ləʊd][ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [tu:]
One old gentleman came and brought us a wagon load of wood , and two
一 老的 绅士 来了 和 带来 我们 一个 车皮 加载 的 木头 , 和 二
[tʃʌks] [ɒv; əv][ˈbeɪkən] ;
chucks of bacon ;
查克 的 熏肉 ;

一位老先生来了，给我们带来了一车木头和两块培根；

[sʌm; səm][sent][ˈflaʊə(r)] , [sʌm; səm] [bred] , [sʌm; səm] [tʃi:z] , [sʌm; səm][səʊp] , [sʌm; səm][ˈkænd(ə)ls] ,
some sent flour , some bread , some cheese , some soap , some candles ,
一些 发送 面粉 , 一些 面包 , 一些 奶酪 , 一些 肥皂 , 一些 蜡烛 ,
[sʌm; səm] [tʃeəz] , [sʌm; səm] [ˈbedsted] .
some chairs , some bedsteads .
一些 椅子 , 一些 床架 .

有人送来了面粉，有人送来了面包，有人送来了奶酪，有人送来了肥皂，有人送来了蜡烛，有人送来了椅子，有人送来了床。

[wʌn] [kla:s] - ['li:də(r)] [sent] [ju: 'es] 3s .
One class - leader sent us 3s .
一 班级 - 领导者 发送 我们 3s .

一位班长给我们发了3分。

[wɜ:θ] [ɒv; əv][tɪn][weə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
worth of tin ware and many other things .
值得 的 锡 仓库 和 许多 其他 事物 .

价值不菲的锡器以及其他许多物品。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [hɪə(r)][æz; əz] [jɔ:z] ; [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][nɒt] ['veri] [tʃi:p] ; ['flaʊə(r)][ɪz] 1s .
The flowers are much here as yours ; provision is not very cheap ; flour is 1s .
这 花朵 是 很多 这里 作为 你的 ; 条款 是 不是 非常 便宜的 ; 面粉 是 1s .

这里的鲜花和你们那里的差不多；食品价格不便宜；面粉1先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ə'baʊt] 10d .
a gallon of this money , about 10d .
一个 加仑 的 这 钱 , 关于 10d .

一加仑这种钱，大约10便士。

[ɒv; əv] [jɔ:z] ; ['bʌtə(r)][ɪz] 1s . , [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] 6d . ; [mi:t] [frɒm; frəm] 2d .
of yours ; butter is 1s . , your money 6d . ; meat from 2d .
的 你的 ; 黄油 是 1s . , 你的 钱 6d . ; 肉 从 2d .

你的；黄油1先令，你的钱6便士；肉2便士起。

[tu:; tə] 6d . , [jɔ:z] 1d .
to 6d . , yours 1d .
到 6d . , 你的 1d .

到 6d，你的 1d。

[tu:; tə] 3d . ; ['ʊgə(r)] 10d .
to 3d . ; sugar 10d .
到 3d . ; 糖 10d .

至 3d.; 糖 10d。

[tu:; tə] 1s .
to 1s .
到 1s .

至 1 秒。

[jɔ:z] 5d .
yours 5d .
你的 5d .

你的 5d。

[ænd; ənd] 6d .
and 6d .
和 6d .

以及 6d。

[tel] ['fɑ:ðə(r)][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][send] [hɪm] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [paʊnd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
Tell father I wish I could send him nine or ten pound of tobacco ;
告诉 父亲 我 希望 我 可以 发送 他 九 或者 十 磅 的 烟草 ;

请告诉父亲，我希望能够寄给他九磅或十磅烟草；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] 1s .
for it is 1s .
为了 它 是 1s .

因为是 1 秒。

[ə; eɪ] [paʊnd] ; [aɪ] [tʃɔ:] ['reəli] .
a pound ; I chaws rarely .
一个 磅 ; 我 咀嚼 很少 .

一磅；我很少咀嚼。

[kən'stænʃiə] , [dek] . [tu:'tu:] , - .
Constantia , Dec : 2 , 1828 :
康斯坦蒂亚 , 12月 : 2 , - .

康斯坦蒂亚，1828年12月2日。

[diə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Dear Children ,
亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [sɪns] [aɪ][left][əʊld] ['ɪŋɡlənd] .
I now write for the third time since I left old England .
我 现在 写 为了 这 第三 时间 自从 我 左边 老的 英格兰 .

这是我离开故土英格兰后第三次写信。

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd][pɒk'təʊbə(r)] 8th ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:(r)]
I wrote a letter , dated October 8th ; and finding that it would have four
我 写道 一个 信 , 日期 十月 8th ; 和 寻找 那 它 会 有 四
[wi:ks] [tu:; tə] [leɪ] ,
weeks to lay ,
周 到 躺 ,

我写了一封信，日期是10月8日；发现它还有四周的时间可以放置，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ;
I was afraid you would not have it ;
我 曾是 害怕的 你 会 不是 有 它 ;

我担心你不会接受；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and as I told you I would write the truth ,
和 作为 我 讲述 你 我 会 写 这 真相 ,

正如我告诉过你的，我会写下真相。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][beg][maɪ] [bred] [frɒm; frəm][dɔ:(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] , [səʊ][aɪ] [naʊ] [prə'si:d] .
if I was forced to beg my bread from door to door , so I now proceed .
如果 我 曾是 强制 到 求 我的 面包 从 门 到 门 , 所以 我 现在 继续 .

如果我被迫挨家挨户乞讨面包，那么我现在也这样做。

[diə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Dear children , I write to let you know that we are all in good health ,
亲爱的 孩子们 , 我 写 到 让 你 知道 那 我们 是 全部 在 好的 健康 ,

亲爱的孩子们，我写信告诉你们，我们全家都很健康。

[ɪk'septɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][pʊt][tu:; tə][bed][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ,
excepting your mother ; and she is now just put to bed of another son ,
除外 你的 母亲 ; 和 她 是 现在 只是 放 到 床 的 其他 儿子 ,

除了你母亲；她现在刚生了另一个儿子，已经入睡了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
and she is as well as can be expected .
和 她 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

她的身体状况也符合预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [rɪ'spekts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɪn] [ə'merɪkə] :
And now as it respects what I have got in America :
和 现在 作为 它 尊重 什么 我 有 得到 在 美国 :

现在，就我在美国所拥有的一切而言：

[ai][hæv; həv][gɒt] - - [wʌn] / [tu:'tu:][ˈeɪkəz][ɒv; əv][lənd] , [ə'baʊt][hɑ:f] [ɪm'pru:vɪd] ,
I have got 12 - 1 / 2 acres of land , about half improved ,
我 有 得到 - - 1 / 2 英亩 的 土地 , 关于 一半 改进 ,
我有12.5英亩土地, 其中大约一半已经改良过。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
and the rest in the state of nature , and two cows of my own .
和 这 休息 在 这 状态 的 自然 , 和 二 牛 的 我的 自己的 .
其余动物保持自然状态, 还有我自己的两头牛。

[wi:: wi][kæn; kən] [baɪ] [gʊd] [lənd][fɔ:(r); fə(r)] 18s .
We can buy good land for 18s .
我们 能 买 好的 土地 为了 18s .
我们可以花18先令买到一块好地。

[pə(r)][ˈeɪkə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈbaɪɪŋ] [ɒv; əv][lənd][ɪz][nɒt][wʌn][ˈkwɔ:tə(r)] [pɑ:t] ,
per acre ; but buying of land is not one quarter part ,
每 英亩 ; 但 购买 的 土地 是 不是 一 四分之一 部分 ,
每英亩; 但购买土地并非四分之一,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lənd][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [tri:z] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [stʌbz] ;
for the land is as full of trees as your woods are of stubs ;
为了 这 土地 是 作为 满的 的 树木 作为 你的 树林 是 的 存根 ;
因为这片土地上满是树木, 正如你们的树林里满是残桩一样;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:: tə][ten][rɒdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tu:: tə][faɪv]
and they are from four to ten rods long , and from one to five
和 他们 是 从 四 到 十 杆 长的 , 和 从 一 到 五
[fi:t] [θru:] [ðem; ðəm] .
feet through them :
脚 通过 他们 :
它们的长度为 4 到 10 杆, 直径为 1 到 5 英尺。

[ju:: jʊ] [meɪ] [baɪ] [lənd][hɪə(r)][frɒm; frəm] 18s .
You may buy land here from 18s .
你 可能 买 土地 这里 从 18s .
18岁起即可在此购买土地。

[tu:: tə] 9l .
to 9l .
到 9l :
至 9 升。

[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:: tə] - [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] [pə(r)]
in English money ; and it will bring from 20 to 40 bushels of wheat per
在 英语 钱 ; 和 它 将要 带来 从 - 到 - 蒲式耳 的 小麦 每
[ˈeɪkə(r)] ,
acre ,
英亩 ,
以英镑计算; 每英亩小麦产量为20至40蒲式耳。

[ænd; ənd] [kɔ:n] [frɒm; frəm] - [tu:: tə] - [ˈbʊʃlz] [pə(r)][ˈeɪkə(r)] , [ænd; ənd] [raɪ] [frɒm; frəm] - [tu:: tə] -
and corn from 20 to 50 bushels per acre , and rye from 20 to 40
和 玉米 从 - 到 - 蒲式耳 每 英亩 , 和 黑麦 从 - 到 -
[ˈdɪtəʊ] .
ditto :
同上 :
玉米每英亩产量为 20 至 50 蒲式耳, 黑麦每英亩产量为 20 至 40 蒲式耳。

[ju:: jʊ] [meɪ] [baɪ] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] - [θri:] / 4d .
You may buy beef for 1 - 3 / 4d .
你 可能 买 牛肉 为了 1 - 3 / 4d .
你可以花 1-3/4 便士买到牛肉。

[pə(r)] [paʊnd] ; [ænd; ənd] ['mʌtn] [ðə; ði] [seɪm] ; ['aɪrɪ] ['bʌtə(r)] 7d .
per pound ; and mutton the same ; Irish butter 7d .
每 磅 ; 和 羊肉 这 相同的 ; 爱尔兰 黄油 7d .

每磅；羊肉也一样；爱尔兰黄油 7 便士。

[pə(r)] [paʊnd] ; [tʃi:z] 3d . ; [ti:] 4s .
per pound ; cheese 3d . ; tea 4s .
每 磅 ; 奶酪 3d . ; 茶 4s .

每磅；奶酪 3 便士；茶叶 4 先令。

6d . ; ['ʃʊgə(r)] 7d .
6d . ; sugar 7d .
6d . ; 糖 7d .

6d.; 糖 7d.

[pə(r)] [paʊnd] ; ['kænd(ə)ls] 7d . ; [səʊp] 7d . ; [ænd; ənd] [wi:t] 4s .
per pound ; candles 7d . ; soap 7d . ; and wheat 4s .
每 磅 ; 蜡烛 7d . ; 肥皂 7d . ; 和 小麦 4s .

每磅；蜡烛 7 便士；肥皂 7 便士；小麦 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['bʊʃl] ; [kɔ:n] [ænd; ənd] [raɪ]
per bushel ; corn and rye
每 蒲式耳 ; 玉米 和 黑麦

每蒲式耳；玉米和黑麦

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 427]
[页 -]

[第427页]

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pə(r)] ['bʊʃl] .
per bushel .
每 蒲式耳 .

每蒲式耳。

[ænd; ənd][ai][get] 2s .
And I get 2s .
和 我 得到 2s .

我得了2分。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [bɔ:d] ; [ænd; ənd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt] [mi:t] [tu:; tə] [i:t] , [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]
a day and my board ; and have as much meat to eat , three times a
一个 天 和 我的 木板 ; 和 有 作为 很多 肉 到 吃 , 三 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一天三餐，包吃包住；一日三餐，肉类管够。

[æz; əz][ai][laɪk][tu:; tə] [i:t] .
as I like to eat .
作为 我 喜欢 到 吃 .

因为我喜欢吃。

[bʌt; bət] ['kləʊðɪŋ] [ɪz][dɪə(r)] ; ['ju:z] 8s . ; [hɑ:f] [bu:ts] 16s . ; ['kæli:kəʊ][frəm; frəm] 8d . [tu:; tə] 1s .
But clothing is dear ; shoes 8s . ; half boots 16s . ; calico from 8d . to 1s .
但 衣服 是 亲爱的 ; 鞋 8s . ; 一半 靴子 16s . ; 印花布 从 8d . 到 1s .
但衣服很贵；鞋子 8 先令；半筒靴 16 先令；印花布 8 便士至 1 先令。

4d . ; [s'tɒkɪŋz] 2s .
4d . ; stockings 2s .
4d . ; 长筒袜 2s .

4d.；长筒袜 2s。

9d .
9d .
9d .

9d.

[tu:; tə] 3s .
to 3s .
到 3s .

至 3 秒。

6d . ; ['flænl] 4s .
6d . ; flannel 4s .
6d . ; 绒布 4s .

6d.；法兰绒 4s。

[pə(r)] [jɑ:d] ; ['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] [klɒθ] [frəm; frəm] 4s .
per yard ; superfine cloth from 4s .
每 院子 ; 超细 布 从 4s .

每码；超细布料，4先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tu:; tə] 1l . ; [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] .
to 1l . ; now all this is counted in English money .
到 1l . ; 现在 全部 这 是 计数 在 英语 钱 .

到 1 升；现在所有这些都以英镑计算。

[wi:; wi][get] 4s .
We get 4s .
我们 得到 4s .

我们得了4分。

[pə(r)] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bɔ:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
per day in summer , and our board ; and if you count the difference of
每 天 在 夏天 , 和 我们的 木板 ; 和 如果 你 数数 这 不同之处 的
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

夏季每天的费用，以及我们的食宿费；如果你把差额也算进去，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] ; 8s .
you will soon find it out ; 8s .
你 将要 很快 寻找 它 出去 ; 8s .

你很快就会发现；8秒。

[ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈmʌni] [ɪz] 4s .
in our money is 4s .
在 我们的 钱 是 4s .

换算成我们的货币是 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] .
in your money .
在 你的 钱 .

用你的钱。

[ðə; ði][ˈri:də(r)] [wɪl] [pəˈhæps] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɡɪv] [ˈəʊnli][ðə; ði] " [mɪlk][ænd; ənd] [ˈhʌni] " [ɒv; əv] [ði:z]
The reader will perhaps think we give only the " milk and honey " of these
这 读者 将要 也许 思考 我们 给 仅有的 这 " 牛奶 和 蜂蜜 " 的 这些
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

读者或许会认为我们只呈现了这些信件中“美好而珍贵”的部分，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [ˌɔ:θenˈtɪsəti] .
but they bear the stamp of authenticity .
但 他们 熊 这 邮票 的 真实性 .

但它们都带有真品印记。

[ˈkenɪlwɜ:rθ] .
KENILWORTH .
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

[ˈevri] [ˈbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [rəʊˈmæns][ɒv; əv] [ˈkenɪlwɜ:rθ] , — [ə; eɪ][ˈtrædzədi] ,
Every body knows the delightful romance of Kenilworth , — a tragedy ,
每一个 身体 知道 这 愉快 浪漫 的 肯尼尔沃思 , — 一个 悲剧 ,

每个人都知道肯尼尔沃思那段令人愉悦的浪漫故事——一场悲剧，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][drəˈmætɪs] [pɜ:ˈsəʊnə] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpɑ:tɪz] [ðəmˈselvz] ,
of which the dramatis personae are the parties themselves ,
的 哪个 这 戏剧 人物 是 这 各方 他们自己 ,

其中剧中人物即为各方当事人。

[kɔ:ld] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [məˈdʒɪʃn] .
called up from their graves by the novelist magician .
称为 向上 从 他们的 坟墓 经过 这 小说家 魔术师 .

被小说家兼魔法师从坟墓中召唤出来。

[ˈstjʊdnts] [hu:] [əˈtend] [es ˈti:] . [ˈmɛrɪz] [tʃɜ:tʃ] , [ˈbksfəd] ,
Students who attend St . Mary's Church , Oxford ,
学生 WHO 出席 英石 . 玛丽的 教会 , 牛津 ,

在牛津圣玛丽教堂就读的学生

[stɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [wɪtʃ] [ˈkʌnəz] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv]
still look out for the flat stone which covers the dust and bones of
仍然 看 出去 为了 这 平坦的 石头 哪个 封面 这 灰尘 和 骨头 的
[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈeɪmi] ,
poor Amy ,
贫穷的 艾米 ,

还要留意那块盖着可怜的艾米的尘土和骸骨的扁平石头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈeni] [ˈskʌlptʃəd] [eˈfɪdʒiːz] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [hɪˈstɒrɪk(ə)l]
and could any sculptured effigies supply the place of the whole historical
和 可以 任何 雕塑 人偶 供应 这 地方 的 这 所有的 历史
[ˈpɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

任何雕塑人像都能取代整个历史图景吗？

[ðen] [ɪˈmædʒɪnd][ɪn][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] ?
then imagined in the mind's eye ?
然后 想象 在 这 心灵的 眼睛 ?

然后是在脑海中想象出来的？

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][ˈbæləd] , [wʌn][wiː; wi][hæv; həv] , [wen]
More than once attracted by the old ballad , 1 we have , when
更多的 比 一次 吸引 经过 这 老的 民谣 , 1 我们 有 , 什么时候
[ˌʌndəˈgrædʒʊɪt] ,
undergraduates ,
本科生 ,

我们不止一次被这首古老的民谣所吸引，1 我们有，当大学生，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈləʊnli] [ˈtəʊəz] [ɒv; əv] [ˈkʌmnər] [hɔːl] , " [ˈfænsɪd] [ðæt][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
walked to the " lonely towers of Cumnor Hall , " fancied that we saw her
步行 到 这 " 孤独 塔楼 的 库姆诺 大厅 , " 幻想 那 我们 锯 她
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

走到“库姆诺尔庄园的孤塔”，仿佛看到了她挣扎的身影，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] , [wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ([ðə; ði]
and heard her screams , when she was thrown over the staircase (the
和 听到 她 尖叫 , 什么时候 她 曾是 抛掷 超过 这 楼梯 (这
[trəˈdɪʃən(ə)l] [məʊd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] ,
traditional mode of her assassination ,
传统的 模式 的 她 暗杀 ,

听到她的尖叫声，她被从楼梯上扔了下去（这是她被刺杀的传统方式）。

) [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˈeni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
) and wondered how any man could have the heart to murder a simple
) 和 想知道 如何 任何 男人 可以 有 这 心 到 谋杀 一个 简单的
[ˈlʌvsɪk] [ˈprɪti] [gɜːl] .
lovesick pretty girl .
相思病 漂亮的 女孩 .

他不禁纳闷，一个男人怎么会狠心去谋杀一个相爱的漂亮女孩呢？

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsædnəs] , [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [əˈkaʊnt] : —
Even now , in sorrow and in sadness , we read this account : —
甚至 现在 , 在 悲哀 和 在 悲伤 , 我们 读 这 帐户 : —

即使现在，我们怀着悲伤和哀痛的心情读到这段文字：——

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈeɪmi] [dʌdli] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ji] [səbˈskraɪbz] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɑːˈliːən]
The unfortunate Amye Duddley (for so she subscribes herself in the Harleian
这 不幸 艾米 达德利 (为了 所以 她 订阅 她自己 在 这 哈雷安
[ˈmænjʊskɪpt] ,
Manuscript ,
手稿 ,

不幸的艾米·达德利（她在哈雷手稿中这样署名）

- ,) [ðə; ði][fɜːst][waɪf][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈdʌdli] , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈfeɪvərɪt] ,
4712 ,) the first wife of Lord Robert Dudley , Queen Elizabeth's favourite ,
- ,) 这 第一的 妻子 的 主 罗伯特 达德利 , 女王 伊丽莎白的 最喜欢的 ,

4712,) 罗伯特·达德利勋爵的第一任妻子，伊丽莎白女王最宠爱的丈夫，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈeɪmɪz] [deθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ˈrɑːb,sɑːrt]

and after Amy's death Earl of Leicester , was daughter of Sir John Robsart
和 后 艾米的 死亡 伯爵 的 莱斯特 , 曾是 女儿 的 先生 约翰 robsart

·
:
·

艾米去世后，莱斯特伯爵是约翰·罗布萨特爵士的女儿。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [dʒuːn][fɔːr] , - ,

Her marriage took place June 4 , 1550 ,
她 婚姻 采取 地方 六月 4 , - ,

她的婚礼于1550年6月4日举行。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

the day following that on which her lord's eldest brother had been united to
这 天 下列的 那 在 哪个 她 领主的 长子 兄弟 有 到过 团结的 到

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈsʌməset] ,

a daughter of the Duke of Somerset ,
一个 女儿 的 这 公爵 的 萨默塞特郡 ,

就在她丈夫的兄长与萨默塞特公爵的女儿成婚的第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈkɔːdɪd] [baɪ] [kɪŋ] [ˈedwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] : " [fɔːr] .

and the event is thus recorded by King Edward in his Diary : " 4 .
和 这 事件 是 因此 记录 经过 国王 爱德华 在 他的 日记 : " 4 .

爱德华国王在他的日记中记录了这件事：“4.

[es] . [ˈrɒbət] - , [θɜːd] [ˈsɒni] [tuː; tə][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɜːrɪ] [ɒv; əv] - , [ˈmæɪd] [es] . [dʒɒn]

S . Robert dudeley , third sonne to th ' erle of warwic , married S . John
S . 罗伯特 - , 第三 儿子 到 th - 厄尔 的 - , 已婚 S . 约翰

- [ˈdɔːtə(r)] ;

Robsartes daughter ;
- 女儿 ;

S. Robert dudeley，沃里克伯爵的第三个儿子，娶了 S. John Robsartes 的女儿；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [məˈriːɑːʒ] [θə] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [dɪd] [straɪv] [huː] [[ɒld] [fɜːst] [teɪk]

after wich mariage ther were certain gentlemen that did strive who shuld first take
后 哪个 婚姻 那里 是 肯定 先生们 那 做过 努力 WHO 应该 第一的 拿

[əˈweɪ] [ə; eɪ] - [hed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hæŋd] [əˈlaɪv][ɒn] [təʊ] [krouz] [pousts] .

away a gose's heade wich was hanged alive on tow crose postes .
离开 一个 - 头部 哪个 曾是 绞刑 活 在 拖 十字 帖子 .

在那场婚礼之后，有一些绅士努力争取先取下一只被活活吊在两根十字柱子上的鹅头。

" [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

" Soon after the accession of Elizabeth ,
" 很快 后 这 加入 的 伊丽莎白 ,

伊丽莎白一世登基后不久，

[wen] [ˈdʌdlɪz] [æmˈbɪʃəs] [ˈvʲuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈlaɪəns] [hæd; həd][ˈəʊpənd][əˈpɒn][hɪm] ,

when Dudley's ambitious views of a royal alliance had opened upon him ,
什么时候 达德利 雄心勃勃 浏览 的 一个 皇家 联盟 有 打开 之上 他 ,

当达德利对建立王室联盟的野心勃勃的想法在他脑海中浮现时，

[hɪz; ɪz][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [mɪˈstɪəriəsli] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˈmæn(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌmnər] [nɪə(r)]

his countess mysteriously died at the retired mansion of Cumnor near
他的 伯爵夫人 神秘地 死亡 在 这 退休 大厦 的 库姆诺 靠近

[ˈæbɪŋdən] , [tuːˈtuː][sept] . [eɪt] ,

Abingdon , 2 Sept . 8 ,
阿宾顿 , 2 九月 . 8 ,

他的伯爵夫人于9月2日在阿宾顿附近的库姆诺庄园神秘去世。

- ; [ænd; ɐnd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [deθ] [ɪz] [ɪm'pɜ:fɪktli] [æsə'teɪnd] (**1560** ; **and** , **although the mode of her death is imperfectly ascertained** (- ; 和 , 虽然 这 模式 的 她 死亡 是 不完美地 已确定 ([hɜ:(r); hæ(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θərəʊn] [daʊn] [steəz] , **her body was thrown down stairs** , 她 身体 曾是 抛掷 向下 楼梯 , 1560年; 而且, 尽管她的死亡方式尚未完全确定 (她的尸体被扔下楼梯,

[æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,) [ðeə(r)] [ə'prɪəz] [fa:(r)]['greɪtə(r)][faʊn'deɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:l] **as a blind ,) there appears far greater foundation for supposing the earl** 作为 一个 瞎的 ,) 那里 出现 远的 更大的 基础 为了 假如 这 伯爵 ['gɪlti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]['mɜ:də(r)] , **guilty of her murder** , 有罪的 的 她 谋杀 , 作为一名盲人,) 似乎更有理由认为伯爵犯有谋杀罪。

[ðæŋ; ðən][ju:zuəli; 'ju:zəli] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [sʌt] ['ru:mə(r)] , [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][^ðə(r)] [ə'tendənts] ['bi:ɪŋ] **than usually belongs to such rumours , all her other attendants being** 比 通常 属于 到 这样的 谣言 , 全部 她 其他 服务员 存在 ['æbsənt][æt; ət] ['æbɪŋdən] [feə(r)] , **absent at Abingdon fair** , 缺席的 在 阿宾顿 公平的 , 比通常这类谣言更甚, 因为她的其他随从都没有出现在阿宾顿集市上。

[ɪk'sept] [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['vɜ:ɹni] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][mæn] . **except Sir Richard Verney and his man** . 除了 先生 理查德 韦尔尼 和 他的 男人 : 除了理查德·弗尼爵士和他的手下。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [dɪ'stɔ:ɪd] [baɪ][grəʊs] [ə'nækɹənɪzəm] , [hæv; həv] [bi:n] [wi:v] ['ɪntu:][ðə; ði] **The circumstances , distorted by gross anachronisms , have been weaved into the** 这 情况 , 扭曲 经过 总的 时代错置 , 有 到过 编织 进入 这 [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] " ['kenɪlwɜ:rθ] . **delightful romance of " Kenilworth** . 愉快 浪漫 的 " 肯尼尔沃思 . 由于严重的时代错乱, 故事背景被扭曲, 最终交织成《肯尼尔沃思》这部令人愉悦的浪漫小说。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ɐnd][pəʊsts] , **" Of the goose and posts** , " 的 这 鹅 和 帖子 , “关于鹅和柱子,

[wi:; wi][kæn; kən] [sə'dʒest] [nəʊ][^betə(r)][eksplə'neɪ(ə)n][ðæŋ; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [gu:s] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] **we can suggest no better explanation than that the goose was intended** 我们 能 建议 不 更好的 解释 比 那 这 鹅 曾是 故意的 [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][^eɪmɪ] , **for poor Amy** , 为了 贫穷的 艾米 , 我们只能解释这只鹅是给可怜的艾米准备的。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [krɒs] [pəʊsts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'tektə(r)] ['sʌməset] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)lɪ] ['dʌdli] **and the cross posts for the Protector Somerset , and his rival Dudley** 和 这 叉 帖子 为了 这 保护者 萨默塞特郡 , 和 他的 竞争对手 达德利 [dju:k] [ɒv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] , **Duke of Northumberland** , 公爵 的 诺森伯兰郡 , 还有为护国公萨默塞特和他的对手诺森伯兰公爵达德利设立的十字路口。

[bəʊθ][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)][bred][tu:; tə][ðə; ði][^devəlz] [treɪd] , [æm'bɪ(ə)n] . **both of whom were bred to the devil's trade , ambition** . 两个都 的 谁 是 繁殖 到 这 魔鬼的 贸易 , 志向 . 他们两人都天生具有野心, 走上了魔鬼的道路。

[ˈlðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪˌluːsrɪˈdeɪʃn] .
Others may be possessed of more successful elucidation .
其他的 可能 是 拥有 的 更多的 成功的 阐明 .

其他人可能拥有更成功的阐述能力。

[æɪt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [aɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] [əˈpɪnjən][ɒv; əv]
At all events , it is plain that the people had a very suspicious opinion of
在 全部 活动 , 它 是 清楚的 那 这 人们 有 一个 非常 可疑的 观点 的
[ˈlestə(r)] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

总之, 很明显, 人们对莱斯特抱有非常怀疑的看法。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɑːskl] , [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] ,
amounting to this , that he was a great rascal , who played a deep game ,
金额 到 这 , 那 他 曾是 一个 伟大的 恶棍 , WHO 玩 一个 深的 游戏 ,
总而言之, 他是个老谋深算的骗子, 玩弄权术。

[ænd; ænd] [stʌk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] . [θriː]
and stuck at nothing which he could do without danger to himself . 3
和 卡住 在 没有什么 哪个 他 可以 做 没有 危险 到 他自己 . 3
— [ˈdʒɛntəlmənz] [ˌmæɡəˈziːn] .
— **Gentleman's Magazine** .
— 绅士的 杂志 .

他什么也不做, 只要做, 就会对自己造成危险。3——绅士杂志。

[ˈmeksɪkən] [maɪnz] .
MEXICAN MINES .
墨西哥人 矿井 .

墨西哥矿山。

[aɪ ˈtiː] [əˈpriəz] [ðæt] , [ɒn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [jɪəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
It appears that , on an average of the fifteen years previous to the
它 出现 那 , 在 一个 平均的 的 这 十五 年 以前的 到 这
[ˌrevəˈluːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

看来, 在革命前五年的平均时间内,

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [mɪˈlɪənz] [ɒv; əv] [dɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɔːtɪd] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
about twenty - two millions of dollars were exported , and that there was
关于 二十 - 二 百万 的 美元 是 导出 , 和 那 那里 曾是
[æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [mɪˈlɪənz] .
an accumulation of about two millions .
一个 积累 的 关于 二 百万 .

出口额约有两千二百万美元, 累计金额约有两百万美元。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðə; ði] [ɪkˈspɔːts] [hæv; həv] [ˈævərɪdʒd] - , - , - [dɒləz] ,
Since the revolution , the exports have averaged 13 , 587 , 052 dollars ,
自从 这 革命 , 这 出口 有 平均值 - , - , - 美元 ,
自革命以来, 出口额平均为13,587,052美元。

[waɪl] [ðə; ði][prəˈdjuːs][hæz; həz] [dɪˈkriːst] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] [mɪˈlɪənz] .
while the produce has decreased to eleven millions .
尽管 这 生产 有 减少 到 十一 百万 .

而产量已减少至一千一百万人。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] .
This change was the natural consequence of the revolution .
这 改变 曾是 这 自然的 结果 的 这 革命 .

这一变化是革命的必然结果。

[ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['hʌmɪbɔ:lt] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][,spekju'leɪ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
The favourable accounts of Humboldt excited a spirit of speculation that was
这 有利 账户 的 洪堡 兴奋的 一个 精神 的 推测 那 曾是
['həʊlli] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ɪ'vents] ;
wholly regardless of passing events ;
完全 不管 的 通过 活动 ;

洪堡的正面报道激发了一种完全不顾时事的投机精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][,si:'əʊ - [ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [wɪð]
and the Act of Congress , facilitating the co - operation of foreigners with
和 这 行为 的 国会 , 促进 这 合作 - 手术 的 外国人 和
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
the natives ,
这 本地人 ,

以及国会通过的促进外国人与当地居民合作的法案，

[prə'dju:st] [ə; eɪ] ['meɪniə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] ['nʌmbələs] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:]
produced a mania which has been destructive to numberless individuals , who
生产 一个 狂热 哪个 有 到过 破坏性的 到 无数 个人 , WHO
['trʌstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nems] .
trusted too much to names .
可信 也 很多 到 姓名 .

这种狂热给无数人带来了毁灭性的后果，这些人过于相信名声。

['sev(ə)n] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌmpənɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] [m'ɪlɪənz] , [wɜ:(r); wə(r)]
Seven English companies , with a capital of at least three millions , were
七 英语 公司 , 和 一个 首都 的 在 至少 三 百万 , 是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

七家英国公司成立，每家公司的资本至少为三百万英镑。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][wʌŋ]['dʒɜ:mən] , ['kʌmpənɪz] .
and these were followed by two American , and one German , companies .
和 这些 是 随后 经过 二 美国人 , 和 一 德语 , 公司 .

随后，又有两家美国公司和一家德国公司相继成立。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Such was the rage for mining on the Royal Exchange ,
这样的 曾是 这 愤怒 为了 矿业 在 这 皇家 交换 ,
[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm][,aɪ'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌŋ][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð]
that for a time it was only necessary for any one to appear with
那 为了 一个 时间 它 曾是 仅有的 必要的 为了 任何 一 到 出现 和
['kɒntræktz; kən'træktz] [meɪd] [wɪð] ['meksɪkən][maɪn]['əʊnə(r)z][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
contracts made with Mexican mine owners to establish a company .
合同 制成 和 墨西哥 矿 所有者 到 建立 一个 公司 .

有一段时间，任何人只要拿出与墨西哥矿主签订的合同，就可以成立一家公司。

['meni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][nɒt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
Many who were so ignorant as not even to know the difference between a
许多 WHO 是 所以 无知 作为 不是 甚至 到 知道 这 不同之处 之间 一个
[ʃɑ:ft] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lev(ə)l] ,
shaft and a level ,
轴 和 一个 等级 ,
[kə'menst] ['spekjə,leɪtəz] ,
commenced speculators ,
开始 投机者 ,

许多人愚昧无知，甚至连竖井和水平仪的区别都分不清。

[kə'menst] ['spekjə,leɪtəz] ,
commenced speculators ,
开始 投机者 ,
[kə'menst] ['spekjə,leɪtəz] ,
commenced speculators ,
开始 投机者 ,

投机者开始出现，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['feəli] ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:vɪs]
not for the purpose of fairly earning a reward for doing some service
不是 为了 这 目的 的 相当 收入 一个 报酬 为了 正在做 一些 服务
[tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ðeə(r)][maɪnz] ,
to those to whom they offered their mines ,
到 那些 到 谁 他们 提供 他们的 矿井 ,
并非为了通过向那些接受他们矿藏的人提供服务而获得公平的报酬,

[bʌt; bət][tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [əʊn]
but to fill their own
但 到 充满 他们的 自己的
但为了填补他们自己的空缺

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 428**]
[页 -]
[第428页]

[pɜ:rsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu:; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
purses without reference to consequences .
钱包 没有 参考 到 结果 .
不顾后果地掏钱包。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][nɒt][lɑ:st] ;
Such a system of unprincipled conduct could not last ;
这样的 一个 系统 的 毫无原则的 执行 可以 不是 最后的 ;
这种毫无原则的行为体系不可能长久 ;

[ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['maɪnə(r)] [pə'fɔrmə-z] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,
almost all the minor performers have been driven from the stage ,
几乎 全部 这 次要的 表演者 有 到过 驱动 从 这 阶段 ,
几乎所有的小演员都被赶出了舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ə,səʊsɪ'eɪʒnz] [ə'ləʊŋ] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
and the respectable associations alone maintain their footing ,
和 这 可敬 协会 独自的 维持 他们的 立足点 ,
只有那些受人尊敬的协会才能维持其地位。

[ðəʊ] [ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɪn'vestɪd] [hæz; həz] [tend] [tu:; tə]
though the want of returns for the immense sums invested has tended to
尽管 这 想 的 返回 为了 这 巨大 总和 投资 有 倾向于 到
[prə'dju:s][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɒnt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
produce a general want of confidence .
生产 一个 一般的 想 的 信心 .
尽管巨额投资没有获得回报，但这往往导致人们普遍缺乏信心。

[sɪns] [ði:z] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ʌndə'teɪkən] ,
Since these enterprises have been undertaken ,
自从 这些 企业 有 到过 已 ,
自这些企业开展以来，

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [ɪk'spendɪtə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn'kɜ:d] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt]
an immense and fruitless expenditure has been incurred by sending out
一个 巨大 和 徒劳无功 支出 有 到过 已发生 经过 发送 出去
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,
外运机器造成了巨大且徒劳的支出。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['ɜ:θli] [ju:z] — [baɪ] [di'spaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prəʊsesɪz] ,
which could be of no earthly use — by despising the native processes ,
哪个 可以 是 的 不 尘世的 使用 — 经过 鄙视 这 本国的 流程 ,
这样做毫无实际用处——因为它轻视了自然的过程。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['həʊlɪ] [ɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] — [ænd; ənd]
and substituting others that have been found wholly inapplicable — and
和 替换 其他的 那 有 到过 成立 完全 不适用 — 和
[baɪ] [ɪntrə'dju:sɪŋ] ['brɪtɪ] ['leɪbəə(r)] ,
by introducing British labourers ,
经过 介绍 英国 劳工 ,
并用其他已被证明完全不适用的条款取而代之——并且通过引入英国劳工,

[hu:] [wen] [ə'brɔ:d] [rɪ'vɜ:s] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][væljuəb(ə)l]
who when abroad reverse all the good qualities for which they are valuable
WHO 什么时候 国外 撤销 全部 这 好的 品质 为了 哪个 他们 是 有价值的
[æt; ət][həʊm] .
at home .
在 家 .
他们出国后会把自己在国内引以为傲的所有优点都颠倒过来。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [wi:; wi] [brɪ'li:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,
A reform in this system we believe to have been generally adopted ,
一个 改革 在 这 系统 我们 相信 到 有 到过 一般来说 已采用 ,
我们认为, 该体系中的一项改革已被普遍接受。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ɪk'spens] , [ə; eɪ] ['mænɪdʒmənt] ['pjʊəli]
and we are sure that a reduction of expense , a management purely
和 我们 是 当然 那 一个 减少 的 费用 , 一个 管理 纯粹
[jʊərə'pi:ən] ,
European ,
欧洲的 ,
我们确信, 降低成本, 采用纯粹的欧洲管理模式,

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɪmə'dəfə'keɪʃənz][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] , ['smeltɪŋ] , [ɔ:(r)]
and native labour , with only such modifications in working , smelting , or
和 本国的 劳动 , 和 仅有的 这样的 修改 在 在职的 , 冶炼 , 或者
[ə'mælgə'meɪtɪŋ] ,
amalgamating ,
合并 ,
以及本地劳动力, 仅在加工、冶炼或混合方面进行此类改造,

[æz; əz] [ɪk'spiəriəns] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ædvən'teɪdʒəs] , [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [taɪm] , [rɪ'tɜ:n]
as experience will prove to be advantageous , will , in a moderate time , return
作为 经验 将要 证明 到 是 有利 , 将要 , 在 一个 缓和 时间 , 返回
[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪk'spendɪd] ,
the capital already expended ,
这 首都 已经 已支出 ,
经验将会证明是有利的, 在适度的时间内, 就能收回已经投入的资金。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'menʃərət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
with a commensurate advantage .
和 一个 相称的 优势 .
具有相应的优势。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [kæn; kən]['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [træn'kwɪləti] [bi:; bi]
But these things can only take place provided the public tranquillity be
但 这些 事物 能 仅有的 拿 地方 假如 这 民众 宁静 是
[meɪn'teɪnd] ,
maintained ,
维持 ,
但这些事情只有在公共秩序得到维护的前提下才能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ki:p] [ðəə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['fɒrənəz] [ɪn'vairələt] .
and the government keep their engagements with foreigners inviolable .
和 这 政府 保持 他们的 订婚 和 外国人 不可侵犯 .
政府始终恪守与外国的各项协议。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][də'mestɪk] [fju:d] [naʊ] [dɪ'stɜ:biŋ] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] ,
The insecurity arising from the domestic feuds now disturbing this fine country ,
这 不安全感 产生 从 这 国内的 世仇 现在 令人不安 这 美好的 国家 ,
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

当前困扰这个美好国家的国内纷争所引发的不安全感，必然是.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] , ['faɪnəli] [ə'naɪəleɪt] [ɪts][best] [rɪ'sɔ:sɪz] . — ['fɒrən] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .
if it continues , finally annihilate its best resources . — Foreign Quarterly Review .
如果 它 继续 , 最后 歼灭 它是最好的 资源 . — 外国的 季刊 审查 .

如果这种情况继续下去，最终将摧毁其最宝贵的资源。——《外国季刊》

[ɒv; əv][ðə; ði] [əb'hɒrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,
Of the abhorrence with which the Dutch regard the French tongue ,
的 这 厌恶 和 哪个 这 荷兰语 看待 这 法语 舌头 ,
荷兰人对法语的厌恶之情，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)][æŋ; ən][ə'mju:zɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] : —
the following lines of Bilderdyk are an amusing example : —
这 下列的 线条 的 - 是 一个 有趣 例子 : —

比尔德迪克的以下几行诗句就是一个有趣的例子：——

[br'gɒn] , [ðəʊ] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] - [tʌŋ] !
Begone , thou bastard - tongue !
走开 , 你 混蛋 - 舌头 !
滚开，你这该死的舌头！

[səʊ] [beɪs] — [səʊ]['brəʊkən] —
so base — so broken —
所以 根据 — 所以 破碎的 —
如此卑劣——如此破碎——

[baɪ]['hju:mən][dʒækɪz; 'dʒækɔ:lz][ænd; ənd] [haɪ'i:nə] ['spəʊkən] ;
By human jackals and hyaenas spoken ;
经过 人类 豺狼 和 鬣狗 说 ;
人类豺狼和鬣狗的语言；

[fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd][fɪt]
Formed for a race of infidels , and fit
形成 为了 一个 种族 的 异教徒 , 和 合身
为异教徒种族而造，并且合适

[tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [tru:θ] — [ænd; ənd] ['skeptisaɪz] [ɪn][wɪt] ;
To laugh at truth — and scepticize in wit ;
到 笑 在 真相 — 和 怀疑 在 有 ;
嘲笑真相，并以幽默的方式进行怀疑；

[wɒt] ['stæməɪŋ] , ['snɪvlɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [deə(r)] ,
What stammering , snivelling sounds , which scarcely dare ,
什么 结巴 , 哭泣 声音 , 哪个 几乎 敢 ,
那结结巴巴、呜咽抽泣的声音，几乎不敢发出，

['breɪvli] [θru:] ['neɪz(ə)l] [tʃæn(ə)lz] [mi:t] [ðə; ði][ɪə(r)] —
Bravely through nasal channels meet the ear —
勇敢地 通过 鼻腔 频道 见面 这 耳朵 —
勇敢地通过鼻腔进入耳朵——

[jet] [helpt] [baɪ] [eɪps] - [gri'meis] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
Yet helped by apes ' grimaces — and the devil ,
然而 帮助 经过 猿猴 - 鬼脸 — 和 这 魔鬼 ,
然而，在猿猴的怪异表情和魔鬼的帮助下，

[hæv; həv] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)]] !
Have ruled the world , and ruled the world for evil !
有 裁决 这 世界 , 和 裁决 这 世界 为了 邪恶的 !
曾统治世界，并且用邪恶统治世界！

[ˈɪbɪd] .
Ibid .
同上 .
同上。

[kəʊl] .
COALS .
煤炭 .
煤炭。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənweɪθ] [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði]
One of the pamphlets of the age of the Commonwealth is said , in the
一 的 这 小册子 的 这 年龄 的 这 联邦 是 说 , 在 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [tu; tə][bi; bi]
title - page , to be
标题 - 页 , 到 是
据称，英联邦时期的一本小册子，其扉页上写道：

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
Printed in the year
打印 在 这 年
印刷于

[ðæt] [si:] - [kəʊl][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋ] [dɪə(r)] .
That sea - coal was exceeding dear .
那 海 - 煤炭 曾是 超过 亲爱的 .
那批海煤价格极其昂贵。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnkən'vi:niəns] ,
The remembrance of this inconvenience ,
这 纪念 的 这 不便 ,
记住这次不便

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm]
which the Londoners had suffered during the stoppage of their supply from
哪个 这 伦敦人 有 遭受 期间 这 停止 的 他们的 供应 从
[ˈnju:kɑ:sl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,
伦敦人在纽卡斯尔供水中断期间所遭受的损失，

[meɪd] " [ðə; ði] [kə'mɪtɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['kɪŋdəmz] [kən'klu:d] [ænd; ənd] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
made " the committees of both kingdoms conclude and agree among themselves ,
制成 " 这 委员会 的 两个都 王国 结束 和 同意 之中 他们自己 ,
促成“两国委员会自行达成一致意见”。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔ:riəs] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənts] , [leɪt] [kəʊl] -
that some of the most notorious delinquents and malignant , **late coal** -
那 一些 的 这 最多 臭名昭著 不良少年 和 恶性肿瘤 , 晚的 煤炭 -
[ˈəʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ,
owners in the town of Newcastle ,
所有者 在 这 镇 的 纽卡斯尔 ,
其中一些臭名昭著的罪犯和恶人，以及纽卡斯尔镇已故的煤矿主，

[bi; bi] ['həʊlɪ] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm] [ɪntər'mɛdɪŋ] [wɪð] ['eni] [ʃer] [ɔ:(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['kɒlərɪz] ; "
be wholly excluded from intermeddling with any shares or parts of collieries ; "
是 完全 排除 从 干预 和 任何 分享 或者 部分 的 煤矿 ; "
完全禁止干预任何煤矿的股份或部分股权；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ][ʊn][ðə; ði] [treɪd] ,
" **but as the parliament might find a difficulty in driving on the trade** ,
" 但 作为 这 议会 可能 寻找 一个 困难 在 驾驶 在 这 贸易 ,
“但由于议会可能难以推动贸易发展,

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'si:v] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][pʊt][aʊt][ɔ:l][ðə; ði] [sed] [mə'lɪgnənts]
they did not conceive it for their service to put out all the said malignants
他们 做过 不是 构想 它 为了 他们的 服务 到 放 出去 全部 这 说 恶性肿瘤
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
他们并没有设想过要一次性消灭所有这些恶势力。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˈra:ðə(r)] [kən'streɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but were rather constrained , **for the present** ,
但 是 相当 受限 , 为了 这 展示 ,
但就目前而言, 他们受到了相当大的限制。

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʊv; əv] [ðəʊz] [dɪ'ɪŋkwənt] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒljəri] [æz; əz] ['tenənts]
to make use of those delinquents in working their own collieries as tenants
到 制作 使用 的 那些 不良少年 在 在职的 他们的 自己的 煤矿 作为 租户
[ænd; ənd] ['sɜ:vənts] .
and servants .
和 仆人 .
让这些不良青年在自己的煤矿里做佃农和仆人。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['welθi] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;
" **The more stubborn and wealthy , therefore , were selected for example** ;
" 这 更多的 固执的 和 富裕 , 所以 , 是 已选 为了 例子 ;
因此, 就挑选了那些更顽固、更富有的人;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [jəʊn] [ðəm; ðəm] .
and the others had this favour shown them .
和 这 其他的 有 这 偏爱 所示 他们 .
其他人也都享受到了这种优待。

['leɪdɪ] - ['pəʊəts][ʊv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
LADY - POETS OF ENGLAND .
女士 - 诗人 的 英格兰 .
英国女诗人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʊv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] ['fi:meɪl]
The following is a Frenchman's expression of homage to our modern female
这 下列的 是 一个 法国人的 表达 的 尊敬 到 我们的 现代的 女性
['pəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,
以下是法国人对我们现代女诗人的致敬之作:

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'sel] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] : —
in which we excel all the world : —
在 哪个 我们 Excel 全部 这 世界 : —
我们在这方面领先全世界: ——

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [jɪ'ɪəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
It is remarkable , that in the latter years of the eighteenth century ,
它 是 卓越 , 那 在 这 后者 年 的 这 第十八 世纪 ,
值得注意的是, 在十八世纪后期,

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌrevəˈlu:ʃn] , [ðəə(r)] [əˈpiəd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
and also during the whole course of our revolution , there appeared in England
和 还 期间 这 所有的 课程 的 我们的 革命 , 那里 出现 在 英格兰
[ə; eɪ] [həʊl] [sku:l] ,
a whole school ,
一个 所有的 学校 ,

而且在我们革命的整个过程中, 英国也出现了一整所学校,

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈɔ:θəz] , [hu:z] [pɪʊə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [prəˈdʌk(ə)nz]
as it were , of female authors , whose pure and graceful productions
作为 它 是 , 的 女性 作者 , 谁 纯的 和 优美 作品
[ɑ:(r); ə(r)] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ][nəʊ][ɪg,zædʒəˈreɪʃən] ,
are disfigured by no exaggerations ,
是 毁容 经过 不 夸张 ,

仿佛是那些女性作家, 她们的作品纯粹而优雅, 没有任何夸张之处。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɒmbə(r)][ˈkærəktə(r)] [wɪt] [disˈtɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
nor are they of that sombre character which distinguishes the modern
也不 是 他们 的 那 阴沉 特点 哪个 区别 这 现代的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌntri] .
literature of their country .
文学 的 他们的 国家 .

它们也不具有该国现代文学特有的那种阴郁的风格。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈɔ:θəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈwɜ:rtli] [ˈmɒntəɡju:] ,
Of the lady - authors of England , the most celebrated is Lady Wortley Montagu ,
的 这 女士 - 作者 的 英格兰 , 这 最多 著名 是 女士 沃特利 蒙塔古 ,
[ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɒv; əv][pəʊp] ,
the contemporary of Pope ,
这 当代的 的 教皇 ,

在英国的女作家中, 最著名的是沃特利·蒙塔古夫人, 她是蒲柏的同代人。

[hu:] [hæz; hæz][left][ˈpəʊəmz] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈletəz] , [ˈhaɪli] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]
who has left poems , but more especially letters , highly remarkable for their
WHO 有 左边 诗歌 , 但 更多的 尤其 信件 , 高度 卓越 为了 他们的
[ˈtælənt][ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] .
talent and philosophy .
天赋 和 哲学 .

他留下了诗歌, 尤其是信件, 这些诗歌和信件因其才华和哲学思想而非常杰出。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θəres] [hu:] [əˈpiəd] [ɔ:l][ɒn]
It is impossible to give here the names of the authoresses who appeared all on
它 是 不可能的 到 给 这里 这 姓名 的 这 女作家 WHO 出现 全部 在
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈbaʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈɑ:ftə(r)][ˈleɪdi] [ˈwɜ:rtli] [ˈmɒntəɡju:] .
a sudden about half a century after Lady Wortley Montagu .
一个 突然 关于 一半 一个 世纪 后 女士 沃特利 蒙塔古 .

这里不可能列出在沃特利·蒙塔古夫人之后大约半个世纪突然涌现的女作家们的名字。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
One of the earliest of them was a lady of the same name ,
一 的 这 最早 的 他们 曾是 一个 女士 的 这 相同的 姓名 ,
其中最早的一位是同名的女士。

[ˈmɪsɪz] . [i:] . [ˈmɒntəɡju:] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒn] [ˈʃeɪkspɪər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Mrs . E . Montagu , the author of the Essays on Shakspeare , and Mrs .
太太 . E . 蒙塔古 , 这 作者 的 这 散文 在 莎士比亚 , 和 太太 .
[ˈʌnə] [ləˈtɪʃiə] [bɑ:rˈbɔ:ld] ,
Anna Laetitia Barbauld ,
安娜 莱蒂西亚 巴尔博尔德 ,

《莎士比亚研究论文集》的作者E·蒙塔古夫人和安娜·莱蒂西亚·巴博尔德夫人

[hu:] [rəʊt] [ˈnju:mərəs] [ˈpʊʊəmz][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [hɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɪldrən] .
who wrote numerous poems and admirable hymns for children .
WHO 写道 很多的 诗歌 和 令人钦佩的 赞美诗 为了 孩子们 ；

他为孩子们创作了许多诗歌和令人赞叹的赞美诗。

[ðeə(r)][ɪz] [ɡreɪt] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈbɔ:ld] [tu:; tə] [ˈwɪlbəfɔ:s] ,
There is great beauty in the Epistle of Mrs . Barbauld to Wilberforce ,
那里 是 伟大的 美丽 在 这 书信 的 太太 . 巴尔博尔德 到 威尔伯福斯 ,

芭芭拉·巴尔德夫人写给威尔伯福斯的信中蕴含着极大的美感。

[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [slɛɪv] [treɪd] (- .)
on the subject of the Abolition of the Slave Trade (1781 .)
在 这 主题 的 这 废除 的 这 奴隶 贸易 (- .)

关于废除奴隶贸易（1781年）这一主题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhænə] [mɔ:(r)][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mrs . Hannah More has also written several works of religious fiction , and
太太 . 汉娜 更多的 有 还 书面 一些 作品 的 宗教 小说 , 和
[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

汉娜·莫尔夫人还创作了几部宗教小说，尤其值得一提的是，

[sʌm; səm] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈpʊʊəmz] ; [ˈflɔ:riʊ] (- ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈstɒkɪŋ] , [ɔ:(r)] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
some charming poems ; Florio (1786 ,) and the Blue Stocking , or Conversation
一些 迷人 诗歌 ; 弗洛里奥 (- ,) 和 这 蓝色的 袜 , 或者 对话

.
:
.

一些迷人的诗歌；弗洛里奥（1786 年）和蓝袜子，或对话。

[ðə; ði] [blu:] [ˈstɒkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈkəʊtəri] ,
The Blue Stocking is a burlesque name given to a lady's coterie ,
这 蓝色的 袜 是 一个 滑稽剧 姓名 给定 到 一个 女士的 小圈子 ,

“蓝袜女郎”是滑稽剧中对女士闺蜜团的称呼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈfi:meɪl] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈbjʊərəʊ] [dɛsprɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
in which several females attempted to start a sort of bureau d'esprit under the
在 哪个 一些 女性 尝试过 到 开始 一个 种类 的 局 精神 在下面 这
[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeɪdəm] [ˈrɑ:bɪnsən][ænd; ənd][ˈpi:ʊtsɪ] ,
direction of Mesdames Robinson and Piozzi ,
方向 的 女士们 罗宾逊 和 皮奥齐 ,

其中几位女性试图在罗宾逊夫人和皮奥齐夫人的指导下创办一个类似创意机构的组织。

[ə; eɪ] [ˈkəʊtəri] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɪfəd] ,
a coterie innocent enough , but which excited the wrath of Mr . Gifford ,
一个 小圈子 清白的 足够的 , 但 哪个 兴奋的 这 愤怒 的 先生 . 吉福德 ,

一群看似无辜的小团体，却激怒了吉福德先生。

[ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɔ:təli] [rɪˈvju:] , [hu:] [ˈfʌlmineɪt] [əˈɡenst] [aɪˈti:] [ˈsevrəl] [ˈsætaɪəz][ɪn]
the Editor of the Quarterly Review , who fulminated against it several satires in
这 编辑 的 这 季刊 审查 , WHO 雷鸣 反对 它 一些 讽刺作品 在
[ɪkˈsesɪvli] [bæd] [teɪst] ,
excessively bad taste ,
过度 坏的 品尝 ,

《季刊评论》的编辑曾发表数篇极其低俗的讽刺文章抨击它，

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈped(ə)ntri] .
and written in a tone of disgusting pedantry .
和 书面 在 一个 语气 的 令人作呕 迂腐 .

而且字里行间充满了令人作呕的迂腐。

[ðə; ði] ['vɜ:rsəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɪfəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hi:; hi]
The verses of Mr . Gifford are infinitely more ridiculous than those he
 这 诗句 的 先生 . 吉福德 是 无限地 更多的 荒谬的 比 那些 他
 [prɪ'tendz] [tu:; tə] [kə'rekt] .
pretends to correct .
 假装 到 正确的 .

吉福德先生的诗句比他假装纠正的那些诗句荒谬得多。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rəʊ'mæns], [mɪs] ['edʒwəθ] ,
Amongst the English ladies who have written romance , Miss Edgeworth ,
 在 这 英语 女士们 WHO 有 书面 浪漫 , 错过 埃奇沃思 ,
 在创作浪漫小说的英国女作家中，埃奇沃思小姐

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **429**]
[页 -]

[第429页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪntʃbɔːld] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɔːgən] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] [nəʊt] .
Mrs . Inchbald , and Lady Morgan , are worthy of especial note .
 太太 . 因奇博尔德 , 和 女士 摩根 , 是 值得 的 特别的 笔记 .
 英奇博尔德夫人和摩根夫人尤其值得一提。

英奇博尔德夫人和摩根夫人尤其值得一提。

[ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)nəs] , [hæv; həv] [stɪl] [prəˈdjuːst]
Several ladies , without having written works of great importance , have still produced
 一些 女士们 , 没有 拥有 书面 作品 的 伟大的 重要性 , 有 仍然 生产

[pəʊˈetɪkəl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbjuːti] ;
poetical pieces of graceful beauty ;
 诗意的 件 的 优美 美丽 ;

有些女性虽然没有创作出重要的作品，但仍然创作出了优美动人的诗歌作品；

[In] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][,aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
in this number it is but justice to distinguish Mrs . Opie .
 在 这 数字 它 是 但 正义 到 区分 太太 . 奥皮 .
 在此，对奥皮夫人进行表彰是公正的。

在此，对奥皮夫人进行表彰是公正的。

[ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] ˈfɪniʃ] [ðɪs] ˈheɪsti] ˈkætələɡ] ,
And lastly , in order to finish this hasty catalogue ,
 和 最后 , 在 命令 到 结束 这 仓促 目录 ,
 最后, 为了结束这份仓促的目录,

最后，为了结束这份仓促的目录，

[wiː wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'piəd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪz] ,
we may remark that there have appeared in England , in our days ,
 我们 可能 评论 那 那里 有 出现 在 英格兰 , 在 我们的 天 ,
 我们不妨指出, 在当今的英国, 已经出现了.....

我们不妨指出，在当今的英国，已经出现了……

['sevrəl] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] , [pəʊ'etɪkəl] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
several ladies of a high order of literary , poetical , and at the same time
 一些 女士们 的 一个 高的 命令 的 文学 , 诗意的 , 和 在 这 相同的 时间
 , [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tælənt] .
 , philosophical talent .
 , 哲学 天赋 .

几位才华横溢的女士，她们在文学、诗歌和哲学方面都极具天赋。

[ˈleɪdi] [ˈmɔːgən] [hɜːˈself] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][mɪks][ʌp][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][rəʊˈmæns][ɪn]
Lady Morgan herself **has** **contrived** **to** **mix up** **history** **and** **romance** **in**
 女士 摩根 她自己 有 人为的 到 混合 向上 历史 和 浪漫 在
 [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtɪŋz] ,
her **writings** ,
 她 著作 ,

摩根夫人本人在其作品中巧妙地将历史与浪漫爱情融合在一起。

[wɪð] [greɪt] [ə'biləti] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
with great ability ; but among the ladies ,
和 伟大的 能力 ; 但 之中 这 女士们 ,
他才华横溢；但在女士们眼中，

[hu:] [ɪn'skraɪbd][ðeə(r)] [feɪm] [ɒn] ['mɒnjumənts] [mɔ:(r)][dʒʊərəb(ə)l][ðæn; ðən][rəʊ'mæntɪk] ['stɔ:rɪz] ,
who inscribed their fame on monuments more durable than romantic stories ,
WHO 铭文 他们的 名声 在 纪念碑 更多的 耐用的 比 浪漫的 故事 ,
他们将自己的名声镌刻在比浪漫故事更经久不衰的丰碑上。

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒəʊ'ænə] ['beɪli] , ['eɪkɪn]
we must select for honourable mention the names of Joanna Baillie , Aikin
我们 必须 选择 为了 光荣的 提到 这 姓名 的 乔安娜 贝利 , 爱金
, ['beŋ.gər] , [ænd; ənd]['helən]['mæriə] ['wɪljəmz] .
, Benger , and Helen Maria Williams .
, 本杰 , 和 海伦 玛丽亚 威廉姆斯 .

我们必须提名 Joanna Baillie、Aikin、Benger 和 Helen Maria Williams 的名字以示荣誉。

[mɪs] ['beɪli] , [sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['beɪli] , [ðə; ði] [frɪ'ziʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ]
Miss Baillie , sister of the celebrated Dr . Baillie , the physician , is a
错过 贝利 , 姐姐 的 这 著名 博士 ; 贝利 , 这 医生 , 是 一个
['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['tælənt] .
woman of the highest talent .
女士 的 这 最高 天赋 .

贝利小姐是著名医生贝利博士的妹妹，她是一位才华横溢的女性。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['nʌθɪŋ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['elɪɡənt] ['traɪflz] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][hɜ:(r); hə(r)]
It is not your pretty nothings , your elegant trifles , which occupy her
它 是 不是 你的 漂亮的 什么也没有 , 你的 优雅的 琐事 , 哪个 占据 她
['dʒi:nɪəs] ;
genius ;
天才 ;

吸引她才华的不是你那些无关紧要的小事，也不是你那些精致的琐事；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pi:sɪz] ,
on the contrary , she has attempted in a series of dramatic pieces ,
在 这 相反 , 她 有 尝试过 在 一个 系列 的 戏剧性 件 ,
相反，她在一系列戏剧作品中进行了尝试，

[tu:; tə][peɪnt][ðə; ði][məʊst][,enə'dʒetɪk] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
to paint the most energetic passion of the human heart ; and her
到 画 这 最多 精力充沛 热情 的 这 人类 心 ; 和 她
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

描绘人类心灵中最澎湃的激情；以及她的作品，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃeɪk'spiəriən] [təʊn] ,
written in the most elevated and Shakspearian tone ,
书面 在 这 最多 升高 和 莎士比亚式 语气 ,
以最高雅、莎士比亚式的语调写成，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'prɪəriə(r)][maɪnd] .
will always be regarded as the work of a superior mind .
将要 总是 是 认为 作为 这 工作 的 一个 优越的 头脑 .
这 will 始终被视为杰出人物的作品。

[dʒɒn] ['kembəl] , [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['mɒntfət] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] ['ægəni] .
John Kemble , in the part of Montfort , reached the sublime of agony .
约翰 肯布尔 , 在 这 部分 的 蒙特福特 , 达到 这 升华 的 痛苦 .
约翰·肯布尔在蒙特福特地区达到了极致的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] ['beɪlɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd]
In the writings of Miss Baillie there is a combination of the solemn and
在这著作的错过贝利那里是一个组合的这庄严和
[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ,
the poetical ,
这诗意的 ,

贝利小姐的文字中既有庄严的一面，又有诗意的一面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [əb'zɜ:vɪd] [ɪn] ['wɪmɪn] .
which is rarely observed in women .
哪个是很少观察到在女性 .

这种情况在女性中很少见。

[mɪs] ['eɪkɪn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pəʊəmz] ,
Miss Aikin has written some charming poems ,
错过爱金有书面一些迷人诗歌 ,

艾金小姐写了一些很迷人的诗，

[fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni][aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] ['lændən]
far more beautiful than any I have met with in the writings of Miss Landon
远的更多的美丽的比任何我有遇见和在在这著作的错过兰登
[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪtfəd] .
and Miss Mitford .
和错过米特福德 .

比我在兰登小姐和米特福德小姐的作品中见过的任何人物都要美丽得多。

[ðə; ði] ['maʊsɪz] [pə'tɪʃn] , [baɪ] [mɪs] ['eɪkɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃef] - [dʒ:vɾə] .
The Mouse's Petition , by Miss Aikin , is a chef - d'oeuvre .
这老鼠的请愿 , 经过错过爱金 , 是一个厨师 - 作品 .

艾金小姐的《老鼠的请愿书》是一部杰作。

[mɪs] ['ben.ɡər][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] ,
Miss Benger has published some historical works of great interest ,
错过本杰有已发布一些历史作品的伟大的兴趣 ,

本杰小姐出版了一些非常引人入胜的历史著作。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð] [mɪs] ['eɪkɪn] .
which place her in the same line with Miss Aikin .
哪个地方她在在这相同的线和错过爱金 .

这使她与艾金小姐处于同一水平。

['lɑ:stli] , [ðeə(r)][ɪz]['helən] ['mæɪriə] ['wɪljəmz] , [hu:z] [mju:z] , [hɑ:f] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hɑ:f] [frentʃ] , [hæz; həz]
Lastly , there is Helen Maria Williams , whose muse , half English , half French , has
最后 , 那里是海伦玛丽亚威廉姆斯 , 谁沉思 , 一半英语 , 一半法语 , 有
['pʌblɪʃt] ['pəʊəmz] ,
published poems ,
已发布诗歌 ,

最后，还有海伦·玛丽亚·威廉姆斯，她的缪斯女神拥有英国和法国双重血统，并发表过诗歌作品。

['sɒnɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [vɜ:s] , [br'saɪdz] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
sonnets , and other pieces of verse , besides several political and historical
十四行诗 , 和其他件的诗 , 除了一些政治的和历史
[wɜ:ks] .
works .
作品 .

除了十四行诗和其他诗歌作品外，他还创作了一些政治和历史著作。

[ðɪs] [su:'piəriə(r)] ['wʊmən] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [bɜ:θ] ,
This superior woman , at the same time that she gave birth ,
这优越的女士 , 在这相同的时间那她给予出生 ,

这位杰出的女性，在分娩的同时，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd][ˈfænsi] , [tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
under the influence of sensibility and fancy , to works of inspiration ,
在下面 这 影响 的 感性 和 想要 , 到 作品 的 灵感 ,

受感性和想象力的影响, 创作出充满灵感的作品

[pɔːˈtreɪ, pəu-][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [rˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
portrayed the details of the events of the French revolution ,
描绘 这 细节 的 这 活动 的 这 法语 革命 ,

描绘了法国大革命事件的细节,

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːˈself] , [ɪn] - , [frɒm; frəm][pʃʊə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm]
in the centre of which she threw herself , in 1792 , from pure enthusiasm
在 这 中心 的 哪个 她 扔 她自己 , 在 - , 从 纯的 热情

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] . — [ˈfɒrən] [ˈkwɔːtəli] [rɪˈvjuː] .
for liberty . — Foreign Quarterly Review .
为了 自由 . — 外国的 季刊 审查 .

1792年, 她出于对自由的纯粹热情, 投身于这场运动的中心。——《外国季刊》

[əˈmerɪkən] [lɔː] .
AMERICAN LAW .
美国人 法律 .

美国法律。

" [nəʊ] [ˈkɒmənɪteɪə(r)] , " [sez] [dʒʌdʒ] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
" No commentator , " says Judge Hall , in his Letters from the West ,
" 不 评论员 , " 说道 法官 大厅 , 在 他的 信件 从 这 西方 ,

“没有评论员,”霍尔法官在他的《来自西部的信》中写道。

" [hæz; həz][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] - [lɔː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] [leks] [ˈləʊkai; ˈləʊsaɪ]
" has taken any notice of Linch's Law , which was once the lex loci
" 有 已采取 任何 注意 的 - 法律 , 哪个 曾是 一次 这 莱克斯 位点

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
of the frontiers .
的 这 前沿 .

“完全无视了林奇定律, 而林奇定律曾经是边境地区的法律。”

[ɪts][ˌɒpəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɒləʊz] : — [wen] [ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ˈeni]
Its operation was as follows : — When a horse thief , a counterfeiter , or any
它是 手术 曾是 作为 跟随 : — 什么时候 一个 马 贼 , 一个 造假者 , 或者 任何

[ˈʌðə(r)] [ˈdespəɪət] [ˈvægəbɒnd] ,
other desperate vagabond ,
其他 绝望的 流浪汉 ,

其运作方式如下: ——当一个偷马贼、一个伪造者或其他走投无路的流浪汉,

[ɪnˈfestɪd] [ə; eɪ] [ˈneɪbəhʊd] , [rˈveɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] ,
infested a neighbourhood , evading justice by cunning , or by a strong arm ,
受感染的 一个 邻里 , 逃避 正义 经过 狡猾 , 或者 经过 一个 强的 手臂 ,

侵占街区, 以狡诈或暴力手段逃避法律制裁。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedəɪts] , [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [fɔːmd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] "
or by the number of his confederates , the citizens formed themselves into a "
或者 经过 这 数字 的 他的 南方邦联 , 这 公民 形成 他们自己 进入 一个 "

[ˈregjəˌleɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
regulating company ,
调节 公司 ,

或者, 根据他的同盟者人数, 市民们组成了一个“管理公司”。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈhəʊli] [ˈbrʌðəhʊd] , [huːz] [ˈdʒuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti]
" a kind of holy brotherhood , whose duty was to purge the community
" 一个 种类 的 圣 兄弟情 , 谁 责任 曾是 到 清除 这 社区
[ɒv; əv][ɪts][ʌnˈruːli] [ˈmembəz] .
of its unruly members .
的 它是 不羁 成员 .

“一种神圣的兄弟会，其职责是清除社群中不守规矩的成员。

[ˈmaʊntɪd] , [ɑːmd] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈliːdə(r)] ,
Mounted , armed , and commanded by a leader ,
安装 , 武装 , 和 命令 经过 一个 领导者 ,
骑马、武装，由一名领袖指挥，

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [sʌtʃ] [nəʊˈtɔːriəs] [əˈfendə(r)] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [fɪt][ˈsʌbdʒɪkts]
they proceeded to arrest such notorious offenders as were deemed fit subjects
他们 继续 到 逮捕 这样的 臭名昭著 罪犯 作为 是 被认为 合身 主题
[ɒv; əv] [ɪgˈzempləri] [ˈdʒʌstɪs] ;
of exemplary justice ;
的 典范 正义 ;

他们随后逮捕了那些被认为适合接受惩戒性司法审判的臭名昭著的罪犯；

[ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪfɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
their operations were generally carried on in the night .
他们的 运营 是 一般来说 携带 在 在 这 夜晚 .
他们的行动通常在夜间进行。

[ˈskwaɪə(r)] [bɜːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈpəːsəneɪt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
Squire Birch , who was personated by one of the party ,
乡绅 桦木 , WHO 曾是 扮演 经过 一 的 这 派对 ,
伯奇乡绅（由派对中的一人扮演）

[ɪˈstæblɪt] [hɪz; ɪz][traɪˈbjuːnl][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlprɪt] [wɒz; wəz]
established his tribunal under a tree in the woods , and the culprit was
已确立的 他的 法庭 在下面 一个 树 在 这 树林 , 和 这 罪魁祸首 曾是
[brɔːt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
brought before him ,
带来 前 他 ,

他在树林里的一棵树下设立了审判庭，并将罪犯带到他面前。

[traɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈvɪktɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [læʃt] [wɪˈðəʊt]
tried , and generally convicted ; he was then tied to a tree , lashed without
尝试 , 和 一般来说 已定罪 ; 他 曾是 然后 系 到 一个 树 , 鞭打 没有
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

他被审判，并被普遍定罪；随后他被绑在树上，遭受无情鞭笞。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][taɪm] , [ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
and ordered to leave the country within a given time , under pain of a
和 订购 到 离开 这 国家 之内 一个 给定 时间 , 在下面 疼痛 的 一个
[ˈsekənd] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
second visitation .
第二 探视 .

并被勒令在规定时间内离开该国，否则将面临第二次探视。

[aɪˈtiː][ˈseldəm] [ˈhæpənd] [ðæt][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈpʌnɪʃt] ;
It seldom happened that more than one or two were thus punished ;
它 很少 发生 那 更多的 比 一 或者 二 是 因此 受到惩罚 ;
很少有超过一两个人因此受到惩罚的情况；

[ðeə(r)] [kən'fedəreɪts] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][fled] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɒnɪʃ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]
their confederates took the hint and fled , or were admonished to quit the
他们的 南方邦联 采取 这 暗示 和 逃亡 , 或者 是 告诫 到 辞职 这
[ˈneɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他们的同伙领会了暗示，逃走了，或者被劝告离开这个街区。

" [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
" **MONUMENTAL ALTERATION** .
" 宏伟的 改造 .

“巨大的改变。”

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒd] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɒnjumənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [ə'dʒɔɪnɪŋ]
The following odd story is related respecting a monument in a chapel , adjoining
这 下列的 奇怪的 故事 是 有关的 尊重 一个 纪念碑 在 一个 教堂 , 相邻的
[-] ,
Stene ,
斯滕 ,

下面这个奇怪的故事与斯泰恩附近一座小教堂里的纪念碑有关：

[ə; eɪ][faɪn][ˈfæməli] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] : — [ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] ,
a fine family seat in the north : — The sculptor ,
一个 美好的 家庭 座位 在 这 北 : — 这 雕塑家 ,

北方一处绝佳的家族宅邸：——雕塑家，

[ɪn][ðæt] [vaɪl] [teɪst] [wɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [drɪ'zeɪn] [ɒv; əv]
in that vile taste which seems to have originated in an unhappy design of
在 那 卑鄙的 品尝 哪个 似乎 到 有 起源于 在 一个 不开心 设计 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈfi:lɪŋz] ,
making every thing connected with the grave revolting to our feelings ,
制作 每一个 事物 连接 和 这 严重 令人作呕的 到 我们的 情怀 ,

那种令人作呕的品味，似乎源于一种不幸的意图，即让所有与死亡有关的事物都令我们感到厌恶。

[hæd; həd] [ˈɔ:nəmentɪd] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt] [wɪð] " [ə; eɪ][ˈveri] [ˈgɑ:stli] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈæləbə:stə(r)] [skʌl] ;
had ornamented this monument with " a very ghastly , grinning alabaster skull ;
有 装饰 这 纪念碑 和 " 一个 非常 阴森 , 咧嘴笑 雪花石膏 颅骨 ;

这座纪念碑上装饰着“一个非常可怕的、咧嘴笑着的雪花石膏骷髅头；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌn][deɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ˈtʃæplɪn] ,
" **and the bishop one day expressed a wish to his domestic chaplain ,**
" 和 这 主教 一 天 表达 一个 希望 到 他的 国内的 牧师 ,

有一天，主教向他的随行牧师表达了一个愿望，

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [greɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)] .
Dr . Grey , that it had not been placed there .
博士 : 灰色的 , 那 它 有 不是 到过 放置 那里 .

格雷医生说，它并没有被放在那里。

[greɪ] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [sent][tu:; tə] [ˈbænbəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈskʌlptə(r)] ,
Grey , upon this , sent to Banbury for the sculptor ,
灰色的 , 之上 这 , 发送 到 班伯里 为了 这 雕塑家 ,

于是，格雷派人去班伯里找雕塑家。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪm] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and consulted with him whether it was not possible to convert it into a
和 咨询 和 他 无论 它 曾是 不是 可能的 到 转变 它 进入 一个
[ˈsu:ðɪŋ] ,
soothing ,
舒缓 ,

并向他咨询是否有可能将其转化为舒缓的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

instead of a painful object ;
反而 的 一个 痛苦 目的 ;

而不是一个令人痛苦的物体。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,

After some consideration ,
后 一些 考虑 ,

经过一番考虑,

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] [dɪ'kleəd] [ðæt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:]

the artist declared that the only thing into which he could possibly convert it
这 艺术家 声明 那 这 仅有的 事物 进入 哪个 他 可以 可能 转变 它

[wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] !

was — a bunch of grapes !
曾是 — 一个 束 的 葡萄 !

这位艺术家宣称，他唯一能把它变成的东西就是——一串葡萄！

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dnli] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði]

and accordingly , at this day , a bunch of grapes may be seen upon the
和 因此 , 在 这 天 , 一个 束 的 葡萄 可能 是 已见 之上 这

[ˈmɒnjumənt] ;

monument ;
纪念碑 ;

因此，如今人们可以在纪念碑上看到一串葡萄；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)] ,

for the chapel ,
为了 这 教堂 ,

至于小教堂，

[wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [dɔ:z] [hu:] [bɪlt]

which for a time had been abandoned to the rooks and daws who built
哪个 为了 一个 时间 有 到过 弃 到 这 车 和 道斯 WHO 建造

[ðeə(r)][neɪsts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] ,

their nests among the monuments ,
他们的 巢穴 之中 这 纪念碑 ,

有一段时间，这里被废弃，成了秃鼻乌鸦和白嘴鸦的栖息地，它们在古迹间筑巢。

[hæz; həz] [bi:n] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['hɪntən] .

has been repaired , and is now united to the rectory of Hinton .
有 到过 已修复 , 和 是 现在 团结的 到 这 牧师住宅 的 欣顿 .

已经修缮完毕，现在与欣顿教区牧师住宅合并。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə][ɪn'dju:s] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] —

It is easier to induce people to follow than to set an example —
它 是 更轻松 到 诱导 人们 到 跟随 比 到 放 一个 例子 —

[həʊ'veə(r)] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

however good it may be both for themselves and others ,
然而 好的 它 可能 是 两个都 为了 他们自己 和 其他的 ,

让人们效仿比树立榜样容易得多——无论榜样对他们自己 and 他人多么有益。

[məʊst][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['skwi:mɪnəs] [ə'baʊt] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒɜ:nmənt] [frɒm; frəm]

most men have a silly squeamishness about proposing an adjournment from
最多 男人 有 一个 愚蠢的 胆怯 关于 提议 一个 休会 从

[ðə; ði]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)] .

the dinner table .
这 晚餐 桌子 .

大多数男人对于提议在餐桌上休餐都有一种莫名的顾虑和犹豫。

[ðə; ði][həʊst] ,
The host ,
这 主持人 ,
主人 ,
[ˈfɪrɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [gest] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən] [ðæt][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪn]
fearing that his guest may take it for a token that he loves his wine
害怕 那 他的 客人 可能 拿 它 为了 一个 令牌 那 他 爱 他的 葡萄酒
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ,
better than his friends ,
更好的 比 他的 朋友们 ,
他担心客人会认为这是他爱酒胜过爱朋友的暗示。

[ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [feɪn] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [spʌndʒ]
is obliged to feign an unwillingness to leave the bottle , and , as Sponge
是 有义务 到 假装 一个 不情愿 到 离开 这 瓶子 , 和 , 作为 海绵
[sez] — " [ɪn]
says — " In
说道 — " 在
他不得不假装不愿离开酒瓶，正如海绵宝宝所说——“在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]
[第430页]

[gʊd] [truːθ] , - [tɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [neɪ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɪmpjədənt] ,
good truth , 'tis impossible , nay , I say it is impudent ,
好的 真相 , - 的 不可能的 , 不 , 我 说 它 是 厚颜无耻 ,
说实话，这不可能，不，我觉得这是厚颜无耻的。

[tuː; tə][kəntrəˈdɪkt] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈteɪb(ə)l] ;
to contradict any gentleman at his own table ;
到 顶撞 任何 绅士 在 他的 自己的 桌子 ;
在绅士的餐桌上反驳他;
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] . "
the president is always the wisest man in the party . "
这 总统 是 总是 这 最明智的 男人 在 这 派对 . "
总统永远是党内最睿智的人。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

" [biː; bi][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈpeɪtrənz][maɪnd] , [ˈhwət'er] [hiː; hi] [sez] ;
" **Be of our patron's mind , whate'er he says ;**
" 是 的 我们的 赞助人的 头脑 , 什么 他 说道 ;

“无论我们的赞助人说什么，都要谨记他的意愿；

[sliːp] [ˈveri] [mʌtʃ] , [θɪŋk] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][tɔːk] [les] ;
Sleep very much , think little , and talk less ;
睡觉 非常 很多 , 思考 小的 , 和 讲话 较少的 ;

多睡觉，少思考，少说话；

[maɪnd][ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)][bæd] , [nɔː(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [rɒŋ] ,
Mind neither good nor bad , nor right nor wrong ,
头脑 两者都不 好的 也不 坏的 , 也不 正确的 也不 错误的 ,

不执着于善恶，不执着于对错。

[bʌt; bət] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʊdɪŋ] , [fuːl] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
But eat your pudding , fool , and hold your tongue .
但 吃 你的 布丁 , 傻子 , 和 抓住 你的 舌头 .

傻瓜，吃你的布丁，闭上你的嘴。

" [mæt] .
" **MAT** .
" 垫 .

“垫。

[ˈpraɪə(r)] .
PRIOR :
事先的 :

事先的。

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ən'les] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
Therefore his friends , unless a special commission be given to them for
所以 他的 朋友们 , 除非 一个 特别的 委员会 是 给定 到 他们 为了

[ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,

因此，除非特别委派他们负责此事，否则他的朋友们

[fiːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][kənˌvɪvɪ'æləti] ,
feel unwilling to break the gay circle of conviviality ,
感觉 不情愿 到 休息 这 同性恋 圆圈 的 欢乐 ,

不愿打破同性恋群体之间的友好氛围，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəli] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] . —
and are individually shy of asking for what almost every one wishes . —
和 是 单独 害羞的 的 问 为了 什么 几乎 每一个 一 愿望 . —

Kitchiner :
- .

他们每个人都不好意思开口索要几乎每个人都想要的东西。——基钦纳

[ðəʊ] [mʌtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [dʌŋ] ,
Though much has been done ,
尽管 很多 有 到过 完毕 ,

虽然已经做了很多工作，

[ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwidʒ][kæn; kən] ['hɑ:dlɪ] [bi; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]
the orthography of the Dutch language can hardly be considered as
这 正字法 的 这 荷兰语 语言 能 几乎 是 经过考虑的 作为
['pɒzətɪvli] [fɪkst] .
positively fixed .
积极地 固定的 .

荷兰语的拼写很难被认为是绝对固定的。

[ə; eɪ] ['wɪtɪ] ['raɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [baɪ'ɒgrəfaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['pouəts] [wɪð] [sʌm; səm]
A witty writer and one who has biographized the Dutch poets with some
一个 机智 作家 和 一 WHO 有 传记 这 荷兰语 诗人 和 一些
[sɪ'verəti] ,
severity ,
严重性 ,

他是一位文笔诙谐的作家，也是一位以相当严谨的态度撰写荷兰诗人传记的作家。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['tælənt] , [sez] —
but much talent , says —
但 很多 天赋 , 说道 —

但他说，他很有天赋——

[spel] — " ['wɛrəlt] " — [səʊ][sets] [ʌp] - , [ænd; ənd] [ðen]
Spell — " Wereld " — so sets up Siegenbeek , and then
拼写 — " 世界 " — 所以 套 向上 - , 和 然后
咒语——“世界”——由此引出锡根贝克，然后

['kʌmz] - , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ'ti:] [daʊn] [ə'gen] .
Comes Bilderdyk , and flings it down again .
来 - , 和 投掷 它 向下 再次 .

比尔德迪克来了，又把它扔了下来。

[hi; hi] [wɪl] [hæv; həv] " - " — - [tɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kwɒrəl]
He will have " Wareld " — ' Tis a pretty quarrel
他 将要 有 " - " — - 的 一个 漂亮的 争吵
他将拥有“瓦尔德”——这是一场相当激烈的争吵

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'tɜ:mɪn] [hu:] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] :
Shall I determine who shall wear the laurel :
将 我 决定 WHO 将 穿 这 月桂树 :
由我来决定谁将佩戴桂冠：

[nɒt] [aɪ] ! — [aɪ][laɪk][ðəm; ðəm][bəʊθ] — [ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [seɪ]
Not I ! — I like them both — and so I'll say
不是 我 ! — 我 喜欢 他们 两个都 — 和 所以 患病的 说
不是我！——我两个都喜欢——所以我会这么说。

" - " — [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [wei] .
" Waereld " — and each shall have his own dear way .
" - " — 和 每个 将 有 他的 自己的 亲爱的 方式 :
“Waereld”——每个人都将有自己喜欢的方式。

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['nɛrvi]
THE MEXICAN NAVY
这 墨西哥人 海军
墨西哥海军

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [stɛrt] .
Is in a most deplorable state .
是 在 一个 最多 可悲的 状态 :
处境极其糟糕。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][hwa:n; 'dʒu:ən][di:] [ʊ'looə][led][tu:; tə]
The difficulty of reducing the Castle of San Juan de Ulloa led to
这 困难 的 减少 这 城堡 的 圣 胡安 德 乌略亚 引领 到
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʌn] - [bəʊts] ,
the collection of some gun - boats ,
这 收藏 的 一些 枪 - 船 ,

由于攻克圣胡安·德·乌略亚城堡的难度很大，因此征召了一些炮艇。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slu:p] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɑ:md] ['sku:nə(r)] .
a couple of sloops of war , and two or three armed schooners .
一个 夫妻 的 单桅帆船 的 战争 , 和 二 或者 三 武装 双桅帆船 .
[ðɪs] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [fɪp] ,
This number has since received the addition of a line of battle ship ,
这 数字 有 自从 已收到 这 添加 的 一个 线 的 战斗 船 ,
[tu:] ['frɪgəts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['ves(ə)lɪz][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
two frigates , and some other vessels of war .
二 护卫舰 , 和 一些 其他 船只 的 战争 .

几艘单桅战舰，以及两三艘武装纵帆船。

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ,
Some English and American officers were engaged ,
一些 英语 和 美国人 警官 是 已订婚的 ,
[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
but we believe that all the former have left the service ,
但 我们 相信 那 全部 这 以前的 有 左边 这 服务 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪn] .
and that very few of the latter remain .
和 那 非常 很少 的 这 后者 保持 .

此后，该数字又增加了一条战列舰生产线。

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ,
Some English and American officers were engaged ,
一些 英语 和 美国人 警官 是 已订婚的 ,
[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
but we believe that all the former have left the service ,
但 我们 相信 那 全部 这 以前的 有 左边 这 服务 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪn] .
and that very few of the latter remain .
和 那 非常 很少 的 这 后者 保持 .

两艘护卫舰和一些其他军舰。

[sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] ,
Some English and American officers were engaged ,
一些 英语 和 美国人 警官 是 已订婚的 ,
[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
but we believe that all the former have left the service ,
但 我们 相信 那 全部 这 以前的 有 左边 这 服务 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪn] .
and that very few of the latter remain .
和 那 非常 很少 的 这 后者 保持 .

一些英国和美国军官参与了战斗，

[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
but we believe that all the former have left the service ,
但 我们 相信 那 全部 这 以前的 有 左边 这 服务 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪn] .
and that very few of the latter remain .
和 那 非常 很少 的 这 后者 保持 .

但我们相信，所有前者都已经离开了军队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'meɪn] .
and that very few of the latter remain .
和 那 非常 很少 的 这 后者 保持 .
[kəmədɔ:(r)] ['pɔ:tə(r)] , [ɒv; əv][veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] ['meməri] , ([hu:] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
Commodore Porter , of vain - glorious memory , (who once wrote a book of
准将 搬运工 , 的 徒劳 - 辉煌 记忆 , (WHO 一次 写道 一个 书 的
[ˈvɔɪdʒɪz] ,) [wɒz; wəz] ,
Voyages ,) was ,
航程 ,) 曾是 ,
[kəmədɔ:(r)] ['pɔ:tə(r)] , [ɒv; əv][veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] ['meməri] , ([hu:] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
Commodore Porter , of vain - glorious memory , (who once wrote a book of
准将 搬运工 , 的 徒劳 - 辉煌 记忆 , (WHO 一次 写道 一个 书 的
[ˈvɔɪdʒɪz] ,) [wɒz; wəz] ,
Voyages ,) was ,
航程 ,) 曾是 ,

而后者所剩无几。

[kəmədɔ:(r)] ['pɔ:tə(r)] , [ɒv; əv][veɪn] - ['ɡlɔ:riəs] ['meməri] , ([hu:] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
Commodore Porter , of vain - glorious memory , (who once wrote a book of
准将 搬运工 , 的 徒劳 - 辉煌 记忆 , (WHO 一次 写道 一个 书 的
[ˈvɔɪdʒɪz] ,) [wɒz; wəz] ,
Voyages ,) was ,
航程 ,) 曾是 ,

波特准将，那位名声显赫却又令人生厌的人物（他曾写过一本游记），

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] , [ðə; ði] [mə'ri:n] ['kɒməndənt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self][baɪ]
and may be still , the marine commandant , and distinguished himself by
和 可能 是 仍然 , 这 海洋 指挥官 , 和 杰出的 他自己 经过
[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [blɒ'keɪd] ['kju:bə] ,
threatening to blockade Cuba ,
威胁 到 封锁 古巴 ,

而且可能仍然是海军陆战队司令，他因威胁封锁古巴而声名鹊起。

[ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [skʌlk] [æt; ət] [ki:] [west] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and by being obliged to skulk at Key West , to avoid destruction by the
和 经过 存在 有义务 到 潜行 在 钥匙 西方 , 到 避免 破坏 经过 这
[ˈɡælənt] [lə'bɔ:rd] .
gallant Laborde .
英勇 拉博德 .

为了避免被英勇的拉博德摧毁，他们被迫躲藏在基韦斯特。

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][rɪˈkwaɪə(r)][nəʊ][ˈneɪvɪ] , [ænd; ənd] [ˈkænəʊt] [meɪnˈteɪn][wʌn] ; [ðə; ði][ˈsu:nə(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
The Mexicans require no navy , and cannot maintain one ; the sooner , therefore ,
这 墨西哥人 要求 不 海军 , 和 不能 维持 一 ; 这 很快 , 所以 ,
墨西哥不需要海军, 也无法维持一支海军; 因此, 越早越好。

[ðeɪ] [rɪˈstrɪkt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈveri] [fju:] [ˈrevənju:] [kʰʌtəz] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
they restrict it to a very few revenue cutters the better .
他们 限制 它 到 一个 非常 很少 收入 切割器 这 更好的 :
他们越限制削减税收的手段越好。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈklaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ,
The nature of the country and the destructive climate of the coast ,
这 自然 的 这 国家 和 这 破坏性的 气候 的 这 海岸 ,
该国的自然环境和沿海地区的破坏性气候,

[dɪˈmɪnɪʃ] [ˈɡreɪtli] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [rɪˈstæblɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]
diminish greatly the necessity for keeping up a military establishment for
减少 非常 这 必要性 为了 保持 向上 一个 军队 建立 为了
[ɪkˈstɜ:n(ə)l] [dɪˈfens] .
external defence .
外部的 防御 :
大大降低了维持对外防御军事力量的必要性。

[ˈfɒrən] [ɪnˈveɪz(ə)n][kæn; kən][du:; də][ˈlɪt(ə)l] ; [mɔ:(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] [frəm; frəm][ɪnˈtɜ:n(ə)l]
Foreign invasion can do little ; more is to be dreaded from internal
外国的 入侵 能 做 小的 ; 更多的 是 到 是 令人恐惧的 从 内部的
[diˈsenʃən] . — [ˈfɒrən] [ˈkwɔ:təli] [rɪˈvjʊ:] .
dissensions . — Foreign Quarterly Review .
分歧 : — 外国的 季刊 审查 :
外国入侵作用不大; 更可怕的是内部纷争。——《外国季刊》

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][həʊst] , [hu:] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][tu:; tə][səbˈmɪt][tu:; tə][æ; ən] [əˈtæk] [frəm; frəm]
A prudent host , who is not in the humour to submit to an attack from
一个 谨慎 主持人 , WHO 是 不是 在 这 幽默 到 提交 到 一个 攻击 从
" [stɔ:nt] [ˈtəʊpə] , "
" **staunch toppers** , "
" 坚定 顶峰 , "
一位谨慎的主人, 没有心情屈服于“铁杆酒鬼”的攻击,

" [hu:] [ʌv] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] " [æz; əz][bə:nz][ˈvi:vənts] ,
" **who love to keep it up " as bons vivants ,**
" WHO 爱 到 保持 它 向上 " 作为 邦斯 活物 ,
“喜欢保持这种生活方式”的人, 就像乐天派一样

[hu:z] [ˈfeɪvərɪt] [sɒŋ] [ɪz][ˈevə(r)] " [flaɪ][nɒt] [jet] ,
whose favourite song is ever " Fly not yet ,
谁 最喜欢的 歌曲 是 曾经 " 飞 不是 然而 ,
他最喜欢的歌曲是“Fly not yet,

" [wɪl] [ɪnˈɡeɪdʒ][sʌm; səm][ˈsəʊbə(r)] [frendz] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **will engage some sober friends to fight on his side ,**
" 将要 从事 一些 清醒 朋友们 到 斗争 在 他的 边 ,
他会拉拢一些清醒的朋友站在他这边作战。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈʌʊə(r)][tu:; tə][vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] " [nəʊ][mɔ:(r)][waɪn] , " [ænd; ənd] [ˈbreɪvli]
and at a certain hour to vote for " no more wine , " and bravely
和 在 一个 肯定 小时 到 投票 为了 " 不 更多的 葡萄酒 , " 和 勇敢地
[dɪˈmɑ:nd] " [ti:] ,
demand " tea ,
要求 " 茶 ,
在某个特定时间投票支持“不再喝葡萄酒”, 并勇敢地要求“喝茶”,

" [ænd; ənd] [wɪl] [sr'lekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [keə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]
" and will select his company with as much care as a chemist composes a
" 和 将要 选择 他的 公司 和 作为 很多 关心 作为 一个 化学家 组成 一个
['nju:trəl] [sɔ:lt] ,
neutral salt ,
中性的 盐 ,

他会像化学家配制中性盐一样，谨慎地选择他的公司。

[dʒu'dɪʃəsli] [prə'vaɪdɪŋ] [kwɔ:t][æz; əz] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv] ['ælkəlaɪ] ([ti:] [men]) [æz; əz][hi:; hi]
judiciously providing quite as large a proportion of alkali (tea men) as he
谨慎地 提供 相当 作为 大的 一个 部分 的 碱 (茶 男人) 作为 他
[hæz; həz][pʊ; əv] ['æsɪd] ([waɪn] [men] .)
has of acid (wine men .)
有 的 酸 (葡萄酒 男人 .)
他巧妙地提供了与酸性物质（酒类）比例相当的碱性物质（饮茶者）。

[tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['bæləns] [pʊ; əv] ['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [pʊ; əv] ['bækəs] ,
To adjust the balance of power at the court of Bacchus ,
到 调整 这 平衡 的 力量 在 这 法庭 的 巴克斯 ,
为了调整酒神巴克斯宫廷的权力平衡，

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'kwaɪəz][æz; əz] [mʌt] [ə'dres] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [seɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
occasionally requires as much address as sagacious politicians say is sometimes
偶尔 需要 作为 很多 地址 作为 明智 政治家 说 是 有时
['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'feəz] [pʊ; əv] ['ʌðə(r)] [kɔ:ts] .
requisite to direct the affairs of other courts .
必需品 到 直接的 这 事务 的 其他 法院 .
有时需要像睿智的政治家所说的那样，对其他法院的事务进行指导。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmənz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ti:] ['teɪb(ə)l] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ɪ'dʒektmənt]
To make the summons of the tea table serve as an effective ejection
到 制作 这 传票 的 这 茶 桌子 服务 作为 一个 有效的 喷射
[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] ,
to the dinner table ,
到 这 晚餐 桌子 ,
使茶桌的召唤能够有效地将人赶到餐桌上，

[let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [haʊs]
let it be announced as a special invitation from the lady of the house
让 它 是 宣布 作为 一个 特别的 邀请 从 这 女士 的 这 房子
.
:
.
就当是女主人发出的特别邀请函吧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['su:ʃɒŋ] [rɪ'kwests] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [pʊ; əv]
It may be , for example , " Mrs . Souchong requests the pleasure of
它 可能 是 , 为了 例子 , " 太太 . 小虫 请求 这 乐趣 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
your company to the drawing - room .
你的 公司 到 这 绘画 - 房间 .
例如，可能是：“苏崇夫人诚邀您到客厅做客。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mæn'deɪməs] .
" This is an irresistible mandamus .
" 这 是 一个 无法抗拒 强制令 .
这是一份令人无法抗拒的强制令。

" [ðəʊ] ['bækəs] [meɪ] [bəʊst] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [keə(r)] - ['kɪlɪŋ] [bəʊl] ,
" Though Bacchus may boast of his care - killing bowl ,
" 尽管 巴克斯 可能 夸 的 他的 关心 - 杀 碗 ,
“尽管酒神巴克斯可能吹嘘他那能消除烦恼的酒碗，

[ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn] [θɔ:t] ['draʊnɪŋ] ['revlz] [dɪ'laɪt] ,
And Folly in thought drowning revels delight ,
和 蠢事 在 想法 溺水 揭秘 喜 ,
愚昧沉溺于思绪的狂欢之中,

[sʌt] ['wɜ:ʃɪp] [su:n] ['lu:zɪz][ɪts] [tʃɑ:ms] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ,
Such worship soon loses its charms for the soul ,
这样的 崇拜 很快 失败 它是 魅力 为了 这 灵魂 ,
这种崇拜很快就会失去对灵魂的吸引力。

[wen] [s'ɒftə] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪn'vaɪt] .
When softer devotions our senses invite .
什么时候 更柔和 虔诚 我们的 感官 邀请 .
当我们的感官发出更柔和的召唤时。

" ['kæptɪn] ['mɒrɪs] .
" **CAPTAIN MORRIS** .
" 队长 莫里斯 .
“莫里斯船长。”

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . - .
Dr . **Kitchiner** .
博士 . - .
基钦纳博士。

['meɪkɪŋ] [ti:] .
MAKING TEA .
制作 茶 .
泡茶。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ti:] [meɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ,
It has been long observed that the infusion of tea made in silver ,
它 有 到过 长的 观察到 那 这 输液 的 茶 制成 在 银 ,
人们早就注意到，用银器冲泡的茶，

[ɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [ti:] - [pɒts] , [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [ɪn] [blæk] ,
or polished metal tea - pots , is stronger than that which is produced in black ,
或者 抛光 金属 茶 - 锅 , 是 更强 比 那 哪个 是 生产 在 黑色的 ,
或者说，抛光金属茶壶比黑色的茶壶更结实。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɜ:θnweə(r)] [pɒts] .
or other kinds of earthenware pots .
或者 其他 种类 的 陶器 锅 .
或其他种类的陶罐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'teɪn] [hi:t] [mʌtʃ] ['betə(r)]
This is explained on the principle , that polished surfaces retain heat much better
这 是 解释 在 这 原则 , 那 抛光 表面 保持 热 很多 更好的
[ðæn; ðən][dɑ:k] ,
than dark ,
比 黑暗的 ,
这是因为抛光表面比深色表面更能保持热量。

[rʌʃ] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][kə'ləɪk; 'kæləɪk] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
rough surfaces , and that , consequently , the caloric being confined in the
粗糙的 表面 , 和 那 , 最后 , 这 卡路里 存在 受限 在 这
[ˈfɔ:mə(r)] [keɪs] ,
former case ,
以前的 案件 ,
粗糙的表面，因此，热量在前一种情况下被限制在内。

[mʌst; məst][ækt][mɔ:(r)] ['pʌʊəfəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .
must act more powerfully than in the latter .

必须 行为 更多的 强大的 比 在 这 后者 .

必须比后者采取更有力的行动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:ðə(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)]['met(ə)][pɒt] , [wen] [fɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
It is further certain , that the silver or metal pot , when filled a second time ,

它 是 更远 肯定 , 那 这 银 或者 金属 锅 , 什么时候 已填 一个 第二 时间 ,

可以肯定的是, 当银质或金属锅第二次装满水时,

[prədʒ'u:sɪz] [wɜ:s] [ti:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜ:θnweə(r)] ['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]
produces worse tea than the earthenware vessel ; and that it is advisable

产 更糟 茶 比 这 陶器 血管 ; 和 那 它 是 建议

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ɜ:θnweə(r)] [pɒt] ,
to use the earthenware pot ,

到 使用 这 陶器 锅 ,

用陶罐泡出来的茶不如用手冲泡的茶好; 因此, 建议使用陶罐。

[ən'les] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)]['met(ə)][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [prə'kjʊəd] [sə'fɪntli] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][kən'teɪn]
unless a silver or metal one can be procured sufficiently large to contain

除非 一个 银 或者 金属 一 能 是 采购 足够 大的 到 包含

[æt; ət][wʌns][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
at once all that may be required .

在 一次 全部 那 可能 是 必需的 .

除非能找到足够大的银质或金属容器, 可以一次性容纳所有需要的东西。

[ði:z] [fækt्स][ɑ:(r); ə(r)] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sɪdəɪŋ] ,
These facts are readily explained by considering ,

这些 事实 是 容易 解释 经过 考虑 ,

这些事实很容易通过以下方式解释:

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hi:t] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['ves(ə)l][səʊ][fɑ:(r)] [ɪg'zɔ:sts] [ðə; ði] [hɜ:b]
that the action of heat retained by the silver vessel so far exhausts the herb

那 这 行动 的 热 保留 经过 这 银 血管 所以 远的 排气管 这 草本植物

[æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɒljəb(ə)l] ['sʌbstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'fju:ʒn] ;
as to leave very little soluble substance for a second infusion ;

作为 到 离开 非常 小的 可溶 物质 为了 一个 第二 输液 ;

银器中保留的热量会使草药中的水分完全耗尽, 以至于几乎没有可溶物质可以进行第二次冲泡;

[weə'rəz] [ðə; ði] [rɪ'dju:st] ['temprətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θnweə(r)] [pɒt] ,
whereas the reduced temperature of the water in the earthenware pot ,

然而 这 减少 温度 的 这 水 在 这 陶器 锅 ,

而陶罐中水的温度却降低了,

[baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət][fɜ:st] ,
by extracting only a small proportion at first ,

经过 提取 仅有的 一个 小的 部分 在 第一的 ,

先提取一小部分,

[li:vz] [sʌm; səm]['sɒljəb(ə)l]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'fju:ʒn] .
leaves some soluble matter for the action of a subsequent infusion .

树叶 一些 可溶 事情 为了 这 行动 的 一个 随后的 输液 .

留下一些可溶性物质, 供后续输注发挥作用。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ɪntu:][ðə; ði] [ti:] - [pɒt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv]
The reason for pouring boiling water into the tea - pot before the infusion of

这 原因 为了 浇注 沸腾 水 进入 这 茶 - 锅 前 这 输液 的

[ðə; ði] [ti:] [ɪz] [meɪd] ,
the tea is made ,

这 茶 是 制成 ,

泡茶前先将沸水倒入茶壶的原因是:

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['pri:viəsli] [wɔ:m] , [meɪ] ['æbstrækt] [les] [hi:t] [frəm; frəm][ðə; ði]
is , that the vessel being previously warm , may abstract less heat from the
是 , 那 这 血管 存在 之前 温暖的 , 可能 抽象的 较少的 热 从 这
[ˈmɪkstʃə(r)] ,
mixture ,
混合物 ,

也就是说, 由于容器之前是温热的, 因此可能从混合物中吸收的热量较少。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ədˈmɪt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .
and thus admit a more powerful action .
和 因此 承认 一个 更多的 强大的 行动 .

因此, 可以采取更强有力的行动。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [,aɪ ˈti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fækt] [waɪ] [ðə; ði] [ɪnˈfju:ʒn] [bʊ; əv] [ti:] [ɪz] [strɒŋɡə(r)] [ɪf]
Neither is it difficult to explain the fact why the infusion of tea is stronger if
两者都不 是 它 难的 到 解释 这 事实 为什么 这 输液 的 茶 是 更强 如果
[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [bʊ; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [bi:; bi] [fɜ:st] [ju:st] ,
only a small quantity of boiling water be first used ,
仅有的 一个 小的 数量 的 沸腾 水 是 第一的 用过的 ,

同样不难解释为什么如果先用少量沸水冲泡, 茶汤会更浓。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [bi:; bi]
and more be
和 更多的 是

而且还有更多

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 431**]
[页 -]

[第431页]

['ædɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ;
added some time afterwards ;
额外 一些 时间 然后 ;

之后又增加了一些时间;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪˈmi:diətli] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [hɜ:b]
for if we consider that only the water immediately in contact with the herb
为了 如果 我们 考虑 那 仅有的 这 水 立即地 在 接触 和 这 草本植物
[kæn; kən] [ækt] [əˈpɒn] [,aɪ ˈti:] ,
can act upon it ,
能 行为 之上 它 ,

因为如果我们认为只有直接与草药接触的水才能对其起作用,

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ku:lz] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['ɜ:θnweə(r)] ['ves(ə)lz] ,
and that it cools very rapidly , especially in earthenware vessels ,
和 那 它 冷却 非常 快速 , 尤其 在 陶器 船只 ,

而且它在陶器中冷却速度非常快。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [kliə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [kept] [ʌp] [baɪ] [əˈdɪʃən]
it is clear that the effect will be greater where the heat is kept up by additions
它 是 清除 那 这 影响 将要 是 更大的 在哪里 这 热 是 保留 向上 经过 新增内容
[bʊ; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
of boiling water ,
的 沸腾 水 ,

很明显, 如果通过不断添加沸水来维持温度, 效果会更显著。

[ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [fɪld] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fluːɪd] ['sʌfəd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] than where the vessel is filled at once , and the fluid suffered gradually to 比 在哪里 这 血管 是 已填 在 一次 , 和 这 体液 遭受 逐步地 到 [kuːl] . cool . 凉爽的 .

而容器则一次性装满液体，液体逐渐冷却。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [kəm'plɪtɪd] , When the infusion has once been completed , 什么时候 这 输液 有 一次 到过 完全的 , 输液完成后 ,

[aɪ'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] ['əʊnli] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] it is found that any further addition of the herb only affords a very small 它是 成立 那 任何 更远 添加 的 这 草本植物 仅有的 提供 一个 非常 小的 [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] , increase in the strength , 增加 在 这 力量 ,

研究发现，继续添加这种草药只会略微提高药效。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [kuːld] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , ['æktɪŋ] the water having cooled much below the boiling point , and consequently , acting 这 水 拥有 冷却 很多 以下 这 沸腾 观点 , 和 最后 , 表演 ['veri] ['slartli] . very slightly . 非常 轻微地 .

水冷却到远低于沸点，因此作用非常轻微。

[ˈɪbɪd] . Ibid . 同上 .

同上。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlist] . THE NATURALIST . 这 博物学家 . 博物学家 .

[ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪə(r)] . THE HUMAN EAR . 这 人类 耳朵 . 人耳 .

[ðə; ði] [ɪə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [vɪz] . The ear consists of three principal divisions , viz . 这 耳朵 由 的 三 主要的 部门 , 即 . 耳朵由三个主要部分组成，即：

[ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] , [ɪntə'miːdiət] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪə(r)] . the external , intermediate , and internal ear . 这 外部的 , 中间的 , 和 内部的 耳朵 . 外耳、中间耳和内耳。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [paːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪə(r)] , The different parts of the first division , or external ear , 这 不同的 部分 的 这 第一的 分配 , 或者 外部的 耳朵 , 第一部分，即外耳，由以下几个部分组成：

[ɑ:(r); ə(r)] [dr'skraɪbd] [baɪ] [ə'nætəməst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhi:lɪks] , [ˌæntɪ'hi:lɪks] , [ˈtreɪgəs] ,
are described by anatomists under the name of the helix , antihelix , tragus ,
是 描述 经过 解剖学家 在下面 这 姓名 的 这 螺旋 , 反螺旋 , 耳屏 ,
[æn'tɪtrəgəs] ,
antitragus ,
对耳屏 ,

解剖学家用耳轮、对耳轮、耳屏、对耳屏等名称来描述它们。

[ðə; ði][ləʊb] , - [ˌɪnɑ:mə'neɪtə] , [ðə; ði] ['skæfə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkə] .
the lobe , cavitas innominata , the scapha , and the concha .
这 叶 , - 无名氏 , 这 舟骨 , 和 这 贝壳 .
耳叶、无名耳蜗、耳舟和耳甲。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] [ɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɪ'eɪtəs] , [ɔ:(r)] ['pæsɪdʒ] ,
In the middle of the external ear is the meatus , or passage ,
在 这 中间 的 这 外部的 耳朵 是 这 尿道口 , 或者 通道 ,
外耳中部是耳道，或称耳道，

[wɪtʃ] ['veərɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
which varies in length in different individuals .
哪个 变化 在 长度 在 不同的 个人 ;
长度因人而异。

[ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)] [ɔ:(r)] ['aʊtwəd] [ɪə(r)][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][stænd] ['prɒmɪnənt] ,
The external or outward ear is designed by nature to stand prominent ,
这 外部的 或者 向外 耳朵 是 设计 经过 自然 到 站立 著名的 ,
外耳或称外侧耳，是自然界设计成突出于外的。

[ænd; ənd][tu:; tə][beə(r)][ɪts] [prə'pɔ:](ə)n [ɪn][ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
and to bear its proportion in the symmetry of the head ,
和 到 熊 它是 部分 在 这 对称 的 这 头 ,
并使其比例与头部对称相协调，

[bʌt; bət] [ɪn] ['jʊərəp] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] ['flætnd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ;
but in Europe it is greatly flattened by the pressure of the dress ;
但 在 欧洲 它 是 非常 扁平的 经过 这 压力 的 这 裙子 ;
但在欧洲，由于衣服的压迫，它被大大压扁了；

[aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [ɪ'læstɪk] ['kɑ:tɪlɪdʒ] , [fɔ:md] [wɪð] ['dɪfrənt] [h'ɒləʊz] , [ɔ:(r)] [,sɪnju'ɔ:sɪti] ,
it consists chiefly of elastic cartilage , formed with different hollows , or sinuosities ,
它 由 主要 的 松紧带 软骨 , 形成 和 不同的 空心 , 或者 曲折 ,
[ɔ:l] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
all leading into each other ,
全部 领导 进入 每个 其他 ,
它主要由弹性软骨构成，形成不同的凹陷或弯曲，所有这些凹陷或弯曲都相互连通。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['tɜ:mineɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkə] , [ɔ:(r)] [ɪ'mɪ:diət] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tju:b] [ɒv; əv]
and finally terminating in the concha , or immediate opening into the tube of
和 最后 终止 在 这 贝壳 , 或者 即时 开幕 进入 这 管子 的
[ðə; ði][ɪə(r)] .
the ear .
这 耳朵 .

最后终止于耳甲腔，即直接通向耳管的开口。

[ðɪs] [fɔ:m] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ]
This form is admirably adapted for the reception of sound , for collecting
这 形式 是 令人钦佩地 改编 为了 这 接待 的 声音 , 为了 收集
[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and retaining it ,
和 保留 它 ,
这种形式非常适合接收、收集和保存声音。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [pɑ:s] [ɒf] ,
so that it may not pass off ,
所以 那 它 可能 不是 经过 离开 ,

以免蒙混过关。

[ɔ:(r)] [bi:; bi] [sent] [tu:] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
or be sent too rapidly to the seat of the impression .
或者 是 发送 也 快速 到 这 座位 的 这 印象 .

或者被过快地送到印象的来源地。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ]
There have been a few instances of men who had the power of moving

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)] [ɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['æniɪmlz] ;
the external ear in a similar manner to that of animals ;
这 外部的 耳朵 在 一个 相似的 方式 到 那 的 动物 ;

历史上曾出现过少数男性拥有像动物一样移动外耳的能力；

[bʌt; bət] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [di:v'reɪʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but these instances are very rare , and rather deviations from the

[ˈdʒen(ə)rəl] ['strʌktʃə(r)] ;
general structure ;
一般的 结构 ;

但这些情况非常罕见，而且只是偏离一般结构的例外情况；

[nɔ:(r)] [dɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [sʌt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hɜ:d] [mɔ:(r)] [ə'kju:tlɪ] :
nor did it appear in these instances that such individuals heard more acutely :
也不 做过 它 出现 在 这些 实例 那 这样的 个人 听到 更多的 急性 :

这些案例也并未表明这些人听力更敏锐：

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən]
a proof that such a structure would be of no advantage to the human

[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

这证明这种结构对人类受试者没有任何好处。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)] [ɪə(r)] [ɪn] [mæn] ,
With respect to the external ear in man ,
和 尊重 到 这 外部的 耳朵 在 男人 ,

就人类外耳而言，

['weðə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] [dɪ'zain] , ['defnəs] [ɪn'sju:] ,
whether it is completely removed either by accident or design , deafness ensues ,
无论 它 是 完全地 已移除 任何一个 经过 事故 或者 设计 , 耳聋 随之而来 ,

无论是意外还是人为因素导致耳聋，耳聋都随之发生。

[ɔ:l'dəʊ] [ɪts] ['pɑ:ʃ(ə)] [rɪ'mu:v(ə)] [ɪz] [nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪnkən'vi:niəns] : [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)] [ɪə(r)] ,
although its partial removal is not attended with this inconvenience : the external ear ,
虽然 它是 部分的 移动 是 不是 参加 和 这 不便 : 这 外部的 耳朵 ,

虽然部分切除不会带来这种不便：外耳，

['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [fɔ:m] [tu:; tə] [kə'lekt] [saʊnd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]
therefore , or something in its form to collect sound , is a necessary part of the

[ˈɔ:gən] .
organ .
器官 .

因此，或者说某种能够收集声音的装置，是管风琴的必要组成部分。

[ðə; ði][nekst][dr'vi:z(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] [ɪə(r)] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] , ['mæstɔɪd]
The next division is the intermediate ear ; it consists of the tympanum , mastoid
这 下一个 分配 是 这 中间的 耳朵 ; 它 由 的 这 鼓室 , 乳突
[selz] , [ænd; ənd] [ju:'steɪf(ə)n] [tju:b] .
cells , and Eustachian tube .
细胞 , 和 耳咽管 管子 .

下一个部分是中间耳；它由鼓膜、乳突气房和咽鼓管组成。

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] [kən'teɪnz] [fɔ:(r)] [smɔ:l] ['delɪkət] [bəʊnz] , [vɪz] .
The tympanum contains four small delicate bones , viz .
这 鼓室 包含 四 小的 精美的 骨头 , 即 .

鼓膜包含四块细小的骨头，即：

[ðə; ði] ['mæliəs] , [ðə; ði]['ɪŋkəs] , [ðə; ði]['steɪpi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ 'es] - , [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]
the malleus , the incus , the stapes , and the os orbiculare , joined to the
这 锤骨 , 这 砧骨 , 这 镫骨 , 和 这 操作系统 - , 加入 到 这
['ɪŋkəs] .
incus .
砧骨 .

锤骨、砧骨、镫骨和与砧骨相连的环状骨。

[ðə; ði] [ɪntə'mi:diət] [ɪə(r)] [dr'spleɪz] [æŋ; əŋ][r'regjələ(r)]['kævəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['membreɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
The intermediate ear displays an irregular cavity , having a membrane , called the
这 中间的 耳朵 显示器 一个 不规则的 空腔 , 拥有 一个 膜 , 称为 这
[.mem'breɪnə] ['tɪmpəni] ,
membrana tympani ,
膜 定音鼓 ,

中间耳有一个不规则的腔，腔内有一层膜，称为鼓膜。

[stretʃt] [ə'krɒs] [ɪts][ɪk'streməti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kævəti][hæz; həz][ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
stretched across its extremity ; and this cavity has a communication with the
拉伸 穿过 它是 末端 ; 和 这 空腔 有 一个 沟通 和 这
[ɪk'stɜ:n(ə)l][eə(r)] ,
external air ,
外部的 空气 ,

横跨其末端；并且该空腔与外部空气相通，

[θru:] [ðə; ði] [ju:'steɪf(ə)n] [tju:b] , [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:si:z] , [ɔ:(r)] [θrəʊt] .
through the Eustachian tube , which leads into the fauces , or throat .
通过 这 耳咽管 管子 , 哪个 线索 进入 这 喉头 , 或者 喉 .

通过咽鼓管，通向咽喉。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][vaɪ'breɪf(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
The membrane of the tympanum is intended to carry the vibrations of the
这 膜 的 这 鼓室 是 故意的 到 携带 这 振动 的 这
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

鼓膜的作用是传递大气振动。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ɪə(r)] ,
collected by the outward ear ,
集 经过 这 向外 耳朵 ,

由外耳收集，

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [bəʊnz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .
to the chain of bones which form the peculiar mechanism of the tympanum .
到 这 链 的 骨头 哪个 形式 这 奇特 机制 的 这 鼓室 .

构成鼓膜特殊机制的骨链。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd][ˈbəʊni] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]
Besides the effect of the hard and bony parts of the ear in increasing the
除了 这 影响 的 这 难的 和 骨质 部分 的 这 耳朵 在 增加 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] ,
power of sound ,
力量 的 声音 ,

除了耳朵坚硬的骨质部分对增强声音强度的作用之外，

[ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembreɪns] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈrekwɪzɪt] :
the tension of the different membranes is also a requisite :
这 紧张 的 这 不同的 膜 是 还 一个 必需品 :

不同膜的张力也是必要条件：

[ðʌs] [ˈveəriəs] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tu;; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmembreɪn] [ɒn][ðə; ði] [stretʃ] ,
thus various muscles are so situated as to put the membrane on the stretch ,
因此 各种各样的 肌肉 是 所以 位于 作为 到 放 这 膜 在 这 拉紧 ,

因此，各种肌肉的位置使得膜处于拉伸状态。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] , [meɪ] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈtenʃ(ə)n] ,
that the sound , striking upon it , may , from its tension ,
那 这 声音 , 引人注目 之上 它 , 可能 , 从 它是 紧张 ,

声音撞击到它上面，可能会因为其张力而

[ˈsɪmələ(r)][tu;; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] , [hæv; həv] [fʊl] [ˈɪnfluəns]
similar to that of the parchment of a drum - head , have full influence
相似的 到 那 的 这 羊皮纸 的 一个 鼓 - 头 , 有 满的 影响

[əˈpɒn][ðə; ði] [sens] .
upon the sense .
之上 这 感觉 .

如同鼓面的羊皮纸一样，对感觉有充分的影响。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ɪts] [ˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmembreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmpənəm] [meɪ] [bi; bi][ˈɔ:lsəʊ]
In respect to its tension , the membrane of the tympanum may be also
在 尊重 到 它是 紧张 , 这 膜 的 这 鼓室 可能 是 还

[kəm'peəd] ,
compared ,
比较的 ,

就其张力而言，鼓膜也可以进行比较：

[nɒt] [ʌn'æptli] , [tu;; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][,vaɪə'ɪn] , [ɔ:(r)][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
not unaptly , to the string of a violin , or musical instrument ,
不是 不恰当地 , 到 这 细绳 的 一个 小提琴 , 或者 音乐 乐器 ,

不恰当地说，是指小提琴或其他乐器的琴弦。

[ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] [ðæn; ðən][tu;; tə][ə; eɪ] [drʌm] ;
even more properly than to a drum ;
甚至 更多的 适当地 比 到 一个 鼓 ;

甚至比鼓更合适；

[æz; əz][ðə; ði] [stɜ:t] [ɒv; əv][ˈtenʃ(ə)n][ænd; ənd][,ri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [kɔ:rdz] [prədʒ'u:sɪz][ə; eɪ][və'reɪətɪ]
as the state of tension and relaxation in such chords produces a variety
作为 这 状态 的 紧张 和 松弛 在 这样的 和弦 产 一个 种类

[ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
of sound in the instrument ,
的 声音 在 这 乐器 ,

由于这种和弦的张力和放松状态会在乐器中产生各种各样的声音，

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði][ˈten](ə)n][ænd; ənd][ˌri:læk'seɪ](ə)n]
so , in the same manner , circumstances , which affect the tension and relaxation
所以 , 在这 相同的 方式 , 情况 , 哪个 影响 这 紧张 和 松弛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] ,
of the tympanum ,
的 这 鼓室 ,

同样地, 影响鼓膜张力和放松的各种因素也会产生影响。

[ˈveəri] [məʊst] [pə'septəbli] [ɪts] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˈæk](ə)n , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
vary most perceptibly its powers of action , and the customary agency of
各不相同 最多 明显地 它是 权力 的 行动 , 和 这 习惯 机构 的
[ðə; ði][ˈɔ:gən] .
the organ .
这 器官 .

最明显的变化体现在其作用能力和器官的惯常功能上。

[ɪts][fɔ:(r)][bəʊnz][ækt] [mə'kænikli] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)]
Its four bones act mechanically , in consequence of the power of the local
它是 四 骨头 行为 机械地 , 在 结果 的 这 力量 的 这 当地的
[ˈmʌs(ə)lɪz] :
muscles :
肌肉 :

它的四块骨骼在局部肌肉的力量作用下, 发挥着机械作用:

[ðeɪ] [straɪk] [laɪk][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɾəmənt] ,
they strike like the key of an instrument ,
他们 罢工 喜欢 这 钥匙 的 一个 乐器 ,
[ˈɪnstɾəmənt] ,
它们敲击起来就像乐器的琴键一样,

[ænd; ənd][prə'dju:s][ə; eɪ] [pə'kʌ](ə)n [ɒn][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .
and produce a percussion on the nerves of the tympanum .
和 生产 一个 打击乐器 在 这 神经 的 这 鼓室 .
[ˈtɪmpənəm] ,
对鼓膜神经产生叩击作用。

[nɒt] ['əʊnli] [meɪ] [ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [bi:; bi] ['pɑ:ʃəli] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]
Not only may the membrane of the tympanum be partially destroyed , and
不是 仅有的 可能 这 膜 的 这 鼓室 是 部分 损毁 , 和
[ˈhɪəriŋ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd] ,
hearing be preserved ,
听力 是 保存完好 ,

鼓膜不仅可能部分受损, 而且听力也可能得以保留,

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ˈsɜ:t(ə)n][keɪsɪz] [lɒst] ,
but the small bones of the tympanum have been in certain cases lost ,
但 这 小的 骨头 的 这 鼓室 有 到过 在 肯定 案例 丢失的 ,
[ˈtɪmpənəm] ,
但在某些情况下, 鼓膜的小骨头已经丢失了。

[ɔ:(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [ˌʌlsə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [kɒnstɪ'tju:ʃən] [ɔ:(r)]
or have come away , from ulceration , and through a constitutional or
或者 有 来 离开 , 从 溃疡 , 和 通过 一个 宪法 或者
[ˈʌðə(r)] [kɔ:z] ;
other cause ;
其他 原因 ;

或者因溃疡、体质或其他原因而脱落;

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [ə'piəz] [ðæt][ðə; ði][ˈsteɪpi:z][wɒz; wəz] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] ,
but in such cases it appears that the stapes was , in most instances ,
但 在 这样的 案例 它 出现 那 这 镫骨 曾是 , 在 最多 实例 ,
[ˈtɪmpənəm] ,
但在这种情况下, 镫骨似乎在大多数情况下都.....

[left] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'neɪstrə] [oʊ'veɪtə][ænd; ənd] [fɪ'neɪstrə] [rəʊ'tʌndə]
left , and thus the openings of the fenestra ovata and fenestra rotunda
左边 , 和 因此 这 开口 的 这 窗户 卵形 和 窗户 圆形大厅
[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zɜ:vɪd] ,
were preserved ,
是 保存完好 ,

左侧，因此卵形窗和圆形窗的开口得以保存。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] [pɑ:ts] .
which prevented the escape of sound from the labyrinth and internal parts .
哪个 阻止 这 逃脱 的 声音 从 这 迷宫 和 内部的 部分 .
这样就阻止了声音从迷宫和内部结构中逸出。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:'steɪ(ə)n] [tju:b] , [ɪts] ['æpətə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [θrəʊt] [si:m] [ɪndɪ'spensəb(ə)]
With respect to the Eustachian tube , its aperture into the throat seems indispensable
和 尊重 到 这 耳咽管 管子 , 它是 光圈 进入 这 喉 似乎 必不可少
[tu:; tə] ['hɪərɪŋ] ;
to hearing ;
到 听力 ;

就咽鼓管而言，它通向喉咙的开口对于听力来说似乎是必不可少的；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [kləʊzd] , [frɒm; frəm] - [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] , ['defnəs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n]
and whenever closed , from malconfirmation or disease , deafness is the certain
和 每当 关闭 , 从 - 或者 疾病 , 耳聋 是 这 肯定
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

而无论何时，无论是由于错位还是疾病导致耳聋，耳聋都是必然的结果。

[ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] [ɪz][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;
The third division of the organ is the internal ear , which is called the labyrinth ;
这 第三 分配 的 这 器官 是 这 内部的 耳朵 , 哪个 是 称为 这 迷宫 ;
该器官的第三部分是内耳，也称为迷路；

[aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [θri:] [ˌsemi'sɜ:kjələ(r)][kə'nælz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒkliə] :
it is divided into the vestibule , three semicircular canals , and the cochlea :
它是 分割 进入 这 前厅 , 三 半圆形 运河 , 和 这 耳蜗 :
它分为前庭、三个半规管和耳蜗；

[ðə; ði] [həʊl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'keɪst] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['petrəs] ['pɔ:(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] [bəʊn] .
the whole are incased within the petrous portion of the temporal bone .
这 所有的 是 封装 之内 这 岩骨 部分 的 这 颞 骨 .
整个结构都包裹在颞骨岩部内。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gən] ;
The internal ear may be considered as the actual seat of the organ ;
这 内部的 耳朵 可能 是 经过考虑的 作为 这 实际的 座位 的 这 器官 ;
内耳可以被认为是该器官的实际所在位置；

[aɪ 'ti:][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ɪk'spæn(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] ['sentɪənt]
it consists of a nervous expansion of high sensibility , the sentient
它 由 的 一个 紧张的 扩张 的 高的 感性 , 这 有感知能力的
它由高度敏感的神经扩张构成，即有感知能力的个体。

[ɪks'tremɪtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sprɛd] [ɪn] ['evri] [də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɪnɪt] ['mænə(r)] ;
extremities of which spread in every direction , and in the most minute manner ;
四肢 的 哪个 传播 在 每一个 方向 , 和 在 这 最多 分钟 方式 ;
其末端向各个方向延伸，而且延伸得极其细微；

[i'noskjuleit] [wið] [i:t] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈpleksəs] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ɔ:'rɪkjʊlə(r)] [sens] [ɪz]
inosculating with each other , and forming plexus , by which the auricular sense is
吻合 和 每个 其他 , 和 成型 神经丛 , 经过 哪个 这 耳廓 感觉 是
[ɪn'kri:st] .
increased .
增加 :

相互吻合, 形成神经丛, 从而增强耳部感觉。

[hiə(r)] , [ɔ:lsəʊ] , [saʊnd] [ɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstɔɪd] [selz] [ænd; ənd] ['kɒkliə] .
Here , also , sound is collected and retained by the mastoid cells and cochlea .
这里 , 还 , 声音 是 集 和 保留 经过 这 乳突 细胞 和 耳蜗 .

在这里, 声音也被乳突细胞和耳蜗收集和保留。

[tu:; tə] [ðɪs] [æpə'reɪtəs] [ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈflu:ɪd] , [kən'teɪnd] [ɪn][sæks][ænd; ənd]
To this apparatus is added the presence of a fluid , contained in sacs and
到 这 设备 是 额外 这 在场 的 一个 体液 , 包含 在 囊 和
['membreɪns] ;
membranes ;
膜 ;

该装置中还含有囊状物和膜状物;

[æz; əz] [ðɪs] [ˈflu:ɪd][ɪz][ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈænɪmlz] ,
as this fluid is in large quantities in some animals ,
作为 这 体液 是 在 大的 数量 在 一些 动物 ,

因为这种液体在某些动物体内含量很高,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
there is no doubt it is intended as an additional means for enforcing the
那里 是 不 怀疑 它 是 故意的 作为 一个 额外的 方法 为了 强制执行 这
[ɪm'preʃ(ə)n] :
impression :
印象 :

毫无疑问, 这旨在作为一种额外的手段来强化这种印象:

[ðə; ði] [nəʊn] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmi:diəm] [ɔ:(r)][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [saʊnd]
the known influence of water , as a powerful medium or conductor of sound
这 已知 影响 的 水 , 作为 一个 强大的 中等的 或者 导体 的 声音
, ['streŋθnɪz] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
, strengthens this idea .
, 加强 这 主意 :

水作为强大的声音介质或导体, 其影响众所周知, 这进一步强化了这一观点。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪə(r)][ɒv; əv][mæn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [nəʊn] [və'reɪətɪz] [ɒv; əv] [æpə'reɪtəs] ,
The internal ear of man , therefore , has all the known varieties of apparatus ,
这 内部的 耳朵 的 男人 , 所以 , 有 全部 这 已知 品种 的 设备 ,

因此, 人的内耳包含了所有已知的各种结构。

[wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈpɑ:fəli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkla:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ;
which are only partially present in other classes of the creation ;
哪个 是 仅有的 部分 展示 在 其他 课程 的 这 创建 ;

在其他类别的造物中, 它们只部分存在;

[ænd; ənd][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [best] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ,
and its perfection is best judged of ,
和 它是 完美 是 最好的 评判 的 ,

而它的完美程度最好通过以下方式来评判:

[baɪ] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][və'reɪtɪ][ɔ:(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] .
by considering the variety or form of the internal ear of other animals .
经过 考虑 这 种类 或者 形式 的 这 内部的 耳朵 的 其他 动物 .

通过观察其他动物内耳的种类或形态。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][sæk][ɒv; əv]
The internal ear of some animals consists of little more than a sac of
这 内部的 耳朵 的 一些 动物 由 的 小的 更多的 比 一个 囊 的
[ˈfluːɪd] ,
fluid ,
体液 ,

某些动物的内耳几乎只由一个充满液体的囊组成，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spændɪd][ə; eɪ][smɔːl] ['nɜːvəs] [pʌlp] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,
on which is expanded a small nervous pulp ; according to the situation of this ,
在 哪个 是 扩展 一个 小的 紧张的 纸浆 ; 根据 到 这 情况 的 这 ,
其上膨大有一层细小的神经髓；根据这种情况，

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈwɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɪz] ['pɑːʃəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
whether the creature lives in water , or is partially exposed to the air ,
无论 这 生物 生活 在 水 , 或者 是 部分 裸露 到 这 空气 ,
无论这种生物生活在水中，还是部分暴露在空气中，

[aɪ'tiː][hæz; həz][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l][ˈəʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ɔː(r)] ['lðəwaɪz] . — ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd]
it has an external opening with the ear , or otherwise . — Lecture delivered
它 有 一个 外部的 开幕 和 这 耳朵 , 或者 否则 . — 演讲 发表
[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪnstɪ'tjuː](ə)n] ,
at the Royal Institution ,
在 这 皇家 机构 ,
它有一个与耳朵相连的外部开口，或者没有其他开口。——在皇家学会发表的演讲

[meɪ] - , - — [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɜːtɪs] , [ɪː es 'kjuː] .
May 30 , 1828 — by J . H . Curtis , Esq :
可能 - , - — 经过 J . H . 柯蒂斯 , 先生 :
1828 年 5 月 30 日——JH Curtis 先生

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .
收集者。

[ə; eɪ][ˈsnæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .
一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .
莎士比亚。

[pəʊ'etɪkəl] [wɪl]
POETICAL WILL
诗意的 将要
诗意意志

[ɒv; əv] [nə'θænjəl] [lɔɪd] , [ɪː es 'kjuː] . ['twɪkənəm] , ['mɪdlseks] .
Of Nathaniel Lloyd , Esq . Twickenham , Middlesex .
的 纳撒尼尔 劳埃德 , 先生 . 特威克纳姆 , 米德尔塞克斯 .
纳撒尼尔·劳埃德先生，特威克纳姆，米德尔塞克斯。

[wɒt] [aɪ][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪ'kwɪːð] ,
What I am going to bequeath ,
什么 我 是 去 到 遗赠 ,
我将要遗赠的，

[wen] [ðis] [freɪl] [pɑ:t] [səb'mɪts] [tu:; tə] [deθ] ；
When this frail part submits to death ；
什么时候 这 脆弱 部分 提交 到 死亡 ；
当这脆弱的部分走向死亡时；

[bʌt; bət] [sti:l] [ai][həʊp][ðə; ði] [spɑ:k] [dr'vaɪn] ，
But still I hope the spark divine ，
但 仍然 我 希望 这 火花 神圣的 ，
但我仍然希望这神圣的火花能够降临。

[wɪð] [ɪts][kən'dʒɪ:niəl] [stɑ:z] [[æ]; ə] [ʃaɪn] 。
With its congenial stars shall shine 。
和 它是 相投 明星 将 闪耀 。
它将与那些和蔼可亲的明星一起闪耀。

[maɪ] [gʊd] [ɪg'zekjətəz] ， [fʊl'fɪl] }
My good executors, fulfil }
我的 好的 遗嘱执行人 ， 实现 }
我的好执行者们，履行职责吧！

[ai] [preɪ] [ji:; ji] ， ['feəli] [maɪ] [gʊd'wɪl] }
I pray ye, fairly my goodwill }
我 祈祷 是的 ， 相当 我的 善意 }
我恳求你们，我的善意 }

[wɪð] [fɜ:st][ænd; ənd][ˈsekənd][ˈkəʊdɪsɪl] ， }
With first and second codicil ， }
和 第一的 和 第二 遗嘱附录 ， }
附第一和第二份遗嘱附录，}

[ænd; ənd][fɜ:st] ， [ai] [gɪv] [tu:; tə][diə(r)] [lɔ:d] ['hɪntən] ，
And first, I give to dear Lord Hinton ，
和 第一的 ， 我 给 到 亲爱的 主 欣顿 ，
首先，我要向尊敬的欣顿勋爵致敬，

[æt; ət][ˈtwai,fɔ:rd] [sku:l] ， [naʊ] [nɒt][æt; ət] ['wɪntən] ，
At Twyford School, now not at Winton ，
在 特威福德 学校 ， 现在 不是 在 温顿 ，
在特威福德学校，现在不在温顿了

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] ，
One hundred guineas for a ring ，
一 百 几内亚 为了 一个 戒指 ，
一枚戒指一百几尼，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændəm] [θɪŋ] ，
Or some such memorandum thing ，
或者 一些 这样的 备忘录 事物 ，
或者类似备忘录之类的东西，

[ænd; ənd][ˈtru:li] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['blʌndə] ，
And truly much I should have blundered ，
和 真的 很多 我 应该 有 犯错 ，
而我本该犯下很多错误，

[hæd; həd][ai][nɒt][ˈgɪv(ə)n][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd]
Had I not given another hundred
有 我 不是 给定 其他 百
如果我没再给一百块钱的话

[tu:; tə] [vɪər] ， [ɜ:l] - ['sekənd] [sʌn] ，
To Vere, Earl Powlett's second son ，
到 维尔 ， 伯爵 - 第二 儿子 ，
致波利特伯爵的次子维尔：

[hu:] [ˈdiəli] [ˈlʌvz] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][fʌŋ] .
Who dearly loves a little fun .
WHO 亲爱的 爱 一个 小的 乐趣 .

谁不喜欢玩乐呢？

[ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [ˈnefju:] , [ˈrɒbət] [ˈlæŋdən] ,
Unto my nephew , Robert Langdon ,
到 我的 侄子 , 罗伯特 兰登 ,

致我的侄子罗伯特·兰登，

[ɒv; əv] [hu:m] [nʌŋ] [sez] [hi; hi] [ɛə] [hæz; hæz] [rɒŋ] [dʌŋ] ,
Of whom none says he e'er has wrong done ,
的 谁 没有任何 说道 他 曾经 有 错误的 完毕 ,

没有人说他曾做过错事，

[ðəʊ] [ˈsɪv(ə)l] [lɔ:] [hi; hi] [lʌvz] [tu; tə] [hæʃ] ,
Though civil law he loves to hash ,
尽管 民用 法律 他 爱 到 哈希 ,

虽然他喜欢讨论民法，

[aɪ] [ɡɪv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] .
I give two hundred pounds in cash .
我 给 二 百 磅 在 现金 .

我给两百英镑现金。

[wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [tu; tə][maɪ] [ni:s] , [tu:dʒ] ,
One hundred pounds to my niece , Tudor ,
一 百 磅 到 我的 侄女 , 图德 ,

一百英镑给我的侄女图德，

([wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [wʌŋ][ˈbrændən] [vju:d] [hɜ:(r); hə(r)] ,)
(**With loving eyes one Brandon view'd her ,**)
(和 爱 眼睛 一 布兰登 已查看 她 ,)

(布兰登用充满爱意的眼神凝视着她，)

[ænd; ənd][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌst] [əˈmʌŋ] - [ɪm] ,
And to her children just among 'em ,
和 到 她 孩子们 只是 之中 - 呃 ,

而对于她的孩子们，就包括他们之中的那些人，

[ɪn][ˈi:kwəl] [ʃer] [aɪ] [ˈfri:li] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
In equal shares I freely give them .
在 平等的 分享 我 自由 给 他们 .

我慷慨地将等量的份额分给他们。

[tu; tə] [ˈʃɑ:lət] [ˈwɒts(ə)n][ænd; ənd][ˈmeəri] [li:] ,
To Charlotte Watson and Mary Lee ,
到 夏洛特 沃森 和 玛丽 李 ,

致夏洛特·沃森和玛丽·李，

[ɪf] [ðei] [wɪð] [ˈleɪdi] [pu:'let] [bi; bi] ,
If they with Lady Poulett be ,
如果 他们 和 女士 波利特 是 ,

如果他们和波莱特夫人在一起，

[br'kəz; br'kɒz] [ðei] [raʊnd] [ðə; ði][jɪə(r)][dɪd] [dwel]
Because they round the year did dwell
因为 他们 圆形的 这 年 做过 住

因为他们一年四季都居住在那里。

[ɪn] [ˈtwɪkənəm] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɜ:vɪd] [fʊl] [wel] ,
In Twickenham house , and served full well ,
在 特威克纳姆 房子 , 和 服务 满的 出色地 ,

在特威克纳姆的房子里，一切都井然有序。

[wen] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [bəuθ][dɪd] [streɪ]
When Lord and Lady both did stray
什么时候 主 和 女士 两个都 做过 流浪

当勋爵和夫人双双出轨时

[ʼəʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
Over the hills and far away ,
超过 这 丘陵 和 远的 离开 ,

翻过山丘，远走他乡，

[ðə; ði][fɜ:st] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twenti] ,
The first ten pounds , the other twenty ,
这 第一的 十 磅 , 这 其他 二十 ,

前十英镑，后二十英镑，

[ænd; ənd][gɜ:lz] , [ai][həʊp] , [ðæt] [wɪl] ['kɒntent][ji:; ji] .
And girls , I hope , that will content ye .
和 女孩们 , 我 希望 , 那 将要 内容 是的 .

女孩们，我希望这能让你们满意。

[ɪn] [,sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] ,
In seventeen hundred and sixty - nine ,
在 十七 百 和 六十 - 九 ,

一千七百六十九年，

[ðɪs] [wɪð] [maɪ][hænd][ai] [raɪt] [ænd; ənd][saɪn] ,
This with my hand I write and sign ,
这 和 我的 手 我 写 和 符号 ,

这是我用手写下并签名的。

[ðə; ði] [,sɪks'ti:nθ] [deɪ] [pʊ; əv][feə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,
The sixteenth day of fair October ,
这 第十六 天 的 公平的 十月 ,

十月的第十六天

[ɪn] ['merɪ] [mu:d] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,
In merry mood , but sound and sober ,
在 欢乐 情绪 , 但 声音 和 清醒 ,

心情愉快，但头脑清醒，神志清醒。

[pɑ:st][maɪ] [θri:] - [skɔ:(r)][ænd; ənd] [,fɪfti:nθ] [jiə(r)] ,
Past my three - score and fifteenth year ,
过去的 我的 三 - 分数 和 第十五 年 ,

我已年过七十五岁，

[wɪð] ['spɪrɪt] [geɪ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [kliə(r)] ,
With spirits gay , and conscience clear ,
和 烈酒 同性恋 , 和 良心 清除 ,

心情愉悦，问心无愧，

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] , [ðəʊ] [əʊld] ,
Joyous and frolicsome , though old ,
欢乐 和 嬉戏的 , 尽管 老的 ,

虽然年老，但依然快乐活泼。

[ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] [deɪ] , [sə'ri:n] [bʌt; bət][kəʊld] ,
And like this day , serene but cold ,
和 喜欢 这 天 , 安详 但 寒冷的 ,

就像今天这样，宁静却寒冷。

[tu:; tə] [frendz] [wel] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [frendz] [məʊst][kaɪnd] ,
To friends well wishing , and to friends most kind ,
到 朋友们 出色地 祝 , 和 到 朋友们 最多 种类 ,

致所有关心我的朋友们，以及最善良的朋友们，

[ɪn] [ˈpɜːfrɪkt] [ˈtʃærəti] [wɪð] [ɔːl][mənˈkaɪnd] .
In perfect charity with all mankind .
在 完美的 慈善机构 和 全部 人类 ；

对全人类都怀有完美的仁爱。

[siː] . [keɪ] . [ˈdʌbljuː] .
C . K . W .
C . K . W .

CKW

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒentlmən] [ˈbiːɪŋ] [əˈklɒstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɜːli] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz]
An Irish gentleman being accustomed to take a walk early every morning , was
一个 爱尔兰 绅士 存在 习惯 到 拿 一个 走 早期的 每一个 早晨 , 曾是
[met][baɪ][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
met by an acquaintance ,
遇见 经过 一个 熟人 ,

一位习惯每天清晨散步的爱尔兰绅士，遇到了一位熟人。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔːk] , [huː] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋz] [wɔːk] ,
about ten o'clock , who asking him if he had been taking his morning's walk ,
关于 十 点钟 , WHO 问 他 如果 他 有 到过 采取 他的 早晨 走 ,
大约十点钟的时候，有人问他早上是否散步了。

[wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [bʌt; bət] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [haɪˈbɜːniən] ,
was answered in the negative , but , added the honest Hibernian ,
曾是 回答 在 这 消极的 , 但 , 额外 这 诚实的 希伯尼安 ,
答案是否定的，但这位诚实的爱尔兰人补充道：

" [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] .
" I intend to take it in the afternoon .
" 我 打算 到 拿 它 在 这 下午 .
我打算下午去拿。

" [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈraɪtə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlæmˈpuːn] [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [wɒz; wəz] [kˈeɪnd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
A French writer having lampooned a nobleman , was caned by him for his
一个 法语 作家 拥有 讽刺 一个 贵族 , 曾是 手杖 经过 他 为了 他的
[laɪˈsenʃəs] [wɪt] ;
licentious wit ;
淫乱 有 ;

一位法国作家因讽刺一位贵族而遭到该贵族用藤条抽打，原因是他的言辞淫秽。

[wen] , [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrlənz] , [ðen] [ˈriːdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
when , applying to the Duke of Orleans , then Regent , and begging him to
什么时候 , 申请 到 这 公爵 的 奥尔良 , 然后 摄政 , 和 乞讨 他 到
[duː; də][hɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
do him justice ,
做 他 正义 ,

他向当时的摄政王奥尔良公爵提出请求，恳求他为自己伸张正义。

[ðə; ði] [djuːk] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
the duke replied , with a smile , " Sir , it has been done already .
这 公爵 回复 , 和 一个 微笑 , " 先生 , 它 有 到过 完毕 已经 .
公爵笑着回答说：“先生，这件事已经办好了。”

" - [ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" LIMBIRD'S EDITION OF THE
" - 版 的 这

“林伯德版

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈnɒv(ə)lɪz][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] :
Following Novels is already Published :
下列的小说是已经已发布:

以下小说已出版:

[es] . [di:] .
s . **d** :
s . d .

标清

[məˈkɛnziz] [mæn][pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's Man of Feeling 0 6
麦肯齐的男人的感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə] - [sɪks]
Paul and Virginia 0 6
保罗和弗吉尼亚州 - 6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][pʊ; əv][ɔːˈtræntəʊ] - [sɪks]
The Castle of Otranto 0 6
这城堡的奥特朗托 - 6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd][ˈhæmɪt] - [sɪks]
Almorán and Hamet 0 6
- 和 哈米特 - 6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈeksɑɪlɪz][pʊ; əv][saiˈbɪəriə] - [sɪks]
Elizabeth , or the Exiles of Siberia 0 6
伊丽莎白 , 或者 这 流亡者 的 西伯利亚 - 6

伊丽莎白, 或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] [ˈkɑːslɪz] [pʊ; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]
The Castles of Athlin and Dunbayne 0 6
这城堡的 - 和 - - 6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

[ˈræsləs] - [eit]
Rasselas 0 8
拉塞拉斯 - 8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbærən] - [eit]
The Old English Baron 0 8
这 老的 英语 男爵 - 8

老英国男爵 0 8

[ˈnɛɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - [eit]
Nature and Art 0 8
自然 和 艺术 - 8

自然与艺术 0 8

[ˈɡoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkə(r)][pʊ; əv] [ˈweɪkfiːld] - -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 0 10
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 - -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》 0 10

[siˈsɪljən] [rəʊˈmæns][wʌŋ] -
Sicilian Romance 1 0
西西里 浪漫 1 -

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wʌn] -
The Man of the World 1 0
这 男人 的 这 世界 1 -

世界之人 1 0

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔ:ri] [wʌn][fɔ:r]
A Simple Story 1 4
一个 简单的 故事 1 4

一个简单 的故事 1 4

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈændru:z] [wʌn][sɪks]
Joseph Andrews 1 6
约瑟夫 安德鲁斯 1 6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

[ˈhʌmfri] [ˈkliŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry Clinker 1 8
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði] [rəʊˈmæns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wʌn][eit]
The Romance of the Forest 1 8
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪˈtæliən][tu:ˈtu:] -
The Italian 2 0
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [tu:ˈtu:][sɪks]
Zeluco , by Dr . Moore 2 6
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

[ˈedwəd] , [baɪ][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [mɔ:r] [tu:ˈtu:][sɪks]
Edward , by Dr . Moore 2 6
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 6

爱德华，摩尔博士著 2 6

[ˈrɒdərik] [ˈrændəm][tu:ˈtu:][sɪks]
Roderick Random 2 6
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [pʊ; əv][ˌʌˈdɑ:lfoʊ] [θri:][sɪks]
The Mysteries of Udolpho 3 6
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

[ˈperɪgrɪn] [ˈpɪkl] [fɔ:r][sɪks]
Peregrine Pickle 4 6
游隼 泡菜 4 6

游隼泡菜 4 6

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wi:; wi] [bɪˈli:v] , [ɪn][ˈevənɪz] [kəˈlek(ə)n] .
We believe , in Evans's collection .
我们 相信 , 在 埃文斯的 收藏 .

我们相信，在埃文斯的收藏中。

[ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θriː] [maɪlz][frəm; frəm][ˈɒksfəd] , [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n][frəm; frəm] ['æbɪŋdən] .
It is only three miles from Oxford , and six or seven from Abingdon .
它是仅有的 三 英里 从 牛津 , 和 六 或者 七 从 阿宾顿 .
它距离牛津只有三英里，距离阿宾顿只有六七英里。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][məʊd][ɒv; əv][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz][baɪ][ˈpɔɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt][hiː; hi]
His general mode of murder was by poison ; and it is said , that he
他的 一般的 模式 的 谋杀 曾是 经过 毒 ; 和 它是说 , 那 他
[səʊ] ['periʃt] [hɪm'self] .
so perished himself .
所以 遇难 他自己 .

他通常使用毒药杀人；据说，他自己也是被毒死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

